# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 喧闹小屋，(racketty-packetty House,) 000001

2. 喧闹小屋，(racketty-packetty House,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 喧闹小屋，(Racketty-Packetty House,)
# 第1/2页

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | [haʊs] | , [baɪ] | [eɪtʃ] . | [bə(:)'net, 'bə:nit] | | |
| **Racketty** | **-** | **Packetty** | **House** | **,** | **by** | **H** | **.** | **Burnett** |
| - | - | - | 房子 | , 经过 | | H | . | 伯内特 |

《喧闹的帕凯蒂之家》，作者：H·伯内特

| | | | |
|---|---|---|---|
| - | - | - | [haʊs] |
| **RACKETTY** | **-** | **PACKETTY** | **HOUSE** |
| - | - | - | 房子 |

喧闹小屋

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [æz; əz] | [toʊld] | [baɪ] | [kwiːn] | ['krɔːsˌpætʃ] | |
| **As** | **told** | **by** | **Queen** | **Crosspatch** | |
| 作为 | 讲述 | 经过 | 女王 | 交叉补丁 | |

据克罗斯帕奇女王所述

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | ['frænsɪs] | [ˌhɑːdʒsn] | [bə(:)'net, 'bə:nit] | |
| **By** | **Frances** | **Hodgson** | **Burnett** | |
| 经过 | 弗朗西丝 | 霍奇森 | 伯内特 | |

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['ɔːθər] | [ʌv; əv] | " | ['lɪt(ə)l] | [lɔːrd] | ['fɔntlɝˌɔɪ] | |
| **Author** | **of** | **"** | **Little** | **Lord** | **Fauntleroy** | |
| 作者 | 的 | " | 小的 | 主 | 方特勒罗伊 | |

《小公子》的作者

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " [wɪð; wɪθ] | [ ,ilə'streiʃəns ] | [baɪ] | [ 'hærisn ] | ['keidi] | | |
| **"** | **With** | **illustrations** | **by** | **Harrison** | **Cady** | |
| " | 和 | 插图 | 经过 | 哈里森 | 凯迪 | |

插图由哈里森·凯迪绘制

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [naʊ] | [ðɪs] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['stɔːri] | [ə'baʊt] | [ðə; ði] | [dɑːl] | ['fæməli] | [aɪ] | [laɪkt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [dɑːl] | ['fæməli] | [aɪ] | ['dɪdnt] | | |
| **Now** | **this** | **is** | **the** | **story** | **about** | **the** | **doll** | **family** | **I** | **liked** | **and** | **the** | **doll** | **family** | **I** | **didn't** | | |
| 现在 | 这 | 是 | 这 | 故事 | 关于 | 这 | 玩具娃娃 | 家庭 | 我 | 喜欢 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | 家庭 | 我 | 没有 | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

现在我要讲的是我喜欢的娃娃一家和我不喜欢的娃娃一家的故事。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wen] | [juː; jʊ] | [riːd] | [ˌaɪ 'tiː] | [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | [tuː; tə] | [rɪ'membər] | ['sʌmθɪŋ] | [aɪ] | [ˌeɪ 'em] | ['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [tel] | [juː; jʊ] | | | | |
| **When** | **you** | **read** | **it** | **you** | **are** | **to** | **remember** | **something** | **I** | **am** | **going** | **to** | **tell** | **you** | | | | |
| 什么时候 | 你 | 读 | 它 | 你 | 是 | 到 | 记住 | 某物 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

当你读到它的时候，请记住我要告诉你的一件事。

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðɪs] | [ɪz] | [ˌaɪ 'tiː] | : | [ɪf] | [juː; jʊ] | [θɪŋk] | ['dɑːlz] | ['nevər] | [duː] | ['eniθɪŋ] | [juː; jʊ] | [dəunt] | [siː] | [ðem; ðəm] | [duː] | , | | |
| **This** | **is** | **it** | **:** | **If** | **you** | **think** | **dolls** | **never** | **do** | **anything** | **you** | **don't** | **see** | **them** | **do** | **,** | | |
| 这 | 是 | 它 | : | 如果 | 你 | 思考 | 娃娃 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 你 | 不 | 看 | 他们 | 做 | , | | |

就是这样：如果你认为玩偶从来不会做任何你没看到它们做的事情，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ] | [ɑːr; ər] | ['veri] | [mʌtʃ] | [mɪ'steɪkən] | . |
| **you** | **are** | **very** | **much** | **mistaken** | **.** |
| 你 | 是 | 非常 | 很多 | 错误 | . |

你大错特错了。

[wen] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃuːz] .

| When | people | are | not | looking | at | them | they | can | do | anything | they | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 是 | 不是 | 寻找 | 在 | 他们 | 他们 | 能 | 做 | 任何事物 | 他们 | 选择 | . |

当没人注意他们的时候，他们可以为所欲为。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts]

| They | can | dance | and | sing | and | play | on | the | piano | and | have | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 舞蹈 | 和 | 唱歌 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 钢琴 | 和 | 有 | 全部 | 排序 |

[ʌv; əv][fʌn] .

| of | fun | . |
|---|---|---|
| 的 | 乐趣 | . |

他们可以跳舞、唱歌、弹钢琴，玩各种各样的游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [muːv] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]

| But | they | can | only | move | about | and | talk | when | people | turn | their | backs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 仅有的 | 移动 | 关于 | 和 | 讲话 | 什么时候 | 人们 | 转动 | 他们的 | 背部 | 和 |

[ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

| are | not | looking | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 寻找 | . |

但只有当人们背过身去、不注意的时候，他们才能走动和说话。

[ɪf] ['eni][wʌn] [lʊks] , [ðeɪ] [dʒʌst][stɑːp] .

| If | any | one | looks | , | they | just | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 看起来 | , | 他们 | 只是 | 停止 | . |

如果有人看，他们就会停下来。

['fɛəriz] [noʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɛəriz] ['vɪzɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði]

| Fairies | know | this | and | of | course | Fairies | visit | in | all | the | dolls | ' | houses | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 知道 | 这 | 和 | 的 | 课程 | 仙女 | 访问 | 在 | 全部 | 这 | 娃娃 | - | 房屋 | 在哪里 | 这 |

['dɑːlz][ɑːr; ər] [əˈgriːəb(ə)l] .

| dolls | are | agreeable | . |
|---|---|---|---|
| 娃娃 | 是 | 同意 | . |

仙女们知道这一点，当然，仙女们会去所有娃娃屋，只要娃娃们都和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] .

| They | will | not | associate | , | though | , | with | dolls | who | are | not | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 联系 | , | 尽管 | , | 和 | 娃娃 | WHO | 是 | 不是 | 好的 | . |

不过，他们不会和不讨人喜欢的娃娃交往。

[ðeɪ] ['nevər][kɔːl][ɔːr] [liːv] [ðer; ðər][kɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlz] - [haʊs] [wer] [ðə; ði]['dɑːlz][ɑːr; ər] [praʊd]

| They | never | call | or | leave | their | cards | at | a | dolls | ' | house | where | the | dolls | are | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 称呼 | 或者 | 离开 | 他们的 | 牌 | 在 | 一个 | 娃娃 | - | 房子 | 在哪里 | 这 | 娃娃 | 是 | 自豪的 |

[ɔːr][bæd] ['tempərd] .

| or | bad | tempered | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 坏的 | 淬火 | . |

他们从不在娃娃屋里打电话或留下名片，因为那里的娃娃要么很骄傲，要么脾气很坏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pərˈtɪkjələr] .

| They | are | very | particular | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 特别的 | . |

他们非常讲究。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsiːtɪd] [ɔːr] [ɪl] - ['tempərd] [jɔːrˈself] ,

| If | you | are | conceited | or | ill | - | tempered | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 自负 | 或者患病的 | | - | 淬火 | 你自己 | , |

如果你自己就自负或脾气暴躁，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] ['feri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| you | will | never | know | a | fairy | as | long | as | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 知道 | 一个 | 仙女 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | . |

你这辈子都不会认识仙女。

[kwiːn] ['krɔːsˌpætʃ] .
**Queen** **Crosspatch** **.**
女王 交叉补丁 .

女王十字补丁。

- - - [haʊs]
**RACKETTY** **-** **PACKETTY** **HOUSE**
- - - 房子

喧闹小屋

- - - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sɪnθiːəz] ['nɜːrsəri] .
**Racketty** **-** **Packetty** **House** **was** **in** **a** **corner** **of** **Cynthia's** **nursery** **.**
- - - 房子 曾是 在 一个 角落 的 辛西娅的 苗圃 .

拉克蒂-帕克蒂小屋位于辛西娅育婴室的一个角落里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best]['kɔːrnər] ['iːðər] .
**And** **it** **was** **not** **in** **the** **best** **corner** **either** **.**
和 它 曾是 不是 在 这 最好的 角落 任何一个 .

而且它的位置也不是最好的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]
**It** **was** **in** **the** **corner** **behind** **the** **door** **,** **and** **that** **was** **not** **at** **all** **a**
它 曾是 在 这 角落 在后面 这 门 , 和 那 曾是 不是 在 全部 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] .
**fashionable** **neighborhood** **.**
时髦 邻里 .

它位于门后的角落里，而那片街区一点也不时髦。

- - - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
**Racketty** **-** **Packetty** **House** **had** **been** **pushed** **there** **to** **be** **out** **of** **the** **way**
- - - 房子 有 到过 推动 那里 到 是 出去 的 这 方式
[wen] ['taɪdi]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
**when** **Tidy** **Castle** **was** **brought** **in** **,**
什么时候 整齐的 城堡 曾是 带来 在 ,

Racketty-Packetty House之所以被推到那里，是为了在Tidy Castle建成时腾出空间。

[ɑːn] ['sɪnθiːəz] ['bɜːrθdeɪ] .
**on** **Cynthia's** **birthday** **.**
在 辛西娅的 生日 .

在辛西娅的生日那天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taɪdi]['kæs(ə)l] ['sɪnθiə] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] - - -
**As** **soon** **as** **she** **saw** **Tidy** **Castle** **Cynthia** **did** **not** **care** **for** **Racketty** **-** **Packetty**
作为 很快 作为 她 锯 整齐的 城堡 辛西娅 做过 不是 关心 为了 - - -
[haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**House** **and** **indeed** **was** **quite** **ashamed** **of** **it** **.**
房子 和 的确 曾是 相当 羞愧 的 它 .

辛西娅一看到整洁的城堡，就对吵闹的房子不感兴趣了，甚至为此感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld]
**She** **thought** **the** **corner** **behind** **the** **door** **quite** **good** **enough** **for** **such** **a** **shabby** **old**
她 想法 这 角落 在后面 这 门 相当 好的 足够的 为了 这样的 一个 破旧 老的
['dɑːlz] - [haʊs] ,
**dolls** **'** **house** **,**
娃娃 - 房子 ,

她觉得门后的角落很适合放这样一间破旧的娃娃屋。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [nu:] [wʌn] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt]

| when | there | was | the | beautiful | big | new | one | built | like | a | castle | and | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 这 | 美丽的 | 大的 | 新的 | 一 | 建造 | 喜欢 | 一个 | 城堡 | 和 | 提供 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [tʃerz] [ænd; ənd][ teiblz ][ænd; ənd]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd]

| with | the | most | elegant | chairs | and | tables | and | carpets | and | curtains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 优雅的 | 椅子 | 和 | 表格 | 和 | 地毯 | 和 | 窗帘 | 和 |

['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][bedz][ænd; ənd][ bɑ:ðz ][ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] [bʊk] -

| ornaments | and | pictures | and | beds | and | baths | and | lamps | and | book | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 和 | 图片 | 和 | 床 | 和 | 浴室 | 和 | 灯 | 和 | 书 | - |

['keɪsɪz] ,

| cases | , |
|---|---|
| 案例 | , |

当有一座漂亮崭新的大房子建成，像城堡一样，里面摆放着最优雅的椅子、桌子、地毯、窗帘、装饰品、画作、床、浴室、灯具和书柜时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

| and | with | a | knocker | on | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 敲击器 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , |

前门上还装有门环。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊni][kɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| and | a | stable | with | a | pony | cart | in | it | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稳定的 | 和 | 一个 | 小马 | 大车 | 在 | 它 | 在 | 这 | 后退 | . |

后面还有一个马厩，里面停着一辆小马车。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] :

| The | minute | she | saw | it | she | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 她 | 锯 | 它 | 她 | 称为 | 出去 | : |

她一看到就喊道：

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ['kæs(ə)l] !

| “ | Oh | ! | what | a | beautiful | doll | castle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 什么 | 一个 | 美丽的 | 玩具娃娃 | 城堡 | ! |

“哦！多么漂亮的娃娃城堡啊！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'taɪdi][oʊld] - - - [haʊs] [naʊ] ?

| What | shall | we | do | with | that | untidy | old | Racketty | - | Packetty | House | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 那 | 凌乱 | 老的 | - | - | - | 房子 | 现在 | ? |

现在我们该如何处理那栋破旧不堪的拉克蒂-帕克蒂房子呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ʃæbi] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [tu:; tə][stænd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | is | too | shabby | and | old | - | fashioned | to | stand | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 破旧 | 和 | 老的 | - | 造型 | 到 | 站立 | 靠近 | 它 | . |

它太破旧过时了，我根本没法靠近它。

” [ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:lz] - [haʊs] [gɑ:t][ɪts] [neɪm] .

| ” | In | fact | , | that | was | the | way | in | which | the | old | dolls | ' | house | got | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | , | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 老的 | 娃娃 | - | 房子 | 得到 | 它是 | 姓名 | . |

“事实上，这就是老式娃娃屋得名的由来。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] , “ [ðə; ði]['dɑ:lz] - [haʊs] , ” [bɪ'fɔ:r] ,

| It | had | always | been | called | , | “ | The | Dolls | ' | House | , | ” | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 称为 | , | “ | 这 | 娃娃 | - | 房子 | , | ” | 前 | , |

在此之前，它一直被称为“玩偶之家”。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['neɪbərhʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| but | after | that | it | was | pushed | into | the | unfashionable | neighborhood | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 它 | 曾是 | 推动 | 进入 | 这 | 过时的 | 邻里 | 在后面 | 这 |

[dɔːr] [ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| door | and | ever | afterwards | — | when | it | was | spoken | of | at | all | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 和 | 曾经 | 然后 | — | 什么时候 | 它 | 曾是 | 说 | 的 | 在 | 全部 | — | 它 | 曾是 |

[dʒʌst] [kɔːld] - - - [haʊs] ,

| just | called | Racketty | - | Packetty | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 称为 | - | - | - | 房子 | , |

但在那之后，它就被推到了门后的不时髦街区，此后——即使有人提起它——也只是称它为"喧闹小屋"。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| and | nothing | else | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 别的 | . |

仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['taɪdi]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][grænd] ,

| Of | course | Tidy | Castle | was | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 整齐的 | 城堡 | 曾是 | 盛大 | , |

当然，整洁城堡非常宏伟。

[ænd; ənd]['taɪdi]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | Tidy | Castle | was | new | and | had | all | the | modern | improvements | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 整齐的 | 城堡 | 曾是 | 新的 | 和 | 有 | 全部 | 这 | 现代的 | 改进 | 在 | 它 | , |

而整洁城堡酒店是新建的，配备了所有现代化设施。

[ænd; ənd] - - - [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | Racketty | - | Packetty | House | was | as | old | - | fashioned | as | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | - | - | 房子 | 曾是 | 作为 | 老的 | - | 造型 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | . |

而拉凯蒂-帕凯蒂之家则充满了老式气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sɪnθiːəz] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

| It | had | belonged | to | Cynthia's | Grandmamma | and | had | been | made | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 属于 | 到 | 辛西娅的 | 奶奶 | 和 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 |

[deɪz] [wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| days | when | Queen | Victoria | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 女王 | 维多利亚 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

它曾属于辛西娅的祖母，制作于维多利亚女王还是个小女孩的年代。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['iːv(ə)n][ɪn]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['dɑːlz] - ['haʊzɪz] .

| and | when | there | were | no | electric | lights | even | in | Princesses | ' | dolls | ' | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 电的 | 灯 | 甚至 | 在 | 公主们 | - | 娃娃 | - | 房屋 | . |

甚至连公主的娃娃屋里都没有电灯。

['sɪnθiːəz] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [niːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

| Cynthia's | Grandmamma | had | kept | it | very | neat | because | she | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅的 | 奶奶 | 有 | 保留 | 它 | 非常 | 整洁的 | 因为 | 她 | 有 | 到过 | 一个 |

[gʊd] ['haʊskiːpər] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

| good | housekeeper | even | when | she | was | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 管家 | 甚至 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 七 | 年 | 老的 | . |

辛西娅的祖母把家里收拾得非常整洁，因为她从七岁起就是个优秀的家庭主妇。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvər][ðə; ði]

| But | Cynthia | was | not | a | good | housekeeper | and | she | did | not | re | - | cover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 辛西娅 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 管家 | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 关于 | - | 覆盖 | 这 |

['fɜːrnɪtʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dɪndʒi] ,

| furniture | when | it | got | dingy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 什么时候 | 它 | 得到 | 昏暗的 | , |

但辛西娅不是个好管家，家具脏了她也没有重新铺上罩布。

[ɔːr][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpeɪpər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɔːr][mend][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈbedkloʊðz] ,

| or | re | - | paper | the | walls | , | or | mend | the | carpets | and | bedclothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | - | 纸 | 这 | 墙壁 | , | 或者 | 修补 | 这 | 地毯 | 和 | 床上用品 | , |

或者重新贴墙纸，或者修补地毯和床单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | she | never | thought | of | such | a | thing | as | making | new | clothes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 绝不 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 制作 | 新的 | 衣服 | 为了 | 这 |

[dɑːl] [ˈfæməli] ,

| doll | family | , |
|---|---|---|
| 玩具娃娃 | 家庭 | , |

她从未想过要给娃娃一家做新衣服。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [frɑːks] [ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] [gruː] [ɪn]

| so | that | of | course | their | early | Victorian | frocks | and | capes | and | bonnets | grew | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 的 | 课程 | 他们的 | 早期的 | 维多利亚时代 | 连衣裙 | 和 | 披风 | 和 | 引擎盖 | 生长 | 在 |

[taɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈʃæbi] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

| time | to | be | too | shabby | for | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 是 | 也 | 破旧 | 为了 | 字 | . |

因此，她们早期的维多利亚时代的连衣裙、披肩和帽子，随着时间的推移，自然变得破旧不堪。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| You | see | , | when | Queen | Victoria | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 什么时候 | 女王 | 维多利亚 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

你看，维多利亚女王还是个小女孩的时候，

[ˈdɑːlz] [wɔːr] [kwɪr] [frɑːks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌpæntəˈlets; ˌpæntlˈets][ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈdɑːlz] [wɔːr] [ˈfʌni] [frɪld]

| dolls | wore | queer | frocks | and | long | pantalets | and | boy | dolls | wore | funny | frilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娃娃 | 穿着 | 酷儿 | 连衣裙 | 和 | 长的 | 灯笼裤 | 和 | 男生 | 娃娃 | 穿着 | 有趣的 | 褶边 |

['traʊzərz] [ænd; ənd][koʊts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| trousers | and | coats | which | it | would | almost | make | you | laugh | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 和 | 外套 | 哪个 | 它 | 会 | 几乎 | 制作 | 你 | 笑 | 到 | 看 | 在 | . |

娃娃们穿着奇特的连衣裙和长灯笼裤，男娃娃们穿着滑稽的褶边裤子和外套，看着几乎让人发笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - - [haʊs] [ˈfæməli][hæd; həd] [noʊn] [ˈbetər] [deɪz] .

| But | the | Racketty | - | Packetty | House | family | had | known | better | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | - | - | 房子 | 家庭 | 有 | 已知 | 更好的 | 天 | . |

但拉克蒂-帕克蒂之家一家也曾有过更好的日子。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd]

| I | and | my | Fairies | had | known | them | when | they | were | quite | new | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 仙女 | 有 | 已知 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 相当 | 新的 | 和 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][ˈtaɪdi][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [ˈsɪnθiə] [tɜːrnd]

| had | been | a | birthday | present | just | as | Tidy | Castle | was | when | Cynthia | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 生日 | 展示 | 只是 | 作为 | 整齐的 | 城堡 | 曾是 | 什么时候 | 辛西娅 | 转向 |

[eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

| eight | years | old | , |
|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 老的 | , |

我和我的仙女们在它们刚问世的时候就认识它们了，它们就像整洁城堡一样，是辛西娅八岁生日时收到的生日礼物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] [haʊs] [əˈraɪvd] [æz; əz]

| and | there | was | as | much | fuss | about | them | when | their | house | arrived | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 作为 | 很多 | 大惊小怪 | 关于 | 他们 | 什么时候 | 他们的 | 房子 | 到达的 | 作为 |

[ˈsɪnθiə] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈtaɪdi][ˈkæs(ə)l] .

| Cynthia | made | when | she | saw | Tidy | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅 | 制成 | 什么时候 | 她 | 锯 | 整齐的 | 城堡 | . |

当他们的房子运到时，引起的轰动程度，就像辛西娅看到整洁城堡时引起的轰动程度一样。

['sɪnθiːəz] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ]

| Cynthia's | Grandmamma | had | danced | about | and | clapped | her | hands | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅的 | 奶奶 | 有 | 跳舞 | 关于 | 和 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 |

[dɪ'laɪt] ,

| delight | , |
|---|---|
| 喜 | , |

辛西娅的祖母高兴地跳来跳去，拍着手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dɑːlz] [aʊt]

| and | she | had | scrambled | down | upon | her | knees | and | taken | the | dolls | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 打乱 | 向下 | 之上 | 她 | 膝盖 | 和 | 已采取 | 这 | 娃娃 | 出去 |

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| one | by | one | and | thought | their | clothes | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 和 | 想法 | 他们的 | 衣服 | 美丽的 | . |

她跪下来，把娃娃一个个拿出来，觉得它们的衣服很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [grænd] [neɪm] .

| And | she | had | given | each | one | of | them | a | grand | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 给定 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 盛大 | 姓名 | . |

她给他们每个人都取了一个响亮的名字。

“ [ðɪs] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'miljə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | This | one | shall | be | Amelia | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 将 | 是 | 阿米莉亚 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这个就叫阿米莉亚吧，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [vɪk'tɔːriə] [lɛpoʊl'diːnə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

| “ | And | this | one | is | Charlotte | , | and | this | is | Victoria | Leopoldina | , | and | this | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 一 | 是 | 夏洛特 | , | 和 | 这 | 是 | 维多利亚 | 利奥波第那 | , | 和 | 这 | 一 |

[ɔː'riːliə] [mə'tɪldə] ,

| Aurelia | Matilda | , |
|---|---|---|
| 奥雷利亚 | 玛蒂尔达 | , |

“这位是夏洛特，这位是维多利亚·利奥波迪娜，这位是奥雷莉亚·玛蒂尔达，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kləj'tildə] ,

| and | this | one | Leontine | , | and | this | one | Clotilda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 莱昂蒂娜 | , | 和 | 这 | 一 | 克洛蒂尔达 | , |

还有这位莱昂蒂娜，还有这位克洛蒂尔达，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['rəulənd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

| and | these | boys | shall | be | Augustus | and | Rowland | and | Vincent | and | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 男孩们 | 将 | 是 | 奥古斯都 | 和 | 罗兰 | 和 | 文森特 | 和 | 查尔斯 |

['edwərd] ['stjʊt] .

| Edward | Stuart | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 斯图尔特 | . |

这些男孩将分别被命名为奥古斯都·斯图亚特、罗兰·斯图亚特、文森特·斯图亚特和查尔斯·爱德华·斯图亚特。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

| ” | For | a | long | time | they | led | a | very | gay | and | fashionable | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 引领 | 一个 | 非常 | 同性恋 | 和 | 时髦 | 生活 | . |

“他们很长一段时间都过着非常快乐、时尚的生活。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [went]

| They | had | parties | and | balls | and | were | presented | at | Court | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 各方 | 和 | 球 | 和 | 是 | 呈现 | 在 | 法庭 | 和 | 去 |

[tuː; tə] ['rɔɪəl] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| to | Royal | Christenings | and | Weddings | and | were | married | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 皇家 | 洗礼 | 和 | 婚礼 | 和 | 是 | 已婚 | 他们自己 | 和 |

[hæd; həd] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz]

| had | families | and | scarlet | fever | and | whooping | cough | and | funerals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 家庭 | 和 | 猩红 | 发烧 | 和 | 欢呼 | 咳嗽 | 和 | 葬礼 |

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] .

| and | every | luxury | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 奢华 | . |

他们举办派对和舞会，觐见宫廷，参加皇家洗礼和婚礼，他们自己也结婚生子，组建家庭，患上猩红热和百日咳，经历葬礼，享受各种奢华。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

| But | that | was | long | , | long | ago | , | and | now | all | was | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 长的 | , | 长的 | 前 | , | 和 | 现在 | 全部 | 曾是 | 已更改 | . |

但那是很久很久以前的事了，现在一切都变了。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [groʊn] ['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd]

| Their | house | had | grown | shabbier | and | shabbier | , | and | their | clothes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房子 | 有 | 生长 | 更破旧 | 和 | 更破旧 | , | 和 | 他们的 | 衣服 | 有 |

[groʊn] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ;

| grown | simply | awful | ; |
|---|---|---|---|
| 生长 | 简单地 | 可怕 | ; |

他们的房子越来越破旧，他们的衣服也变得越来越难看；

[ænd; ənd] [ɔː'riːliə] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [lɛpoʊl'diːnə] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [tuː; tə] ['bɪts]

| and | Aurelia | Matilda | and | Victoria | Leopoldina | had | been | broken | to | bits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥雷利亚 | 玛蒂尔达 | 和 | 维多利亚 | 利奥波第那 | 有 | 到过 | 破碎的 | 到 | 比特 |

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ,

| and | thrown | into | the | dust | - | bin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 进入 | 这 | 灰尘 | - | 垃圾桶 | , |

而奥雷莉亚·玛蒂尔达和维多利亚·利奥波迪娜则被砸得粉碎，扔进了垃圾桶。

[ænd; ənd] [lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn] — [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] —

| and | Leontine | — | who | had | really | been | the | beauty | of | the | family | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱昂蒂娜 | — | WHO | 有 | 真的 | 到过 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 家庭 | — |

[hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nɪrli]

| had | been | dragged | out | on | the | hearth | rug | one | night | and | had | had | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 拖拽 | 出去 | 在 | 这 | 炉 | 小地毯 | 一 | 夜晚 | 和 | 有 | 有 | 几乎 |

[ɔːl] [hɜːr; hər] [peɪnt] [lɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [tʃuːd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpi] ,

| all | her | paint | licked | off | and | a | leg | chewed | up | by | a | Newfoundland | puppy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 画 | 舔过 | 离开 | 和 | 一个 | 腿 | 咀嚼 | 向上 | 经过 | 一个 | 纽芬兰 | 小狗 | , |

而莱昂蒂娜——她原本是家里的美人——一天晚上被拖到壁炉地毯上，几乎全身的油漆都被舔掉了，一条腿也被一只纽芬兰犬幼崽咬伤了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

| so | that | she | was | a | sight | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 视线 | 到 | 看哪 | . |

所以她真是美得令人惊叹。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ; ['rəulənd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ,

| As | for | the | boys | ; | Rowland | and | Vincent | had | quite | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 男孩们 | ; | 罗兰 | 和 | 文森特 | 有 | 相当 | 消失 | , |

至于那两个男孩，罗兰和文森特已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [ə'miljə] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər]

| and | Charlotte | and | Amelia | always | believed | they | had | run | away | to | seek | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夏洛特 | 和 | 阿米莉亚 | 总是 | 相信 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | 到 | 寻找 | 他们的 |

['fɔ:tʃənz] ,

| fortunes | , |
|---|---|
| 财富 | , |

夏洛特和阿米莉亚一直认为她们是为了寻找自己的财富而逃亡的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

| because | things | were | in | such | a | state | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 事物 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 状态 | 在 | 家 | . |

因为家里的情况实在太糟糕了。

[soʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [wɜ:r; wər] [kləj'tildə] [ænd; ənd] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət]

| So | the | only | ones | who | were | left | were | Clotilda | and | Amelia | and | Charlotte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 是 | 左边 | 是 | 克洛蒂尔达 | 和 | 阿米莉亚 | 和 | 夏洛特 |

[ænd; ənd] [pʊr] [lɛn'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] ['stjʊt] .

| and | poor | Leontine | and | Augustus | and | Charles | Edward | Stuart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 莱昂蒂娜 | 和 | 奥古斯都 | 和 | 查尔斯 | 爱德华 | 斯图尔特 | . |

所以最后只剩下克洛蒂尔达、阿米莉亚、夏洛特、可怜的莱昂蒂娜、奥古斯都和查理·爱德华·斯图亚特。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [neɪmz] [tʃeɪndʒd] .

| Even | they | had | their | names | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们 | 有 | 他们的 | 姓名 | 已更改 | . |

甚至连他们的名字都被改了。

['æftər] [lɛn'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [peɪnt] [lɪkt] [ɔ:f] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed]

| After | Leontine | had | had | her | paint | licked | off | so | that | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 莱昂蒂娜 | 有 | 有 | 她 | 画 | 舔过 | 离开 | 所以 | 那 | 她 | 头 |

[hæd; həd] [waɪt] [bɔ:ld] [spɑ:ts] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [fitʃər] ,

| had | white | bald | spots | on | it | and | she | had | scarcely | any | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 白色的 | 秃 | 地点 | 在 | 它 | 和 | 她 | 有 | 几乎 | 任何 | 特征 | , |

莱昂蒂娜的脸上的彩绘被人舔掉了，以至于她的头上出现了白色的秃斑，五官也几乎完全消失了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnθi:əz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑ:t] [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] [ænd; ənd]

| a | boy | cousin | of | Cynthia's | had | put | a | bright | red | spot | on | each | cheek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 表哥 | 的 | 辛西娅的 | 有 | 放 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 点 | 在 | 每个 | 脸颊 | 和 |

['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [noʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sɔ:sər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l]

| painted | her | a | turned | up | nose | and | round | saucer | blue | eyes | and | a | comical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 她 | 一个 | 转向 | 向上 | 鼻子 | 和 | 圆形的 | 碟子 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 滑稽 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

辛西娅的一个表弟在她两颊上各画了一块鲜红的斑点，还给她画了一个翘鼻子、圆圆的蓝眼睛和一张滑稽的嘴巴。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , “ - ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɛn'ti:ni, 'li:ɑ:n'taɪn] ,

| He | and | Cynthia | had | called | her | , | “ | Ridiklis | ” | instead | of | Leontine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 辛西娅 | 有 | 称为 | 她 | , | “ | - | ” | 反而 | 的 | 莱昂蒂娜 | , |

他和辛西娅称呼她为“里迪克利斯”，而不是莱昂蒂娜。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðæt] ['evər] [sɪns] .

| and | she | had | been | called | that | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 称为 | 那 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，她就一直被这么称呼。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:lz] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪntɪd] [dʌtʃ] ['dɑ:lz] ,

| All | the | dolls | were | jointed | Dutch | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 娃娃 | 是 | 关节 | 荷兰语 | 娃娃 | , |

所有的娃娃都是荷兰关节娃娃。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪnt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fitʃər] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪk] [aʊt]

| so | it | was | easy | to | paint | any | kind | of | features | on | them | and | stick | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 画 | 任何 | 种类 | 的 | 特征 | 在 | 他们 | 和 | 戳 | 出去 |

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɪn]['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪkt] ,

| their | arms | and | legs | in | any | way | you | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 和 | 腿 | 在 | 任何 | 方式 | 你 | 喜欢 | , |

所以很容易就能在它们身上画出各种各样的特征，并随意伸展它们的胳膊和腿。

[ænd; ənd][lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn][dɪd] [lʊk] ['fʌni] ['æftər] ['sɪnθiːəz] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| and | Leontine | did | look | funny | after | Cynthia's | cousin | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱昂蒂娜 | 做过 | 看 | 有趣的 | 后 | 辛西娅的 | 表哥 | 有 | 完成的 | . |

辛西娅的表妹说完之后，莱昂蒂娜的表情确实有点滑稽。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd]

| She | certainly | was | not | a | beauty | but | her | turned | up | nose | and | her | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 曾是 | 不是 | 一个 | 美丽 | 但 | 她 | 转向 | 向上 | 鼻子 | 和 | 她 | 圆形的 |

[aɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ]

| eyes | and | funny | mouth | always | seemed | to | be | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 有趣的 | 嘴 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 笑 |

她当然算不上漂亮，但她那翘鼻子、圆眼睛和滑稽的嘴巴总是看起来像在笑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| so | she | really | was | the | most | good | - | natured | looking | creature | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 真的 | 曾是 | 这 | 最多 | 好的 | - | 自然 | 寻找 | 生物 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

所以她真的是你见过的最善良、最漂亮的生物。

['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [ə'miljə] , ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kɔːld] [meg][ænd; ənd][peg] , [ænd; ənd][kləj'tildə][ʃiː; ʃi]

| Charlotte | and | Amelia | , | Cynthia | had | called | Meg | and | Peg | , | and | Clotilda | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特 | 和 | 阿米莉亚 | , | 辛西娅 | 有 | 称为 | 梅格 | 和 | 佩格 | , | 和 | 克洛蒂尔达 | 她 |

[kɔːld] - ,

| called | Kilmanskeg | , |
|---|---|---|
| 称为 | - | , |

夏洛特和阿米莉亚，辛西娅叫她们梅格和佩格，克洛蒂尔达她叫她们基尔曼斯凯格。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['gʌstɪbʊs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

| and | Augustus | she | called | Gustibus | , | and | Charles | Edward | Stuart | was | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥古斯都 | 她 | 称为 | 味 | , | 和 | 查尔斯 | 爱德华 | 斯图尔特 | 曾是 | 没有什么 |

[bʌt; bət]['piːtər]['paɪpər] .

| but | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 派珀 | . |

她称奥古斯都为古斯蒂布斯，而查尔斯·爱德华·斯图亚特只不过是彼得·派珀。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] [neɪmz] .

| So | that | was | the | end | of | their | grand | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 盛大 | 姓名 | . |

他们的显赫名字就此终结。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| The | truth | was | , | they | went | through | all | sorts | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | , | 他们 | 去 | 通过 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | , |

事实上，他们经历了各种各样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv]['dɑːlz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| and | if | they | had | not | been | such | a | jolly | lot | of | dolls | they | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 这样的 | 一个 | 快乐的 | 很多 | 的 | 娃娃 | 他们 | 可能 | 有 |

[hæd; həd][fɪts][ænd; ənd][əˌpendə'saɪtɪs][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

| had | fits | and | appendicitis | and | died | of | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 适合 | 和 | 阑尾炎 | 和 | 死亡 | 的 | 悲伤 | . |

如果他们不是一群如此快乐的玩偶，他们可能会癫痫发作、患上阑尾炎，甚至悲伤而死。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | not | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

但一点儿也没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gɑːt][fʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| If | you | will | believe | it | , | they | got | fun | out | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 相信 | 它 | , | 他们 | 得到 | 乐趣 | 出去 | 的 | 一切 | . |

信不信由你，他们从每件事里都找到了乐趣。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nuː] [neɪmz] ,

| They | used | to | just | scream | with | laughter | over | the | new | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 只是 | 尖叫 | 和 | 笑声 | 超过 | 这 | 新的 | 姓名 | , |

他们以前听到这些新名字都会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | they | laughed | so | much | over | them | that | they | got | quite | fond | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 所以 | 很多 | 超过 | 他们 | 那 | 他们 | 得到 | 相当 | 喜爱 | 的 | 他们 | . |

他们对这些玩偶笑个不停，以至于非常喜欢它们。

[wen] ['mɛgz] [pɪŋk] [sɪlk] ['flaʊnsɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn]

| When | Meg's | pink | silk | flounces | were | torn | she | pinned | them | up | and | didn't | mind | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 梅格的 | 粉色的 | 丝绸 | 褶边 | 是 | 撕裂 | 她 | 已置顶 | 他们 | 向上 | 和 | 没有 | 头脑 | 在 |

[ðə; ðɪ] [liːst] ,

| the | least | , |
|---|---|---|
| 这 | 至少 | , |

梅格的粉色丝绸荷叶边被撕破了，她用别针把它们别起来，一点也不介意。

[ænd; ənd] [wen] [pɛgz] [leɪs] [mæn'tɪlə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt]

| and | when | Peg's | lace | mantilla | was | played | with | by | a | kitten | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 钉子的 | 蕾丝 | 曼蒂拉 | 曾是 | 玩 | 和 | 经过 | 一个 | 小猫 | 和 | 带来 |

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] ,

| back | to | her | in | rags | and | tags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 她 | 在 | 破布 | 和 | 标签 | , |

当佩格的蕾丝披肩被一只小猫玩弄后，破烂不堪地被叼回给她时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] ;

| she | just | put | a | few | stitches | in | it | and | put | it | on | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 放 | 一个 | 很少 | 针脚 | 在 | 它 | 和 | 放 | 它 | 在 | 再次 | ; |

她缝了几针就又穿上了；

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər]['paɪpər][lɔːst]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [hoʊl] [leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hiː; hi]

| and | when | Peter | Piper | lost | almost | the | whole | leg | of | one | of | his | trousers | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 彼得 | 派珀 | 丢失的 | 几乎 | 这 | 所有的 | 腿 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 裤子 | 他 |

[dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt][ænd; ənd]

| just | laughed | and | said | it | made | it | easier | for | him | to | kick | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 笑了 | 和 | 说 | 它 | 制成 | 它 | 更轻松 | 为了 | 他 | 到 | 踢 | 关于 | 和 |

[tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [leg] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ɔːf] [tuː] .

| turn | somersaults | and | he | wished | the | other | leg | would | tear | off | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 空翻 | 和 | 他 | 希望 | 这 | 其他 | 腿 | 会 | 撕 | 离开 | 也 | . |

当彼得·派珀的一条裤子几乎整条裤腿都掉了的时候，他只是笑着说，这样他踢腿和翻跟头就更容易了，他还希望另一条裤腿也撕掉。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['fæməli][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

| You | never | saw | a | family | have | such | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 一个 | 家庭 | 有 | 这样的 | 乐趣 | . |

你从未见过如此欢乐的一家人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv]

| They | could | make | up | stories | and | pretend | things | and | invent | games | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 制作 | 向上 | 故事 | 和 | 假装 | 事物 | 和 | 发明 | 游戏 | 出去 | 的 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

他们可以编故事、假装，还能凭空发明游戏。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

| And | my | Fairies | were | so | fond | of | them | that | I | couldn't | keep | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 仙女 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他们 | 那 | 我 | 不能 | 保持 | 他们 | 离开 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːlz] - [haʊs] .

| from | the | dolls | ' | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 娃娃 | - | 房子 | . |

我的仙女们非常喜欢它们，我根本无法阻止她们靠近娃娃屋。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

| They | would | go | and | have | fun | with | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 去 | 和 | 有 | 乐趣 | 和 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 和 |

['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd] ['piːtər] ['paɪpər] ,

| Gustibus | and | Peter | Piper | , |
|---|---|---|---|---|
| 味 | 和 | 彼得 | 派珀 | , |

他们会和梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀一起玩得很开心。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['ferɪlænd] .

| even | when | I | had | work | for | them | to | do | in | Fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我 | 有 | 工作 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 在 | 仙境 | . |

即使我在仙境里有工作要交给他们去做。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

| But | there | , |
|---|---|---|
| 但 | 那里 | , |

但是，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃæbi] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] ['fæməli] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd]

| I | was | so | fond | of | that | shabby | disrespectable | family | myself | that | I | never | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 那 | 破旧 | 不体面的 | 家庭 | 我 | 那 | 我 | 绝不 | 会 |

[skoʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| scold | much | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 骂 | 很多 | 关于 | 他们 | , |

我本人非常喜欢那个衣衫褴褛、不体面的家庭，所以我从来不会过多地责备他们。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| and | I | often | went | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 经常 | 去 | 到 | 看 | 他们 | . |

我经常去看望他们。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| That | is | how | I | know | so | much | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 我 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 他们 | . |

这就是我为什么对他们了解那么多的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

| They | were | so | fond | of | each | other | and | so | good | - | natured | and | always | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 每个 | 其他 | 和 | 所以 | 好的 | - | 自然 | 和 | 总是 | 在 | 这样的 |

['spɪrɪts] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| spirits | that | everybody | who | knew | them | was | fond | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 那 | 大家 | WHO | 知道 | 他们 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 他们 | . |

他们彼此感情很好，性情温和，总是充满活力，认识他们的人都很喜欢他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['sɪnθiə] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt]

| And | it | was | really | only | Cynthia | who | didn't | know | them | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 仅有的 | 辛西娅 | WHO | 没有 | 知道 | 他们 | 和 | 想法 |

[ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] ['dɑːlz] — [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['dɑːlz]

| them | only | a | lot | of | old | disreputable | looking | Dutch | dolls | — | and | Dutch | dolls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 一个 | 很多 | 的 | 老的 | 声名狼藉的 | 寻找 | 荷兰语 | 娃娃 | — | 和 | 荷兰语 | 娃娃 |

[wɜːr; wər][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| were | quite | out | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 出去 | 的 | 时尚 | . |

只有辛西娅不认识它们，还以为它们只是一堆老旧、看起来很不体面的荷兰娃娃——而荷兰娃娃当时已经过时了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| The | truth | was | that | Cynthia | was | not | a | particularly | nice | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 辛西娅 | 曾是 | 不是 | 一个 | 特别 | 好的 | 小的 | 女孩 | , |

事实上，辛西娅并不是一个特别讨人喜欢的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] .

| and | did | not | care | much | for | anything | unless | it | was | quite | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 任何事物 | 除非 | 它 | 曾是 | 相当 | 新的 | . |

除非是新事物，否则他对其他事物都不太感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [huː] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [leɪs] [mæn'tɪlə][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fæməli]

| But | the | kitten | who | had | torn | the | lace | mantilla | got | to | know | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小猫 | WHO | 有 | 撕裂 | 这 | 蕾丝 | 曼蒂拉 | 得到 | 到 | 知道 | 这 | 家庭 |

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| and | simply | loved | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 喜爱 | 他们 | 全部 | , |

但是，撕破蕾丝披肩的小猫咪却和这家人熟识起来，并且非常喜欢他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpi] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] - [peɪnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| and | the | Newfoundland | puppy | was | so | sorry | about | Leontine's | paint | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纽芬兰 | 小狗 | 曾是 | 所以 | 对不起 | 关于 | - | 画 | 和 | 她 |

[left] [leg] ,

| left | leg | , |
|---|---|---|
| 左边 | 腿 | , |

那只纽芬兰小狗对莱昂蒂娜的油漆和左腿感到非常抱歉。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]['nevər][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

| that | he | could | never | do | enough | to | make | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 做 | 足够的 | 到 | 制作 | 向上 | . |

他永远也无法弥补。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| He | wanted | to | marry | Leontine | as | soon | as | he | grew | old | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 结婚 | 莱昂蒂娜 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 生长 | 老的 | 足够的 | 到 |

[wer] [ə; eɪ]['kɑːlər] ,

| wear | a | collar | , |
|---|---|---|---|
| 穿 | 一个 | 衣领 | , |

他想一到能戴项圈的年纪就娶莱昂蒂娜为妻。

[bʌt; bət][lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['dezərt][hɜːr; hər]['fæməli] ;

| but | Leontine | said | she | would | never | desert | her | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱昂蒂娜 | 说 | 她 | 会 | 绝不 | 沙漠 | 她 | 家庭 | ; |

但莱昂蒂娜说她永远不会抛弃她的家人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['bjuːti] ['eni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] ,

| because | now | that | she | wasn't | the | beauty | any | more | she | became | the | useful | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | 那 | 她 | 不是 | 这 | 美丽 | 任何 | 更多的 | 她 | 成为 | 这 | 有用 | 一 | , |

因为她不再是美人了，反而成了有用的人。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] ,

| and | did | all | the | kitchen | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 全部 | 这 | 厨房 | 工作 | , |

并包揽了所有厨房工作。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]

| and | sat | up | and | made | poultices | and | beef | tea | when | any | of | the | rest | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向上 | 和 | 制成 | 药膏 | 和 | 牛肉 | 茶 | 什么时候 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | 是 |

[ɪl] .

| ill | . |
|---|---|
| 患病的 | . |

当其他人生病时，他会坐起来，制作药膏和牛肉茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] ['pʌpi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

| And | the | Newfoundland | puppy | saw | she | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纽芬兰 | 小狗 | 锯 | 她 | 曾是 | 正确的 | , |

那只纽芬兰幼犬发现她是对的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn]

| for | the | whole | family | simply | adored | Ridiklis | and | could | not | possibly | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 家庭 | 简单地 | 受人喜爱 | - | 和 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 完毕 |

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

| without | her | . |
|---|---|---|
| 没有 | 她 | . |

全家人都非常喜欢里迪克利斯，没有她，他们的生活简直无法想象。

[meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | could | have | married | any | minute | if | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 可以 | 有 | 已婚 | 任何 | 分钟 | 如果 | 他们 | 有 |

[laɪkt] .

| liked | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

如果梅格、佩格和基尔曼斯凯格愿意，他们随时都可以结婚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɑːk] ['spæroʊz; 'sperooʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maʊs] , [huː] [prə'poʊzd]

| There | were | two | cock | sparrows | and | a | gentleman | mouse | , | who | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 公鸡 | 麻雀 | 和 | 一个 | 绅士 | 老鼠 | , | WHO | 建议的 |

[tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| to | them | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

有两只雄麻雀和一只雄鼠，它一次又一次地向它们求婚。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪvz] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]

| They | all | three | said | they | did | not | want | fashionable | wives | but | cheerful | dispositions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 三 | 说 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 时髦 | 妻子们 | 但 | 快乐 | 性情 | 和 |

[ə; eɪ] ['hæpi] , [hoʊm] .

| a | happy | , | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | , | 家 | . |

他们三人都表示，他们不想要时髦的妻子，而是性格开朗、家庭幸福的妻子。

[bʌt; bət][meg][ænd; ənd][peg][wɜːr; wər][laɪk] - [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]

| But | Meg | and | Peg | were | like | Ridiklis | and | could | not | bear | to | leave | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅格 | 和 | 佩格 | 是 | 喜欢 | - | 和 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 离开 | 他们的 |

['fæməliz] — [bɪ'saɪdz] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nests] ,

| families | — | besides | not | wanting | to | live | in | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | — | 除了 | 不是 | 想要 | 到 | 居住 | 在 | 巢穴 | , |

但是梅格和佩格就像里迪克利斯一样，舍不得离开家人——而且她们也不想住在鸟巢里。

[ænd; ənd] [hætʃ] [egz] — [ænd; ənd] - [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [ɪf]

| and | hatch | eggs | — | and | Kilmanskeg | said | she | would | die | of | a | broken | heart | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孵化 | 鸡蛋 | — | 和 | - | 说 | 她 | 会 | 死 | 的 | 一个 | 破碎的 | 心 | 如果 |

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ] - ,

| she | could | not | be | with | Ridiklis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 和 | - | , |

孵化蛋——基尔曼斯凯格说，如果不能和里迪克利斯在一起，她会心碎而死。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t][laɪk] [tʃi:z] [ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd] ['maʊsi] [θɪŋz] ,

| and | Ridiklis | did | not | like | cheese | and | crumbs | and | mousy | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 做过 | 不是 | 喜欢 | 奶酪 | 和 | 面包屑 | 和 | 鼠辈 | 事物 | , |

里迪克利斯不喜欢奶酪、面包屑和老鼠味的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] .

| so | they | could | never | live | together | in | a | mouse | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 绝不 | 居住 | 一起 | 在 | 一个 | 老鼠 | 洞 | . |

所以它们永远不可能一起生活在老鼠洞里。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maʊs] [nɔ:r][ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd]

| But | neither | the | gentleman | mouse | nor | the | sparrows | were | offended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 这 | 绅士 | 老鼠 | 也不 | 这 | 麻雀 | 是 | 被冒犯了 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz]['broʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]

| because | the | news | was | broken | to | them | so | sweetly | and | they | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 消息 | 曾是 | 破碎的 | 到 | 他们 | 所以 | 甜蜜地 | 和 | 他们 | 去 | 在 |

['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| visiting | just | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 访问 | 只是 | 作为 | 前 | . |

但是，无论是绅士老鼠还是麻雀们，都没有生气，因为消息是以一种非常温柔的方式告诉他们的，他们仍然像以前一样继续拜访。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi]

| Everything | was | as | shabby | and | disrespectable | and | as | gay | and | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 破旧 | 和 | 不体面的 | 和 | 作为 | 同性恋 | 和 | 快乐的 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌn'tɪl]['taɪdi]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ðen]

| as | it | could | be | until | Tidy | Castle | was | brought | into | the | nursery | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可以 | 是 | 直到 | 整齐的 | 城堡 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 苗圃 | 和 | 然后 |

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd]['ræðər][ə; eɪ] [fraɪt] .

| the | whole | family | had | rather | a | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 有 | 相当 | 一个 | 惊吓 | . |

一切都破败不堪，令人不齿，但同时也充满了欢乐和幸福，直到"整洁城堡"被带进育婴室，全家人才被吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

| It | happened | in | this | way | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 这 | 方式 | : |

事情经过是这样的:

[wen] [ðə; ði]['dɑ:lz] - [haʊs] [wʌz; wəz]['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər]

| When | the | dolls | ' | house | was | lifted | by | the | nurse | and | carried | into | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 娃娃 | - | 房子 | 曾是 | 抬起 | 经过 | 这 | 护士 | 和 | 携带 | 进入 | 这 | 角落 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| behind | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 门 | , |

当护士把娃娃屋抬起来，放到门后的角落里时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][meg][ænd; ənd]

| of | course | it | was | rather | an | exciting | and | shaky | thing | for | Meg | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 激动人心 | 和 | 摇晃 | 事物 | 为了 | 梅格 | 和 |

[peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] ( - [wʌz; wəz][aʊt]

| Peg | and | Kilmanskeg | and | Gustibus | and | Peter | Piper | ( | Ridiklis | was | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩格 | 和 | - | 和 | 味 | 和 | 彼得 | 派珀 | ( | - | 曾是 | 出去 |

['ʃɑːpɪŋ] ) .

| shopping | ) | . |
|---|---|---|
| 购物 | ) | . |

当然，对于梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀来说，这是一件既令人兴奋又令人不安的事情（里迪克利斯出去购物了）。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

| The | furniture | tumbled | about | and | everybody | had | to | hold | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 翻滚 | 关于 | 和 | 大家 | 有 | 到 | 抓住 | 在 | 到 |

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] .

| anything | they | could | catch | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 他们 | 可以 | 抓住 | 抓住 | 的 | . |

家具四处翻滚，每个人都只能抓住任何能抓住的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [slɪd]['ʌndər][ə; eɪ]['teɪbl] [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər][sæt] [daʊn] [ɪn]

| As | it | was | , | Kilmanskeg | slid | under | a | table | and | Peter | Piper | sat | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | - | 滑行 | 在下面 | 一个 | 桌子 | 和 | 彼得 | 派珀 | 卫星 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] ;

| the | coal | - | box | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 煤炭 | - | 盒子 | ; |

结果，基尔曼斯凯格滑到桌子底下，彼得·派珀则坐在煤箱里；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

| but | notwithstanding | all | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 全部 | 这 | , |

尽管如此，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [sæt][ðer; ðər] [haʊs] [daʊn] [ɑːn]

| they | did | not | lose | their | tempers | and | when | the | nurse | sat | their | house | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 失去 | 他们的 | 脾气 | 和 | 什么时候 | 这 | 护士 | 卫星 | 他们的 | 房子 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] ,

| the | floor | with | a | bump | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 和 | 一个 | 撞 | , |

他们没有发脾气，当护士把他们家房子重重地摔在地上时，

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

| they | all | got | up | and | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 笑 | . |

他们都站起来，开始大笑起来。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk]

| Then | they | ran | and | peeped | out | of | the | windows | and | then | they | ran | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 跑 | 和 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | 和 | 然后 | 他们 | 跑 | 后退 |

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .

| and | laughed | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 再次 | . |

然后他们跑到窗边往外看，然后又跑回来，再次大笑起来。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtər]['paɪpər] ,

| “ | Well | , | ” | said | Peter | Piper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 彼得 | 派珀 | , |

“嗯，”彼得·派珀说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs]

| “ | we | have | been | called | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | and | Gustibus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 到过 | 称为 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 和 | 味 |

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd] [neɪmz] ,

| and | Peter | Piper | instead | of | our | grand | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | 反而 | 的 | 我们的 | 盛大 | 姓名 | , |

“我们被叫做梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀，而不是我们原本的响亮的名字。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - - [haʊs] .

| and | now | we | live | in | a | place | called | Racketty | - | Packetty | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 居住 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | - | - | - | 房子 | . |

现在我们住在一个叫做“喧闹小屋”的地方。

[huː] ['kɛrz] !

| Who | cares | ! |
|---|---|---|
| WHO | 关心 | ! |

谁在乎！

[lets] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

| Let's | join | hands | and | have | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 加入 | 双手 | 和 | 有 | 一个 | 舞蹈 | . |

让我们手拉手跳舞吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp]

| ” | And | they | joined | hands | and | danced | round | and | round | and | kicked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 加入 | 双手 | 和 | 跳舞 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 踢 | 向上 |

[ðer; ðər] [hiːlz] ,

| their | heels | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 高跟鞋 | , |

于是他们手拉手，围着圈子跳舞，踢着脚后跟，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [fluː] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ;

| and | their | rags | and | tatters | flew | about | and | they | laughed | until | they | fell | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 破布 | 和 | 破烂不堪 | 飞翔 | 关于 | 和 | 他们 | 笑了 | 直到 | 他们 | 跌倒 | 向下 | ; |

他们的破烂衣衫四处飞舞，他们大笑起来，直到摔倒在地；

[wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| one | on | top | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | . |

一个叠在另一个上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] - [keɪm] [bæk] .

| It | was | just | at | this | minute | that | Ridiklis | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 在 | 这 | 分钟 | 那 | - | 来了 | 后退 | . |

就在这时，里迪克利斯回来了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər][ɪn] [θruː] [ə; eɪ]

| The | nurse | had | found | her | under | a | chair | and | stuck | her | in | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 有 | 成立 | 她 | 在下面 | 一个 | 椅子 | 和 | 卡住 | 她 | 在 | 通过 | 一个 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

护士在椅子底下发现了她，然后把她从窗户递了进来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] [wɪtʃ] [hæd; həd][hoʊlz][ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| She | sat | on | the | drawing | - | room | sofa | which | had | holes | in | its | covering | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 沙发 | 哪个 | 有 | 孔 | 在 | 它是 | 覆盖 | 和 | 这 |

['stʌfɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

| stuffing | coming | out | , |
|---|---|---|---|
| 馅 | 未来 | 出去 | , |

她坐在客厅的沙发上，沙发套上有很多洞，里面的填充物都露出来了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [hoʊl] [leg] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| and | her | one | whole | leg | stuck | out | straight | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一 | 所有的 | 腿 | 卡住 | 出去 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

她的一条腿笔直地伸到前面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bæskɪt][wʌz; wəz]

| and | her | bonnet | and | shawl | were | on | one | side | and | her | basket | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引擎盖 | 和 | 披肩 | 是 | 在 | 一 | 边 | 和 | 她 | 篮子 | 曾是 |

[ɑːn][hɜːr; hər][left][ɑːrm] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [tʃiːp] [æt; ət]['mɑːrkɪt] .

| on | her | left | arm | full | of | things | she | had | got | cheap | at | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 左边 | 手臂 | 满的 | 的 | 事物 | 她 | 有 | 得到 | 便宜的 | 在 | 市场 | . |

她的帽子和披肩放在一边，左臂上挎着篮子，里面装满了她在市场上买的便宜货。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['ræðər] [peɪl] [θruː] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [swɪʃt]

| She | was | out | of | breath | and | rather | pale | through | being | lifted | up | and | swished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 相当 | 苍白 | 通过 | 存在 | 抬起 | 向上 | 和 | 嗖的一声 |

[θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

| through | the | air | so | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | 所以 | 突然 | , |

她被突然举起并在空中快速甩动，导致气喘吁吁，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɔːsər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fʌni] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

| but | her | saucer | eyes | and | her | funny | mouth | looked | as | cheerful | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 碟子 | 眼睛 | 和 | 她 | 有趣的 | 嘴 | 看起来 | 作为 | 快乐 | 作为 | 曾经 | . |

但她那双圆溜溜的大眼睛和滑稽的小嘴巴看起来依然像往常一样快乐。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] !

| “ | Good | gracious | , | if | you | knew | what | I | have | just | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 亲切 | , | 如果 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 只是 | 听到 | ! |

“我的天哪，如果你知道我刚才听到的是什么！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tə'geðər] .

| They | all | scrambled | up | and | called | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 打乱 | 向上 | 和 | 称为 | 出去 | 一起 | . |

他们纷纷爬起来，齐声喊叫。

“ [hə'loʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

那是什么？

“ [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

| “ | The | nurse | said | the | most | awful | thing | , | ” | she | answered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 护士 | 说 | 这 | 最多 | 可怕 | 事物 | , | ” | 她 | 回答 | 他们 | . |

“护士说了句很可怕的话，”她回答他们。

“ [wen] ['sɪnθiə] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] - - - [haʊs] , [ʃiː; ʃi]

| “ | When | Cynthia | asked | what | she | should | do | with | this | old | Racketty | - | Packetty | House | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 辛西娅 | 问 | 什么 | 她 | 应该 | 做 | 和 | 这 | 老的 | - | - | - | 房子 | , | 她 |

[sed] , - [oʊ] !

| said | , | ' | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 哦 | ! |

“当辛西娅问她应该如何处置这座老旧的拉克蒂-帕克蒂房子时，她说，‘哦！

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid]

| I'll | put | it | behind | the | door | for | the | present | and | then | it | shall | be | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 它 | 在后面 | 这 | 门 | 为了 | 这 | 展示 | 和 | 然后 | 它 | 将 | 是 | 携带 |

[daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ bəːnd ] .

| down | - | stairs | and | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 楼梯 | 和 | 烧伤 | . |

我暂时把它放在门后，之后会把它搬到楼下烧掉。

[its] [tuː] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['eni] ['diːsnt] ['nɜːrsəri] . - ”

| It's | too | disgraceful | to | be | kept | in | any | decent | nursery | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 可耻 | 到 | 是 | 保留 | 在 | 任何 | 体面的 | 苗圃 | . | - | ” |

这种东西太丢人了，任何像样的托儿所都不应该收留它。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [aʊt] ['piːtər]['paɪpər] .

| “ | Oh | ! | ” | cried | out | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” | 哭 | 出去 | 彼得 | 派珀 | . |

“哦！”彼得·派珀惊呼道。

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['gʌstɪbʊs] .

| “ | Oh | ! | ” | said | Gustibus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | ” | 说 | 味 | . |

“哦！”古斯蒂布斯说道。

“ [oʊ] ！ [oʊ] ！ [oʊ] ！ ” [sed] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - .

| “ | Oh | ! | Oh | ! | Oh | ! | ” | said | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 哦 | ！ | 哦 | ！ | ” | 说 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | . |

“哦！哦！哦！”梅格、佩格和基尔曼斯凯格说道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['ʃæbi] [haʊs] ?

| “ | Will | they | burn | our | dear | old | shabby | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他们 | 烧伤 | 我们的 | 亲爱的 | 老的 | 破旧 | 房子 | ? |

他们会烧掉我们亲爱的老房子吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ?

| Do | you | think | they | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他们 | 将要 | ? |

你认为他们会吗?

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

| ” | And | actually | tears | began | to | run | down | their | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 实际上 | 眼泪 | 开始 | 到 | 跑步 | 向下 | 他们的 | 脸颊 | . |

“然后，他们的脸颊上真的开始流泪了。”

['piːtər]['paɪpər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Peter | Piper | sat | down | on | the | floor | all | at | once | with | his | hands | stuffed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 全部 | 在 | 一次 | 和 | 他的 | 双手 | 填充 | 在 | 他的 |

['pɑːkəts] .

| pockets | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

彼得·派珀突然一屁股坐在地上，双手插在口袋里。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | don't | care | how | shabby | it | is | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | 如何 | 破旧 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不在乎它有多破旧，”他说。

“ [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli][naɪs][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [wiːv] ['evər][hæd; həd] . ”

| “ | It's | a | jolly | nice | old | place | and | it's | the | only | house | we've | ever | had | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 快乐的 | 好的 | 老的 | 地方 | 和 | 它是 | 这 | 仅有的 | 房子 | 我们已经 | 曾经 | 有 | . | ” |

“这是一栋非常漂亮的老房子，也是我们唯一的房子。”

“ [aɪ]['nevər][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] , ” [sed] [meg] .
**“ I never want to have any other , ” said Meg .**
“ 我 绝不 想 到 有 任何 其他 , ” 说 梅格 .

“我再也不想有别的了，”梅格说。

['gʌstɪbʊs] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
**Gustibus leaned against the wall with his hands stuffed in his pockets .**
味 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 填充 在 他的 口袋 .

古斯蒂布斯靠在墙上，双手插在口袋里。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mu:v] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
**“ I wouldn't move if I was made King of England , ” he said .**
“ 我 不会 移动 如果 我 曾是 制成 国王 的 英格兰 , ” 他 说 .

“即使我当上英国国王，我也不会搬家，”他说。

“ ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][æz; əz][naɪs] . ”
**“ Buckingham Palace wouldn't be half as nice . ”**
“ 白金汉 宫殿 不会 是 一半 作为 好的 . ”

“白金汉宫肯定没现在这么漂亮。”

“ [wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [hɪr] , ” [sed] [peg] .
**“ We've had such fun here , ” said Peg .**
“ 我们已经 有 这样的 乐趣 这里 , ” 说 佩格 .

“我们在这里玩得非常开心，”佩格说。

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər]
**And Kilmanskeg shook her head from side to side and wiped her**
和 - 摇晃 她 头 从 边 到 边 和 擦拭 她
[aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['rægɪd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
**eyes on her ragged pocket - handkerchief .**
眼睛 在 她 破烂不堪 口袋 - 手帕 .

基尔曼斯凯格摇了摇头，用她那破旧的口袋手帕擦了擦眼睛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] ['pi:tər]['paɪpər]['hædnt]
**There is no knowing what would have happened to them if Peter Piper hadn't**
那里 是 不 会心 什么 会 有 发生 到 他们 如果 彼得 派珀 之前没有
[tʃɪrd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd] .
**cheered up as he always did .**
欢呼 向上 作为 他 总是 做过 .

如果彼得·派珀没有像往常一样振作起来，真不知道他们会发生什么事。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ?
**“ I say , ” he said , “ do you hear that noise ?**
“ 我 说 , ” 他 说 , “ 做 你 听到 那 噪音 ?

他说：“我说，你听到那个声音了吗？”

” [ðeɪ] [ɔ:l] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] .
**” They all listened and heard a rumbling .**
” 他们 全部 听着 和 听到 一个 隆隆声 .

他们都侧耳倾听，听到隆隆声。

['pi:tər]['paɪpər][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] ['grɪnɪŋ] .
**Peter Piper ran to the window and looked out and then ran back grinning .**
彼得 派珀 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 和 然后 跑 后退 咧嘴笑 .

彼得·派珀跑到窗边向外望去，然后咧嘴笑着跑了回来。

“ [its] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
**“ It's the nurse rolling up the arm - chair before the house to hide it ,**
“ 它是 这 护士 滚动 向上 这 手臂 - 椅子 前 这 房子 到 隐藏 它 ,

“那是护士把扶手椅卷起来藏在房子前面。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| so | that | it | won't | disgrace | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 惯于 | 耻辱 | 这 | 城堡 | . |

以免玷污城堡的名声。

[huˈreɪ] !

| Hooray | ! |
|---|---|
| 万岁 | ! |

万岁！

[huˈreɪ] !

| Hooray | ! |
|---|---|
| 万岁 | ! |

万岁！

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es]

| If | they | don't | see | us | they | will | forget | all | about | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 看 | 我们 | 他们 | 将要 | 忘记 | 全部 | 关于 | 我们 |

如果他们看不到我们，他们就会把我们忘得一干二净。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ bəːnd ] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

| and | we | shall | not | be | burned | up | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 烧伤 | 向上 | 在 | 全部 | . |

我们根本不会被烧死。

['aʊər; ɑːr][naɪs][oʊld] - - - [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [left] [əˈloʊn][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

| Our | nice | old | Racketty | - | Packetty | House | will | be | left | alone | and | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 好的 | 老的 | - | - | - | 房子 | 将要 | 是 | 左边 | 独自的 | 和 | 我们 | 能 |

[ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]

| enjoy | ourselves | more | than | ever | — | because | we | sha'n't | be | bothered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 我们自己 | 更多的 | 比 | 曾经 | — | 因为 | 我们 | 不会 | 是 | 烦恼 | 和 |

['sɪnθiə] — [həˈloʊ] !

| Cynthia | — | Hello | ! |
|---|---|---|---|
| 辛西娅 | — | 你好 | ! |

我们那漂亮的旧拉克蒂帕蒂房子将保持原样，我们可以比以往任何时候都更享受生活——因为我们不用再被辛西娅打扰了——你好！

[lets] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

| let's | all | join | hands | and | have | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 全部 | 加入 | 双手 | 和 | 有 | 一个 | 舞蹈 | . |

让我们手拉手一起跳舞吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈgen][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| " | So | they | all | joined | hands | and | danced | round | in | a | ring | again | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 全部 | 加入 | 双手 | 和 | 跳舞 | 圆形的 | 在 | 一个 | 戒指 | 再次 | 和 | 他们 | 是 |

[soʊ] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

| so | relieved | that | they | laughed | and | laughed | until | they | all | tumbled | down | in | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 松了口气 | 那 | 他们 | 笑了 | 和 | 笑了 | 直到 | 他们 | 全部 | 翻滚 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 |

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,

| just | as | they | had | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 前 | , |

于是他们手拉手，又围成一个圈跳舞，他们如释重负，哈哈大笑，直到像之前那样全部摔倒在地。

[ænd; ənd] [roʊld] [əˈbaʊt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .

| and | rolled | about | giggling | and | squealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 关于 | 咯咯笑 | 和 | 尖叫 | . |

他们滚来滚去，咯咯地笑着，尖叫着。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [liːst] .

| It | certainly | seemed | as | if | they | were | quite | safe | for | some | time | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 相当 | 安全的 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 至少 | . |

至少在一段时间内，他们看起来确实很安全。

[ðə; ði][bɪg] ['i:zi] [tʃer] [hɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [si:md] [tu:; tə]

| The | big | easy | chair | hid | them | and | both | the | nurse | and | Cynthia | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 简单的 | 椅子 | 隐藏 | 他们 | 和 | 两个都 | 这 | 护士 | 和 | 辛西娅 | 似乎 | 到 |

[fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - - - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

| forget | that | there | was | such | a | thing | as | a | Racketty | - | Packetty | House | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 那 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | - | - | - | 房子 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] .

| neighborhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

那张宽大的扶手椅把她们遮住了，护士和辛西娅似乎都忘记了附近还有一家叫"喧闹屋"的地方。

['sɪnθiə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪdi]['kæs(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els]

| Cynthia | was | so | delighted | with | Tidy | Castle | that | she | played | with | nothing | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 和 | 整齐的 | 城堡 | 那 | 她 | 玩 | 和 | 没有什么 | 别的 |

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

| for | days | and | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 和 | 天 | . |

辛西娅非常喜欢"整洁城堡"，连续好几天都只玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] ['nebəz] [ðə; ði] - - -

| And | instead | of | being | jealous | of | their | grand | neighbors | the | Racketty | - | Packetty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 嫉妒的 | 的 | 他们的 | 盛大 | 邻居 | 这 | - | - | - |

[haʊs] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][fʌn][aʊt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| House | people | began | to | get | all | sorts | of | fun | out | of | watching | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 人们 | 开始 | 到 | 得到 | 全部 | 排序 | 的 | 乐趣 | 出去 | 的 | 观看 | 他们 | 从 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['wɪndoʊz] .

| their | own | windows | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 视窗 | . |

而拉凯蒂-帕凯蒂屋的居民非但没有嫉妒他们宏伟的邻居，反而开始从自己的窗户里观察他们，从中获得各种各样的乐趣。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][rægz][ænd; ənd]

| Several | of | their | windows | were | broken | and | some | had | rags | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们的 | 视窗 | 是 | 破碎的 | 和 | 一些 | 有 | 破布 | 和 |

['peɪpər] [stʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]['broʊkən] [peɪnz] ,

| paper | stuffed | into | the | broken | panes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 填充 | 进入 | 这 | 破碎的 | 窗格 | , |

他们家好几扇窗户都破了，有些窗户的破损处塞满了破布和纸片。

[bʌt; bət][meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd]['pi:tər]['paɪpər] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [pi:p] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ,

| but | Meg | and | Peg | and | Peter | Piper | would | go | and | peep | out | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | 彼得 | 派珀 | 会 | 去 | 和 | 窥视 | 出去 | 的 | 一 | , |

但梅格、佩格和彼得·派珀会偷偷地从其中一个窗户往外看。

[ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd] - [wʊd] [pi:p] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| and | Gustibus | and | Kilmanskeg | would | peep | out | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 味 | 和 | - | 会 | 窥视 | 出去 | 的 | 其他 | , |

古斯蒂布斯和基尔曼斯凯格会从另一个洞里探出头来。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɜ:r; hər] ['dɪʃɪz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pə'tetoz] [peəd]

| and | Ridiklis | could | scarcely | get | her | dishes | washed | and | her | potatoes | pared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 可以 | 几乎 | 得到 | 她 | 菜肴 | 洗过 | 和 | 她 | 土豆 | 精简 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['skʌləri] ['wɪndoʊ] .

| because | she | could | see | the | Castle | kitchen | from | her | scullery | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 城堡 | 厨房 | 从 | 她 | 洗碗间 | 窗户 | . |

里迪克利斯几乎没法好好洗碗削土豆皮，因为她能从洗碗间的窗户看到城堡的厨房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

| It | was | so | exciting | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 激动人心 | ! |

太激动人心了！

[ðə; ði]['kæs(ə)l]['dɑ:lz][wɜ:r; wər][grænd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ lɔ:ds ][ænd; ənd]

| The | Castle | dolls | were | grand | beyond | words | , | and | they | were | all | lords | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 娃娃 | 是 | 盛大 | 超过 | 字 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 领主们 | 和 |

['leɪdiz] .

| ladies | . |
|---|---|
| 女士们 | . |

城堡娃娃们精美绝伦，无与伦比，而且个个都是贵族大人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [neɪmz] .

| These | were | their | names | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 他们的 | 姓名 | . |

这是他们的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['leɪdi] ['gwɛndələn] ['vɪr] [di:] ['vɪr] .

| There | was | Lady | Gwendolen | Vere | de | Vere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 女士 | 格温多琳 | 维尔 | 德 | 维尔 | . |

还有格温多琳·维尔·德·维尔夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][hæd; həd][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hed]

| She | was | haughty | and | had | dark | eyes | and | hair | and | carried | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 傲慢 | 和 | 有 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 头发 | 和 | 携带 | 她 | 头 |

[θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] .

| thrown | back | and | her | nose | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 后退 | 和 | 她 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | . |

她傲慢自大，有着黑色的眼睛和头发，总是昂着头，鼻子高高翘起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['leɪdi]['mjʊriəl] ['vɪr] [di:] ['vɪr] ,

| There | was | Lady | Muriel | Vere | de | Vere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 女士 | 穆里尔 | 维尔 | 德 | 维尔 | , |

还有穆丽尔·维尔·德维尔女士，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

| and | she | was | cold | and | lovely | and | indifferent | and | looked | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 迷人的 | 和 | 冷漠 | 和 | 看起来 | 向下 | 这 |

[brɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [noʊz] .

| bridge | of | her | delicate | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 的 | 她 | 精美的 | 鼻子 | . |

她冷漠、美丽、漠不关心，目光落在她精致的鼻梁上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['leɪdi]['dɔ:rɪs] , [hu:] [hæd; həd] ['flʌfi] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [læft]

| And | there | was | Lady | Doris | , | who | had | fluffy | golden | hair | and | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 女士 | 多丽丝 | , | WHO | 有 | 蓬松的 | 金的 | 头发 | 和 | 笑了 |

['mɑ:kɪŋli] [æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

| mockingly | at | everybody | . |
|---|---|---|---|
| 嘲讽地 | 在 | 大家 | . |

还有多丽丝夫人，她有着蓬松的金发，总是嘲笑每个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɔ:rd]['hju:bə(:)t][ænd; ənd][lɔ:rd]['ru:pərt][ænd; ənd][lɔ:rd]['frænsɪs] ,

| And | there | was | Lord | Hubert | and | Lord | Rupert | and | Lord | Francis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 主 | 休伯特 | 和 | 主 | 鲁珀特 | 和 | 主 | 弗朗西斯 | , |

还有休伯特勋爵、鲁珀特勋爵和弗朗西斯勋爵。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][feɪnt] .

| who | were | all | handsome | enough | to | make | you | feel | as | if | you | could | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 全部 | 英俊的 | 足够的 | 到 | 制作 | 你 | 感觉 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 头晕的 | . |

他们个个都帅得让人感觉快要晕倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ;

| And | there | was | their | mother | , | the | Duchess | of | Tidyshire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 他们的 | 母亲 | , | 这 | 公爵夫人 | 的 | - | ; |

还有他们的母亲，蒂迪郡公爵夫人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][meɪdz][ænd; ənd] ['fʊtmən] [ænd; ənd] [kʊks]

| and | of | course | there | were | all | sorts | of | maids | and | footmen | and | cooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 女佣 | 和 | 侍从 | 和 | 厨师 |

[ænd; ənd] ['skʌləri] [meɪdz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɑːdnəz] .

| and | scullery | maids | and | even | gardeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗碗间 | 女佣 | 和 | 甚至 | 园丁 | . |

当然，还有各种各样的女仆、男仆、厨师、洗碗女工，甚至还有园丁。

“ [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [grænd][sə'saɪəti] ,

| “ | We | never | thought | of | living | to | see | such | grand | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 绝不 | 想法 | 的 | 活的 | 到 | 看 | 这样的 | 盛大 | 社会 | , |

我们从未想过有生之年能亲眼见证如此宏伟的社会。

” [sed] ['piːtər]['paɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| ” | said | Peter | Piper | to | his | brother | and | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 彼得 | 派珀 | 到 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | . |

彼得·派珀对他的兄弟姐妹们说。

“ [its] [kwaɪt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['blesɪŋ] . ”

| “ | It's | quite | a | kind | of | blessing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 相当 | 一个 | 种类 | 的 | 祝福 | . | ” |

“这真是一种福气。”

“ [its] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [grænd] [ɑːr'selvz] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

| “ | It's | almost | like | being | grand | ourselves | , | just | to | be | able | to | watch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 几乎 | 喜欢 | 存在 | 盛大 | 我们自己 | , | 只是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 手表 | 他们 | , |

“能够观看他们的表演，就好像我们自己也变得很伟大一样。”

” [sed] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - , ['skwiːzɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðer; ðər]

| ” | said | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | , | squeezing | together | and | flattening | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | , | 挤压 | 一起 | 和 | 扁平化 | 他们的 |

['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊz] .

| noses | against | the | attic | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 反对 | 这 | 阁楼 | 视窗 | . |

“梅格、佩格和基尔曼斯凯格说着，挤在一起，把鼻子贴在阁楼的窗户上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

| They | could | see | bits | of | the | sumptuous | white | and | gold | drawing | - | room | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 比特 | 的 | 这 | 豪华 | 白色的 | 和 | 金子 | 绘画 | - | 房间 | 和 |

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

| the | Duchess | sitting | reading | near | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 坐着 | 阅读 | 靠近 | 这 | 火 | , |

他们可以看到富丽堂皇的白色和金色客厅的一角，公爵夫人正坐在壁炉旁读书。

[hɜːr; hər]['goʊldən] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd]['leɪdi] ['gwɛndələn] ['pleɪɪŋ] ['hɔːtɪli]

| her | golden | glasses | upon | her | nose | , | and | Lady | Gwendolen | playing | haughtily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 眼镜 | 之上 | 她 | 鼻子 | , | 和 | 女士 | 格温多琳 | 玩耍 | 傲慢地 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ,

| upon | the | harp | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 竖琴 | , |

她鼻梁上架着一副金眼镜，格温多琳夫人傲慢地弹奏着竖琴。

[ænd; ənd]['leɪdi]['mjʊriəl]['koʊldli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | Lady | Muriel | coldly | listening | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 穆里尔 | 冷冷地 | 聆听 | 到 | 她 | . |

穆里尔夫人冷冷地听着她的话。

['leɪdi] ['dɔ:rɪs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] [her] [drest] [baɪ] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] -

| Lady | Doris | was | having | her | golden | hair | dressed | by | her | maid | in | her | bed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 多丽丝 | 曾是 | 拥有 | 她 | 金的 | 头发 | 穿着 | 经过 | 她 | 女佣 | 在 | 她 | 床 | - |

[ru:m] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['hju:bə(:)t] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [er] ,

| room | and | Lord | Hubert | was | reading | the | newspaper | with | a | high | - | bred | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 主 | 休伯特 | 曾是 | 阅读 | 这 | 报纸 | 和 | 一个 | 高的 | - | 繁殖 | 空气 | , |

多丽丝夫人正在卧室里让女仆梳理她金色的头发，而休伯特勋爵则一副高贵典雅的姿态在读报纸。

[waɪl] [lɔ:rd] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [ 'nəublmən ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

| while | Lord | Francis | was | writing | letters | to | noblemen | of | his | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 主 | 弗朗西斯 | 曾是 | 写作 | 信件 | 到 | 贵族 | 的 | 他的 | 熟人 | , |

当弗朗西斯勋爵给他认识的贵族们写信时，

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ru:pərt] [wʌz; wəz] — [ɪn] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mænər] — ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lʌv]

| and | Lord | Rupert | was | — | in | an | aristocratic | manner | — | glancing | over | his | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 鲁珀特 | 曾是 | — | 在 | 一个 | 贵族 | 方式 | — | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 爱 |

['letərz] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] .

| letters | from | ladies | of | title | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 从 | 女士们 | 的 | 标题 | . |

鲁珀特勋爵正以一种贵族式的姿态，浏览着贵族女士们写给他的情书。

- [ænd; ənd] ['pi:tər] ['paɪpər] [dʒʌst] [pɪntʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [gli:] [ænd; ənd] [skwi:ld]

| Kilmanskeg | and | Peter | Piper | just | pinched | each | other | with | glee | and | squealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 彼得 | 派珀 | 只是 | 捏 | 每个 | 其他 | 和 | 高兴 | 和 | 尖叫 |

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| with | delight | . |
|---|---|---|
| 和 | 喜 | . |

基尔曼斯凯格和彼得·派珀高兴地互相掐了一下，发出了一声欢快的尖叫。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] , ” [sed] ['pi:tər] ['paɪpər] .

| “ | Isn't | it | fun | , | ” | said | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 乐趣 | , | ” | 说 | 彼得 | 派珀 | . |

“是不是很有趣？”彼得·派珀说道。

“ [aɪ] [seɪ] ; [ɑ:nt] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)l] [swelz] !

| “ | I | say | ; | aren't | they | awful | swells | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说 | ; | 不是 | 他们 | 可怕 | 涌浪 | ! |

“我说；它们真是可怕的巨浪啊！”

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['frænsɪs] [kɑ:nt] [kɪk] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [maɪn] ,

| But | Lord | Francis | can't | kick | about | in | his | trousers | as | I | can | in | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主 | 弗朗西斯 | 不能 | 踢 | 关于 | 在 | 他的 | 裤子 | 作为 | 我 | 能 | 在 | 矿 | , |

但是弗朗西斯勋爵不能像我一样穿着裤子到处踢人，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | neither | can | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 能 | 这 | 其他的 | . |

其他人也做不到。

[aɪl] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ,

| I'll | like | to | see | them | try | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | , |

我很想看看他们尝试这样做。

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [θriː] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

| ” | — | and | he | turned | three | summersaults | in | the | middle | of | the | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 和 | 他 | 转向 | 三 | 空翻 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 |

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] — [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][legz]

| stood | on | his | head | on | the | biggest | hole | in | the | carpet | — | and | wiggled | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 最大 | 洞 | 在 | 这 | 地毯 | — | 和 | 扭动 | 他的 | 腿 |

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][toʊz][æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ðæt]

| and | wiggled | his | toes | at | them | until | they | shouted | so | with | laughing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭动 | 他的 | 脚趾 | 在 | 他们 | 直到 | 他们 | 喊叫 | 所以 | 和 | 笑 | 那 |

- [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər]

| Ridiklis | ran | in | with | a | saucepan | in | her | hand | and | perspiration | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跑 | 在 | 和 | 一个 | 平底锅 | 在 | 她 | 手 | 和 | 汗 | 在 | 她 |

['fɔːrhed] ,

| forehead | , |
|---|---|
| 前额 | , |

“——然后他在房间中央翻了三个跟头，头朝下站在地毯上最大的洞里——对着他们扭动腿脚，直到他们笑得大叫，以至于里迪克利斯手里拿着一个平底锅，额头上冒着汗，跑了进来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| because | she | was | cooking | turnips | , | which | was | all | they | had | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 烹饪 | 萝卜 | , | 哪个 | 曾是 | 全部 | 他们 | 有 | 为了 | 晚餐 | . |

因为她正在煮萝卜，那是他们晚餐唯一能吃的食材。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [soʊ][laʊd] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] .

| “ | You | mustn't | laugh | so | loud | , | ” | she | cried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不得 | 笑 | 所以 | 大声 | , | ” | 她 | 哭 | 出去 | . |

“你不能笑得这么大声，”她喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði]['taɪdi]['kæs(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

| “ | If | we | make | so | much | noise | the | Tidy | Castle | people | will | begin | to | complain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 制作 | 所以 | 很多 | 噪音 | 这 | 整齐的 | 城堡 | 人们 | 将要 | 开始 | 到 | 抱怨 | 的 |

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] . ”

| this | being | a | low | neighborhood | and | they | might | insist | on | moving | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 一个 | 低的 | 邻里 | 和 | 他们 | 可能 | 坚持 | 在 | 移动 | 离开 | . | ” |

“如果我们制造这么大的噪音，整洁城堡的人就会开始抱怨这里是低素质社区，他们可能会坚持搬走。”

“ [oʊ] ! [sk'rʌmp] ! ” [sed] ['piːtər]['paɪpər] ,

| “ | Oh | ! | scrump | ! | ” | said | Peter | Piper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 麦芽酒 | ! | ” | 说 | 彼得 | 派珀 | , |

“哦！甜甜圈！”彼得·派珀说道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ventɪd] [dɑːl] [slæŋ] — [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn]

| who | sometimes | invented | doll | slang | — | though | there | wasn't | really | a | bit | of | harm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有时 | 发明 | 玩具娃娃 | 俚语 | — | 尽管 | 那里 | 不是 | 真的 | 一个 | 少量 | 的 | 伤害 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他有时会发明一些玩偶俚语——尽管他本人并没有丝毫恶意。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [muːv] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| “ | I | wouldn't | have | them | move | away | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 有 | 他们 | 移动 | 离开 | 为了 | 任何事物 | . |

“我绝不会让他们搬走，不管是什么原因。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| They | are | meat | and | drink | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 肉 | 和 | 喝 | 到 | 我 | . | ” |

它们对我来说就像食物和饮料一样。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ten] ['kɔːrsɪz] , ” [said] - ,
**“ They are going to have a dinner of ten courses , ” sighed Ridiklis ,**
“ 他们 是 去 到 有 一个 晚餐 的 十 课程 , ” 叹了口气 - ,

“他们要享用十道菜的晚宴，”里迪克利斯叹了口气。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['skʌləri] ['wɪndoʊ] .
**“ I can see them cooking it from my scullery window .**
“ 我 能 看 他们 烹饪 它 从 我的 洗碗间 窗户 .

“我从厨房的窗户就能看到他们在做饭。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɜːnɪps] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
**And I have nothing but turnips to give you . ”**
和 我 有 没有什么 但 萝卜 到 给 你 . ”

我除了萝卜什么也给不了你。”

“ [huː] ['kɛrz] ! ” [sed] ['piːtər]['paɪpər] ,
**“ Who cares ! ” said Peter Piper ,**
“ WHO 关心 ! ” 说 彼得 派珀 ,

“谁在乎呢！”彼得·派珀说道。

“ [lets] [hæv; həv][ten] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [iːtʃ] [kɔːrs] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]
**“ Let's have ten courses of turnips and pretend each course is exactly like the**
“ 我们来吧 有 十 课程 的 萝卜 和 假装 每个 课程 是 确切地 喜欢 这
[wʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] . ”
**one they are having at the Castle . ”**
一 他们 是 拥有 在 这 城堡 . ”

“我们准备十道萝卜菜，假装每一道都和城堡里那道一模一样。”

“ [aɪ][laɪk] ['tɜːnɪps] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — ['ɔːlmoʊst] — [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt] , ” [sed]
**“ I like turnips almost better than anything — almost — perhaps not quite , ” said**
“ 我 喜欢 萝卜 几乎 更好的 比 任何事物 — 几乎 — 也许 不是 相当 , ” 说
['gʌstɪbʊs] .
**Gustibus .**
味 .

“我几乎最喜欢萝卜——几乎——也许还不是完全如此，”古斯蒂布斯说。

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ten] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”
**“ I can eat ten courses of turnips like a shot . ”**
“ 我 能 吃 十 课程 的 萝卜 喜欢 一个 射击 . ”

“我可以一口气吃下十道萝卜菜。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd]
**“ Let's go and find out what their courses are , ” said Meg and Peg and**
“ 我们来吧 去 和 寻找 出去 什么 他们的 课程 是 , ” 说 梅格 和 佩格 和
- ,
**Kilmanskeg ,**
- ,

“我们去看看他们开设了哪些课程吧，”梅格、佩格和基尔曼斯凯格说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['menjuː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɪŋk] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .
**“ and then we will write a menu on a piece of pink tissue paper .**
“ 和 然后 我们 将要 写 一个 菜单 在 一个 片 的 粉色的 组织 纸 .

“然后我们会在一张粉红色的薄纸上写一份菜单。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
**” And if you'll believe it , that was what they did .**
” 和 如果 你会 相信 它 , 那 曾是 什么 他们 做过 .

“如果你相信的话，他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðər; ðər] ['tɜːnɪps] ['ɪntuː][ten] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] — “ [ɔːr]

| They | divided | their | turnips | into | ten | courses | and | they | called | the | first | one | — | “ | Hors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分割 | 他们的 | 萝卜 | 进入 | 十 | 课程 | 和 | 他们 | 称为 | 这 | 第一的 | 一 | — | “ | 马 |

['dɔːvz] ,

| d'oeuvres | , |
|---|---|
| 开胃菜 | , |

他们把萝卜分成十道菜，第一道菜叫做——“开胃小菜，

” [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn] “ ['aɪsɪz] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] ,

| ” | and | the | last | one | “ | Ices | , | ” | with | a | French | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 最后的 | 一 | “ | 冰 | , | ” | 和 | 一个 | 法语 | 姓名 | , |

最后一个是“Ices”，它的名字是法语。

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| and | Peter | Piper | kept | jumping | up | from | the | table | and | pretending | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | 保留 | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 假装 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ] [rægz][ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd]

| a | footman | and | flourishing | about | in | his | flapping | rags | of | trousers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男仆 | 和 | 茕茕 | 关于 | 在 | 他的 | 扑 | 破布 | 的 | 裤子 | 和 |

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [tɪl]

| announcing | the | names | of | the | dishes | in | such | a | grand | way | that | they | laughed | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 菜肴 | 在 | 这样的 | 一个 | 盛大 | 方式 | 那 | 他们 | 笑了 | 直到 |

[ðeɪ] ['nɪrli] [daɪd] ,

| they | nearly | died | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 死亡 | , |

彼得·派珀不停地从桌边跳起来，假装自己是侍者，穿着破烂的裤子到处招摇，夸张地宣布菜肴的名字，把他们逗得哈哈大笑，几乎笑死。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| and | said | they | never | had | had | such | a | splendid | dinner | in | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他们 | 绝不 | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 晚餐 | 在 | 他们的 | 生活 | , |

他们说，他们一生中从未吃过如此丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rædər] [lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['taɪdi]['kæs(ə)l]

| and | that | they | would | rather | live | behind | the | door | and | watch | the | Tidy | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 相当 | 居住 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 手表 | 这 | 整齐的 | 城堡 |

['piːp(ə)l][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði]['taɪdi]['kæs(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .

| people | than | be | the | Tidy | Castle | people | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 比 | 是 | 这 | 整齐的 | 城堡 | 人们 | 他们自己 | . |

他们宁愿住在门后，看着整洁城堡的人，也不愿自己成为整洁城堡的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

| And | then | of | course | they | all | joined | hands | and | danced | round | and | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 课程 | 他们 | 全部 | 加入 | 双手 | 和 | 跳舞 | 圆形的 | 和 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

| and | kicked | up | their | heels | for | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 向上 | 他们的 | 高跟鞋 | 为了 | 喜悦 | , |

然后，他们当然都手拉手，围着圈子跳舞，高兴地踢着脚后跟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd][ðæt] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —

| because | they | always | did | that | whenever | there | was | the | least | excuse | for | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 总是 | 做过 | 那 | 每当 | 那里 | 曾是 | 这 | 至少 | 原谅 | 为了 | 它 | — |

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,

| and | quite | often | when | there | wasn't | any | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 经常 | 什么时候 | 那里 | 不是 | 任何 | 在 | 全部 | , |

因为他们总是这样做，哪怕只有一点点借口——而且很多时候根本没有任何借口。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːf][ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts]

| just | because | it | was | such | good | exercise | and | worked | off | their | high | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 它 | 曾是 | 这样的 | 好的 | 锻炼 | 和 | 工作 | 离开 | 他们的 | 高的 | 烈酒 |

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| so | that | they | could | settle | down | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 定居 | 向下 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

因为这是一项很好的运动，可以消耗掉他们过分高涨的情绪，让他们安静下来一段时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

| This | was | the | way | things | went | on | day | after | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 事物 | 去 | 在 | 天 | 后 | 天 | . |

事情就这样日复一日地发生着。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

| They | almost | lived | at | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 居住地 | 在 | 他们的 | 视窗 | . |

他们几乎就住在窗边。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪdi]['kæs(ə)l]['fæməli][get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [drest] [baɪ][ðer; ðər][meɪdz]

| They | watched | the | Tidy | Castle | family | get | up | and | be | dressed | by | their | maids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 整齐的 | 城堡 | 家庭 | 得到 | 向上 | 和 | 是 | 穿着 | 经过 | 他们的 | 女佣 |

[ænd; ənd] ['vælɪts] [ɪn] ['dɪfrənt] [kloʊðz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

| and | valets | in | different | clothes | almost | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代客泊车员 | 在 | 不同的 | 衣服 | 几乎 | 每一个 | 天 | . |

他们看到"整洁城堡"一家几乎每天都由女仆和男仆换上不同的衣服。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][goʊ]

| They | saw | them | drive | out | in | their | carriages | , | and | have | parties | , | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他们 | 驾驶 | 出去 | 在 | 他们的 | 马车 | , | 和 | 有 | 各方 | , | 和 | 去 |

[tuː; tə] [bɔːlz] .

| to | balls | . |
|---|---|---|
| 到 | 球 | . |

他们看到他们乘坐马车外出，举行派对，参加舞会。

[ðeɪ] [ɔːl] ['nɪrli] [hæd; həd] [breɪn] ['fiːvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['leɪdi] ['gwɛndələn]

| They | all | nearly | had | brain | fever | with | delight | the | day | they | watched | Lady | Gwendolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 几乎 | 有 | 脑 | 发烧 | 和 | 喜 | 这 | 天 | 他们 | 观看 | 女士 | 格温多琳 |

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjʊriəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɔːrɪs] ,

| and | Lady | Muriel | and | Lady | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 穆里尔 | 和 | 女士 | 多丽丝 | , |

那天，当他们看到格温多琳夫人、穆里尔夫人和多丽丝夫人时，他们都高兴得几乎要得脑热了。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrt] [treɪnz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| dressed | in | their | Court | trains | and | feathers | , | going | to | be | presented | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 他们的 | 法庭 | 火车 | 和 | 羽毛 | , | 去 | 到 | 是 | 呈现 | 在 | 这 |

[fɜːrst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| first | Drawing | - | Room | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 绘画 | - | 房间 | . |

她们身着宫廷礼服，头戴羽毛，即将觐见第一会客厅。

['æftər][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd]

| After | the | lovely | creatures | had | gone | the | whole | family | sat | down | in | a | circle | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 迷人的 | 生物 | 有 | 已消失 | 这 | 所有的 | 家庭 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 圆圈 | 圆形的 |

[ðə; ði] - - - [haʊs] ['laɪbreri]['faɪər] ,

| the | Racketty | - | Packetty | House | library | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | - | 房子 | 图书馆 | 火 | , |

可爱的动物们离开后，全家人围坐在拉凯蒂-帕凯蒂宅邸图书馆的壁炉旁。

[ænd; ənd] - [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

| and | Ridiklis | read | aloud | to | them | about | Drawing | - | Rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 读 | 大声 | 到 | 他们 | 关于 | 绘画 | - | 房间 | , |

里迪克利斯给他们朗读了关于客厅的故事。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiːz] [pɪk'tɔːriəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ,

| out | of | a | scrap | of | the | Lady's | Pictorial | she | had | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 废料 | 的 | 这 | 女士的 | 画报 | 她 | 有 | 成立 | , |

从她找到的一张女士画报的碎片中，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| and | after | that | they | had | a | Court | Drawing | - | Room | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 法庭 | 绘画 | - | 房间 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

之后，他们就拥有了自己的宫廷会客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [treɪnz] [ænd; ənd] [glæs] [biːd] [kraʊnz] [fɔːr; fər] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] ,

| and | they | made | tissue | - | paper | trains | and | glass | bead | crowns | for | diamond | tiaras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 组织 | - | 纸 | 火车 | 和 | 玻璃 | 珠子 | 皇冠 | 为了 | 钻石 | 头饰 | , |

他们用薄纸制作裙摆，用玻璃珠制作钻石皇冠，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gʌstɪbʊs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| and | sometimes | Gustibus | pretended | to | be | the | Royal | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 味 | 假装 | 到 | 是 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

有时古斯蒂布斯会假扮成皇室成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| and | the | others | were | presented | to | him | and | kissed | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 是 | 呈现 | 到 | 他 | 和 | 亲吻 | 他的 | 手 | , |

其他人依次觐见他，并亲吻了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tɜːrnz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

| and | then | the | others | took | turns | and | he | was | presented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 其他的 | 采取 | 转弯 | 和 | 他 | 曾是 | 呈现 | . |

然后其他人轮流上台，最后他被介绍给大家。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['piːtər]['paɪpər] .

| And | suddenly | the | most | delightful | thing | occurred | to | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 最多 | 愉快 | 事物 | 发生 | 到 | 彼得 | 派珀 | . |

突然，彼得·派珀想到了一件令人欣喜的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ lɔːds ][ænd; ənd]

| He | thought | it | would | be | rather | nice | to | make | them | all | into | lords | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 好的 | 到 | 制作 | 他们 | 全部 | 进入 | 领主们 | 和 |

['leɪdiz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

| ladies | and | he | did | it | by | touching | them | on | the | shoulder | with | the | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | 和 | 他 | 做过 | 它 | 经过 | 接触 | 他们 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 这 | 绘画 |

- [ruːm] ['poʊkər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| - | room | poker | which | he | straightened | because | it | was | so | crooked | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | 扑克 | 哪个 | 他 | 拉直 | 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 歪 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] .

| was | almost | bent | double | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 弯曲 | 双倍的 | . |

他觉得把他们都变成贵族老爷和贵妇会很有趣，于是他用客厅里的拨火棍轻触他们的肩膀，把拨火棍掰直了，因为拨火棍弯得太厉害，几乎都折成两截了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [æt; ət] [kɔːrt] ,

| It | is | not | exactly | the | way | such | things | are | done | at | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 确切地 | 这 | 方式 | 这样的 | 事物 | 是 | 完毕 | 在 | 法庭 | , |

法庭处理这类事情的方式并不完全如此。

[bʌt; bət]['piːtər]['paɪpər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] — [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt]

| but | Peter | Piper | thought | it | would | do | — | and | at | any | rate | it | was | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 派珀 | 想法 | 它 | 会 | 做 | — | 和 | 在 | 任何 | 速度 | 它 | 曾是 | 伟大的 |

[fʌn] .

| fun | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

但彼得·派珀认为这样就行了——而且无论如何，这都非常有趣。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

| So | he | made | them | all | kneel | down | in | a | row | and | he | touched | each | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 他们 | 全部 | 下跪 | 向下 | 在 | 一个 | 排 | 和 | 他 | 感动 | 每个 | 在 | 这 |

['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [sed] :

| shoulder | with | the | poker | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 这 | 扑克 | 和 | 说 | : |

于是他叫他们一排跪下，用拨火棍敲了敲每个人的肩膀，说道：

“ [raɪz] [ʌp] ,

| “ | Rise | up | , |
|---|---|---|---|
| “ | 上升 | 向上 | , |

“起来，

['leɪdi] [meg][ænd; ənd] ['leɪdi] [peg][ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ʌv; əv] - -

| Lady | Meg | and | Lady | Peg | and | Lady | Kilmanskeg | and | Lady | Ridiklis | of | Racketty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 梅格 | 和 | 女士 | 佩格 | 和 | 女士 | - | 和 | 女士 | - | 的 | - | - |

- [haʊs] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] ['gʌstɪbʊs] [rægz] !

| Packetty | House | - | and | also | the | Right | Honorable | Lord | Gustibus | Rags | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | - | 和 | 还 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | 主 | 味 | 破布 | ! |

拉克蒂-帕克蒂庄园的梅格夫人、佩格夫人、基尔曼斯凯格夫人和里迪克利斯夫人，以及尊敬的古斯蒂布斯·拉格斯勋爵！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]

| ” | And | they | all | jumped | up | at | once | and | made | bows | and | curtsied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 全部 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 一次 | 和 | 制成 | 弓 | 和 | 屈膝礼 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

“他们立刻跳起来，互相鞠躬行屈膝礼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['piːtər]['paɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ] [duːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [duːk]

| But | they | made | Peter | Piper | into | a | Duke | , | and | he | was | called | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制成 | 彼得 | 派珀 | 进入 | 一个 | 公爵 | , | 和 | 他 | 曾是 | 称为 | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv][tægz] .

| of | Tags | . |
|---|---|---|
| 的 | 标签 | . |

但他们把彼得·派珀封为公爵，他被称为“标签公爵”。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv]

| He | knelt | down | on | the | big | hole | in | the | carpet | and | each | one | of | them | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 地毯 | 和 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 给予 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] ,

| him | a | little | thump | on | the | shoulder | with | the | poker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 小的 | 扑通 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 这 | 扑克 | , |

他跪在地毯上的大洞旁，他们每个人都用拨火棍轻轻敲了一下他的肩膀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [θʌmps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [duːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['gɑːrdn]

| because | it | took | more | thumps | to | make | a | Duke | than | a | common | or | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 采取 | 更多的 | 咚咚 | 到 | 制作 | 一个 | 公爵 | 比 | 一个 | 常见的 | 或者 | 花园 |

[lɔːrd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

因为册封公爵比册封普通领主需要更多磨难。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

| The | day | after | this | another | much | more | exciting | thing | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 其他 | 很多 | 更多的 | 激动人心 | 事物 | 采取 | 地方 | . |

第二天，又发生了一件更令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪdiɪŋ][ðə; ði]['nɜːrsəri][ʃiː; ʃi]

| The | nurse | was | in | a | bad | temper | and | when | she | was | tidying | the | nursery | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 曾是 | 在 | 一个 | 坏的 | 脾气 | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 整理 | 这 | 苗圃 | 她 |

[pʊʃt] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] - - - [haʊs] .

| pushed | the | easy | chair | aside | and | saw | Racketty | - | Packetty | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 这 | 简单的 | 椅子 | 旁边 | 和 | 锯 | - | - | - | 房子 | . |

护士心情不好，在整理育婴室时，她把扶手椅推到一边，看到了拉克蒂-帕克蒂之家。

“ [oʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] - - - [oʊld] [θɪŋ] [stɪl] .

| ” | she | said | , | “ | there | is | that | Racketty | - | Packetty | old | thing | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 那里 | 是 | 那 | - | - | - | 老的 | 事物 | 仍然 | . |

她说：“那个老家伙还在呢。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | had | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 它 | . |

我把它忘了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ bəːnd ] .

| It | must | be | carried | down | - | stairs | and | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 携带 | 向下 | - | 楼梯 | 和 | 烧伤 | . |

必须把它搬到楼下烧掉。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | go | and | tell | one | of | the | footmen | to | come | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 和 | 告诉 | 一 | 的 | 这 | 侍从 | 到 | 来 | 为了 | 它 | . |

我会去告诉一个男仆来取。

” [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['ætɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt]

| ” | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | were | in | their | attic | and | they | all | rushed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 是 | 在 | 他们的 | 阁楼 | 和 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 出去 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [daʊn] - [sterz] [ðæt] [ðeɪ] [roʊld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs]

| in | such | a | hurry | to | get | down | - | stairs | that | they | rolled | all | the | way | down | the | staircase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 向下 | - | 楼梯 | 那 | 他们 | 滚动 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 楼梯 |

,

,

,

“梅格、佩格和基尔曼斯凯格当时在阁楼里，他们急匆匆地冲下楼，结果一路滚下楼梯。”

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər][ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [hæd; həd][tuː; tə][dɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

| and | Peter | Piper | and | Gustibus | had | to | dart | out | of | the | drawing | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | 和 | 味 | 有 | 到 | 镖 | 出去 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 |

[ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| and | pick | them | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 他们 | 向上 | , |

于是彼得·派珀和古斯蒂布斯不得不冲出客厅去把它们捡起来。

- [keɪm] ['stægərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

| Ridiklis | came | staggering | up | from | the | kitchen | quite | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 令人震惊 | 向上 | 从 | 这 | 厨房 | 相当 | 出去 | 的 | 气息 | . |

里迪克利斯气喘吁吁地从厨房踉跄着走出来。

“ [oʊ] ! ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] !

| “ | Oh | ! | our | house | is | going | to | be | burned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | 我们的 | 房子 | 是 | 去 | 到 | 是 | 烧伤 | ! |

“哦！我们的房子要被烧毁了！”

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] !
**Our** **house** **is** **going** **to** **be** **burned** **!**
我们的 房子 是 去 到 是 烧伤 !

我们的房子要被烧毁了!

" [kraɪd] [meg][ænd; ənd][peg] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] .
**"** **cried** **Meg** **and** **Peg** **clutching** **their** **brothers** **.**
" 哭 梅格 和 佩格 紧握 他们的 兄弟 .

"梅格和佩格紧紧抱着她们的兄弟哭喊着。"

" [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd] - .
**"** **Let** **us** **go** **and** **throw** **ourselves** **out** **of** **the** **window** **!** **"** **cried** **Kilmanskeg** **.**
" 让 我们 去 和 扔 我们自己 出去 的 这 窗户 ! " 哭 - .

"让我们跳窗吧!"基尔曼斯凯格喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hoʊm] !
**"** **I** **don't** **see** **how** **they** **can** **have** **the** **heart** **to** **burn** **a** **person's** **home** **!**
" 我 不 看 如何 他们 能 有 这 心 到 烧伤 一个 人的 家 !

"我不明白他们怎么能狠下心烧毁别人的家!"

" [sed] - , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['dʌstər] .
**"** **said** **Ridiklis** **,** **wiping** **her** **eyes** **with** **her** **kitchen** **duster** **.**
" 说 - , 擦拭 她 眼睛 和 她 厨房 除尘器 .

"里迪克利斯一边用厨房掸子擦着眼睛一边说。"

['piːtər]['paɪpər][wʌz; wəz]['rædər] [peɪl] ,
**Peter** **Piper** **was** **rather** **pale** **,**
彼得 派珀 曾是 相当 苍白 ,

彼得·派珀脸色有些苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed]
**but** **he** **was** **extremely** **brave** **and** **remembered** **that** **he** **was** **the** **head**
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
**of** **the** **family** **.**
的 这 家庭 .

但他非常勇敢，并且牢记自己是一家之主。

" [naʊ] , ['leɪdi] [meg][ænd; ənd]['leɪdi] [peg][ænd; ənd]['leɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] , " [let][juː 'es][ɔːl]
**"** **Now** **,** **Lady** **Meg** **and** **Lady** **Peg** **and** **Lady** **Kilmanskeg** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **let** **us** **all**
" 现在 , 女士 梅格 和 女士 佩格 和 女士 - , " 他 说 , " 让 我们 全部
[kiːp] [kuːl] . "
**keep** **cool** **.** **"**
保持 凉爽的 . "

"现在，梅格夫人、佩格夫人和基尔曼斯凯格夫人，"他说，"我们都冷静下来。"

" [wiː; wi] [ʃænt] [kiːp] [kuːl] [wen] [ðeɪ] [set]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] , " [sed] ['gʌstɪbʊs] .
**"** **We** **shan't** **keep** **cool** **when** **they** **set** **our** **house** **on** **fire** **,** **"** **said** **Gustibus** **.**
" 我们 不会 保持 凉爽的什么时候 他们 放 我们的 房子 在 火 , " 说 味 .

"当他们放火烧我们的房子时，我们可不会保持冷静，"古斯蒂布斯说道。

['piːtər]['paɪpər][dʒʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
**Peter** **Piper** **just** **snapped** **his** **fingers** **.**
彼得 派珀 只是 啪啪 他的 手指 .

彼得·派珀打了个响指。

" [puː] !
**"** **Pooh** **!**
" 呸 !

"呸!

” [hiː; hi] [sed] .
**”** **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .
**“** **We** **are** **only** **made** **of** **wood** **and** **it** **won't** **hurt** **a** **bit** **.**
“ 我们 是 仅有的 制成 的 木头 和 它 惯于 伤害 一个 少量 .

“我们只是木头做的，一点也不疼。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ænd; ənd][goʊ][ɔːf]['ɔːlmoʊst][laɪk]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd]
**We** **shall** **just** **snap** **and** **crackle** **and** **go** **off** **almost** **like** **fireworks** **and**
我们 将 只是 折断 和 裂纹 和 去 离开 几乎 喜欢 烟花 和
[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æʃɪz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
**then** **we** **shall** **be** **ashes** **and** **fly** **away** **into** **the** **air** **and** **see** **all** **sorts** **of**
然后 我们 将 是 灰烬 和 飞 离开 进入 这 空气 和 看 全部 排序 的
[θɪŋz] .
**things** **.**
事物 .

我们将像烟花一样噼啪作响、瞬间燃尽，然后化为灰烬，飞向天空，看到各种各样的景象。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [jet] . ”
**Perhaps** **it** **may** **be** **more** **fun** **than** **anything** **we** **have** **done** **yet** **.** **”**
也许 它 可能 是 更多的 乐趣 比 任何事物 我们 有 完毕 然而 . ”

或许这会比我们以前做过的任何事都更有趣。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][naɪs][oʊld] [haʊs] !
**“** **But** **our** **nice** **old** **house** **!**
” 但 我们的 好的 老的 房子 !

“但是我们漂亮的旧房子！”

['aʊər; ɑːr][naɪs][oʊld] - - - [haʊs] , ” [sed] - .
**Our** **nice** **old** **Racketty** **-** **Packetty** **House** **,** **”** **said** **Ridiklis** **.**
我们的 好的 老的 - - - 房子 , ” 说 - .

“我们那漂亮的旧拉克蒂-帕克蒂房子，”里迪克利斯说道。

“ [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“** **I** **do** **so** **love** **it** **.**
” 我 做 所以 爱 它 .

“我真的非常喜欢它。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wəʊnt] [beɪk] ['eni] [mɔːr] .
**The** **kitchen** **is** **so** **convenient** **—** **even** **though** **the** **oven** **won't** **bake** **any** **more** **.**
这 厨房 是 所以 方便的 — 甚至 尽管 这 烤箱 惯于 烤 任何 更多的 .

厨房非常方便——尽管烤箱已经不能用了。

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [moʊst] ['sɪriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɜːrs] ['riːəli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
**”** **And** **things** **looked** **most** **serious** **because** **the** **nurse** **really** **was** **beginning** **to**
” 和 事物 看起来 最多 严肃的 因为 这 护士 真的 曾是 开始 到
[pʊʃ] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ə'weɪ] .
**push** **the** **arm** **-** **chair** **away** **.**
推 这 手臂 - 椅子 离开 .

“情况看起来非常严重，因为护士真的开始把扶手椅推开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
**But** **it** **would** **not** **move** **and** **I** **will** **tell** **you** **why** **.**
但 它 会 不是 移动 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

但它纹丝不动，我来告诉你为什么。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
**One** **of** **my** **Fairies** **,** **who** **had** **come** **down** **the** **chimney** **when** **they** **were** **talking** **,**
一 的 我的 仙女 , WHO 有 来 向下 这 烟囱 什么时候 他们 是 说 ,

我的一位仙女，在她们说话的时候从烟囱里下来了，

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]
**had** **called** **me** **and** **I** **had** **come** **in** **a** **second** **with** **a** **whole** **army** **of**
有 称为 我 和 我 有 来 在 一个 第二 和 一个 所有的 军队 的
[maɪ]['wɜːrkərz] ,
**my** **Workers** **,**
我的 工人 ,

他打电话给我，我立刻带着我的大批工人赶了过来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] ,
**and** **though** **the** **nurse** **couldn't** **see** **them** **,**
和 尽管 这 护士 不能 看 他们 ,

虽然护士看不到他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tʃer] [taɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]
**they** **were** **all** **holding** **the** **chair** **tight** **down** **on** **the** **carpet** **so** **that** **it** **would** **not**
他们 是 全部 保持 这 椅子 紧的 向下 在 这 地毯 所以 那 它 会 不是
[stɜːr] .
**stir** **.**
搅拌 .

他们都紧紧地按住椅子，让它固定在地毯上，以免晃动。

[ænd; ənd][aɪ] — [kwiːn] ['krɔːsˌpætʃ] — [maɪ'self] — [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən]
**And** **I** **—** **Queen** **Crosspatch** **—** **myself** **—** **flew** **downstairs** **and** **made** **the** **footman**
和 我 — 女王 交叉补丁 — 我 — 飞翔 楼下 和 制成 这 男仆
[rɪ'membər] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**remember** **that** **minute** **that** **a** **box** **had** **come** **for** **Cynthia** **and** **that** **he**
记住 那 分钟 那 一个 盒子 有 来 为了 辛西娅 和 那 他
[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] .
**must** **take** **it** **upstairs** **to** **her** **nursery** **.**
必须 拿 它 楼上 到 她 苗圃 .

而我——克罗斯帕奇女王——亲自——飞奔下楼，让男仆立刻记住，有一个盒子是给辛西娅的，他必须把它送到楼上的育婴室。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
**If** **I** **had** **not** **been** **on** **the** **spot** **he** **would** **have** **forgotten** **it** **until** **it**
如果 我 有 不是 到过 在 这 点 他 会 有 被遗忘的 它 直到 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**was** **too** **late** **.**
曾是 也 晚的 .

如果当时我不在场，他可能早就忘了这件事，直到为时已晚。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌp][hiː; hi] [keɪm] ,
**But** **just** **in** **the** **very** **nick** **of** **time** **up** **he** **came** **,**
但 只是 在 这 非常 缺口 的 时间 向上 他 来了 ,

但就在千钧一发之际，他赶了过来。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
**and** **Cynthia** **sprang** **up** **as** **soon** **as** **she** **saw** **him** **.**
和 辛西娅 弹簧 向上 作为 很快 作为 她 锯 他 .

辛西娅一看到他就立刻跳了起来。

“ [oʊ] !
**“** **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
**”** **she** **cried** **out** **,**
” 她 哭 出去 ,

她喊道：“

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɑːl] [huː] [broʊk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][leg][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

| “ | It | must | be | the | doll | who | broke | her | little | leg | and | was | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 这 | 玩具娃娃 | WHO | 打破 | 她 | 小的 | 腿 | 和 | 曾是 | 发送 | 到 |

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| the | hospital | . |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

“一定是那个摔断了小腿被送进医院的娃娃。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['leɪdi]['pætsi] .

| It | must | be | Lady | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 女士 | 帕齐 | . |

一定是帕齐夫人。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| ” | And | she | opened | the | box | and | gave | a | little | scream | of | joy | for | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 打开 | 这 | 盒子 | 和 | 给予 | 一个 | 小的 | 尖叫 | 的 | 喜悦 | 为了 | 那里 |

[leɪ] ['leɪdi] ['pætsi] ( [hɜːr; hər] [hoʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [pə'trɪʃə] ) [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] - [frɪld] ['naɪtgaʊn] ,

| lay | Lady | Patsy | ( | her | whole | name | was | Patricia | ) | in | a | lace | - | frilled | nightgown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 女士 | 帕齐 | ( | 她 | 所有的 | 姓名 | 曾是 | 帕特里夏 | ) | 在 | 一个 | 蕾丝 | - | 褶边 | 睡衣 | , |

“她打开盒子，高兴地尖叫了一声，因为盒子里躺着帕特西夫人（她的全名是帕特里夏），穿着蕾丝花边睡衣。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [leg][ɪn] [ 'bændidʒ ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| with | her | lovely | leg | in | bandages | and | a | pair | of | tiny | crutches | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 迷人的 | 腿 | 在 | 绷带 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 微小的 | 拐杖 | 和 | 一个 |

[treɪnd] [nɜːrs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

| trained | nurse | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 护士 | 经过 | 她 | 边 | . |

她那条漂亮的腿缠着绷带，拄着一副小拐杖，身边还有一位训练有素的护士。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .

| That | was | how | I | saved | them | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | 我 | 已保存 | 他们 | 那 | 时间 | . |

我当时就是这样救了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]['leɪdi]['pætsi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]

| There | was | such | excitement | over | Lady | Patsy | and | her | little | crutches | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 激动 | 超过 | 女士 | 帕齐 | 和 | 她 | 小的 | 拐杖 | 和 |

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd][maɪ] ['fɛəriz] [pʊʃt] [ðə; ði][ɑːrm]

| her | nurse | that | nothing | else | was | thought | of | and | my | Fairies | pushed | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 护士 | 那 | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 想法 | 的 | 和 | 我的 | 仙女 | 推动 | 这 | 手臂 |

| - | [tʃer] | [bæk] | [ænd; ənd] | - | - | - | [haʊs] | [wʌz; wəz] | ['hɪd(ə)n] | [ænd; ənd] | [fər'gɑːtn] | [wʌns] | [mɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | chair | back | and | Racketty | - | Packetty | House | was | hidden | and | forgotten | once | more |
| - | 椅子 | 后退 | 和 | - | - | - | 房子 | 曾是 | 隐 | 和 | 被遗忘的 | 一次 | 更多的 |

.

:

.

大家对帕齐夫人、她的小拐杖和她的保姆都兴奋不已，以至于什么也想不起来了。我的仙女们把扶手椅推了回去，拉克蒂帕克蒂小屋又一次被隐藏起来，被人遗忘了。

[ðə; ði] [hoʊl] - - - ['fæməli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

| The | whole | Racketty | - | Packetty | family | gave | a | great | gasp | of | joy | and | sat | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | - | - | - | 家庭 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 喘气 | 的 | 喜悦 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 |

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

| a | ring | all | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 全部 | 在 | 一次 | , |

整个拉克蒂-帕克蒂家族都发出了一声欣喜的叹息，然后齐刷刷地坐了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] .

| on | the | floor | , | mopping | their | foreheads | with | anything | they | could | get | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | , | 拖地 | 他们的 | 额头 | 和 | 任何事物 | 他们 | 可以 | 得到 | 抓住 | 的 | . |

他们倒在地上，用能找到的任何东西擦拭额头。

['piːtər]['paɪpər] [juːst] [æn; ən] [æntɪmə'kæsər] .
**Peter** **Piper** **used** **an** **antimacassar** **.**
彼得 派珀 用过的 一个 防污漆 .

彼得·派珀使用了椅垫。

“ [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [kwiːn] [biː] - [bel] — [pætʃ] , ” [hiː; hi] [pæntid] [aʊt] ,
**“ Oh ! we are obliged to you , Queen B - bell — Patch , ” he panted out ,**
“ 哦 ! 我们 是 有义务 到 你 , 女王 B - 钟 — 修补 , ” 他 喘息 出去 ,

“哦！我们太感谢您了，B-bell-Patch女王，”他喘着气说道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːr; ər] [ʌp'setɪŋ] . ”
**“ But these alarms of fire are upsetting . ”**
“ 但 这些 警报 的 火 是 镦 . ”

“但是这些火警警报令人不安。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**“ You leave them to me , ” I said , “ and I'll attend to them .**
“ 你 离开 他们 到 我 , ” 我 说 , “ 和 患病的 出席 到 他们 .

“你们把他们交给我吧，”我说，“我会处理的。”

[tɪp] !
**Tip !**
提示 !

提示！

” [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['feri] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] .
**” I commanded the Fairy nearest me .**
” 我 命令 这 仙女 最近的 我 .

我命令离我最近的仙子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wen]
**“ You will have to stay about here and be ready to give the alarm when**
“ 你 将要 有 到 停留 关于 这里 和 是 准备好 到 给 这 警报 什么时候
['eniθɪŋ] ['θretənz] [tuː; tə] ['hæpən] .
**anything threatens to happen .**
任何事物 威胁 到 发生 .

“你必须待在这里，一旦有任何危险发生，就要立即发出警报。”

” [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
**” And I flew away , feeling I had done a good morning's work .**
” 和 我 飞翔 离开 , 感觉 我 有 完毕 一个 好的 早晨 工作 .

“然后我就飞走了，感觉自己上午的工作做得很好。”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
**Well , that was the beginning of a great many things ,**
出色地 , 那 曾是 这 开始 的 一个 伟大的 许多 事物 ,

嗯，那是很多事情的开端。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['pætsi] ;
**and many of them were connected with Lady Patsy ;**
和 许多 的 他们 是 连接 和 女士 帕齐 ;

其中许多人与帕齐夫人有联系；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plezntnəs] .
**and but for me there might have been unpleasantness .**
和 但 为了 我 那里 可能 有 到过 不愉快 .

但对我来说，这可能会有些不愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - - - ['dɑːlz][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðer; ðər] [fraɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
**Of course the Racketty - Packetty dolls forgot about their fright directly ,**
的 课程 这 - - - 娃娃 忘了 关于 他们的 惊吓 直接地 ,

当然，拉凯蒂-帕凯蒂玩偶们很快就忘记了她们受到的惊吓。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| and | began | to | enjoy | themselves | again | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 享受 | 他们自己 | 再次 | 作为 | 通常 | . |

然后他们又像往常一样开始玩乐起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪ] .

| That | was | their | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他们的 | 方式 | . |

那是他们的行事方式。

[ðeɪ] ['nevər][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , ['piːtər]['paɪpər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| They | never | sat | up | all | night | with | Trouble | , | Peter | Piper | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 和 | 麻烦 | , | 彼得 | 派珀 | 用过的 | 到 | 说 | . |

彼得·派珀常说，他们从来不会整夜和麻烦事待在一起。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .

| And | I | told | him | they | were | quite | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 他 | 他们 | 是 | 相当 | 正确的 | . |

我告诉他，他们说得完全正确。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː]

| If | you | make | a | fuss | over | trouble | and | put | it | to | bed | and | nurse | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 超过 | 麻烦 | 和 | 放 | 它 | 到 | 床 | 和 | 护士 | 它 |

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [biːf] [tiː] [ænd; ənd]['gruːəl] ,

| and | give | it | beef | tea | and | gruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 牛肉 | 茶 | 和 | 粥 | , |

如果你对小麻烦大惊小怪，把它哄睡，精心照料，给它喂牛肉汤和粥，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| you | can | never | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 绝不 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

你永远也摆脱不了它。

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['pætsi] .

| Their | great | delight | now | was | Lady | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 喜 | 现在 | 曾是 | 女士 | 帕齐 | . |

他们现在最大的快乐就是帕齐夫人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪdi]['kæs(ə)l]['dɑːlz] .

| They | thought | she | was | prettier | than | any | of | the | other | Tidy | Castle | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 她 | 曾是 | 更漂亮 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 整齐的 | 城堡 | 娃娃 | . |

他们认为她比其他任何一款"整洁城堡"娃娃都漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz] [ʌp] , [nɔːr] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [læft]

| She | neither | turned | her | nose | up | , | nor | looked | down | the | bridge | of | it | , | nor | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 两者都不 | 转向 | 她 | 鼻子 | 向上 | , | 也不 | 看起来 | 向下 | 这 | 桥 | 的 | 它 | , | 也不 | 笑了 |

['mɑːkɪŋli] .

| mockingly | . |
|---|---|
| 嘲讽地 | . |

她既没有扬起鼻子，也没有俯视鼻梁，更没有嘲笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɜːrli] ['læʃɪz] [ænd; ənd]

| She | had | dimples | in | the | corners | of | her | mouth | and | long | curly | lashes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 酒窝 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 嘴 | 和 | 长的 | 卷曲 | 睫毛 | 和 |

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['sɔːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑːfs] .

| her | nose | was | saucy | and | her | eyes | were | bright | and | full | of | laughs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼻子 | 曾是 | 风骚的 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 满的 | 的 | 笑声 | . |

她嘴角有酒窝，睫毛又长又卷，鼻子俏皮可爱，眼睛明亮有神，总是带着笑意。

" [ʃiːz] [ðə; ði]['klevər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['piːtər]['paɪpər] .

| " | She's | the | clever | one | of | the | family | , | " | said | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 这 | 聪明的 | 一 | 的 | 这 | 家庭 | , | " | 说 | 彼得 | 派珀 | . |

"她是家里最聪明的孩子，"彼得·派珀说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **sure** | **of** | **that** **.** |
| ” | 我 | 是 | 当然 | 的 | 那 . |

我对此深信不疑。

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **was** | **treated** | **as** | **an** | **invalid** | **at** | **first** | **,** | **of** | **course** | **,** | **and** | **kept** | **in** |
| ” | 她 | 曾是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 无效的 | 在 | 第一的 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 保留 | 在 |

[hɜ:r; hər] [ru:m] ;

| | | |
|---|---|---|
| **her** | **room** | **;** |
| 她 | 房间 | ; |

“起初，她当然被当作病人对待，关在房间里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [frɪld] ['naɪtgaʊn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **they** | **could** | **see** | **her** | **sitting** | **up** | **in** | **her** | **frilled** | **nightgown** **.** |
| 但 | 他们 | 可以 | 看 | 她 | 坐着 | 向上 | 在 | 她 | 褶边 | 睡衣 . |

但他们可以看到她穿着带褶边的睡衣坐了起来。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:ft] [tʃer] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **a** | **few** | **days** | **she** | **was** | **carried** | **to** | **a** | **soft** | **chair** | **lay** | **the** | **window** | **and** |
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 她 | 曾是 | 携带 | 到 | 一个 | 柔软的 | 椅子 | 躺 | 这 | 窗户 | 和 |

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **she** | **used** | **to** | **sit** | **and** | **look** | **out** **;** |
| 那里 | 她 | 用过的 | 到 | 坐 | 和 | 看 | 出去 ; |

几天后，她被抱到窗边的一把软椅上，她就坐在那里向外眺望;

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [haʊs] ['dɑ:lz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **Racketty** | **-** | **Packetty** | **House** | **dolls** | **crowded** | **round** | **their** | **window** | **and** |
| 和 | 这 | - | - | - | 房子 | 娃娃 | 挤 | 圆形的 | 他们的 | 窗户 | 和 |

[ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] .

| | | |
|---|---|---|
| **adored** | **her** | **.** |
| 受人喜爱 | 她 | . |

而 Racketty-Packetty House 的玩偶们则挤在她们的窗户周围，非常喜欢她。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **After** | **a** | **few** | **days** | **,** |
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | , |

几天后，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pi:tər]['paɪpər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - [went] [ʌp]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **noticed** | **that** | **Peter** | **Piper** | **was** | **often** | **missing** | **and** | **one** | **morning** | **Ridiklis** | **went** | **up** |
| 他们 | 注意到 | 那 | 彼得 | 派珀 | 曾是 | 经常 | 丢失的 | 和 | 一 | 早晨 | - | 去 | 向上 |

['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **into** | **the** | **attic** | **and** | **found** | **him** | **sitting** | **at** | **a** | **window** | **all** | **by** | **himself** | **and** |
| 进入 | 这 | 阁楼 | 和 | 成立 | 他 | 坐着 | 在 | 一个 | 窗户 | 全部 | 经过 | 他自己 | 和 |

['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **staring** | **and** | **staring** | **.** |
| 凝视 | 和 | 凝视 | . |

他们注意到彼得·派珀经常不见踪影，一天早上，里迪克利斯来到阁楼，发现他独自一人坐在窗边，呆呆地望着窗外。

“ [oʊ] ! [du:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ( [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['taɪtəlz] ) .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **!** | **Duke** | **,** | **”** | **she** | **said** | **(** | **you** | **see** | **they** | **always** | **tried** | **to** | **remember** | **each** | **other's** | **titles** | **)** | **.** |
| ” | 哦 | ! | 公爵 | , | ” | 她 | 说 | ( | 你 | 看 | 他们 | 总是 | 尝试 | 到 | 记住 | 每个 | 其他的 | 标题 | ) | . |

“哦！公爵，”她说（你看，他们总是努力记住彼此的头衔）。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , [du:k] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Dear** | **me** | **,** | **Duke** | **,** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **here** | **?** | **”** |
| ” | 亲爱的 | 我 | , | 公爵 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | ” |

“我的天哪，公爵，您怎么会在这里？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
**“ I am looking at her , ” he answered .**
“ 我 是 寻找 在 她 , ” 他 回答 .

“我正在看着她，”他回答道。

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] .
**“ I'm in love .**
“ 我是 在 爱 .

我恋爱了。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɪnθiə] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .
**I fell in love with her the minute Cynthia took her out of her box .**
我 跌倒 在 爱 和 她 这 分钟 辛西娅 采取 她 出去 的 她 盒子 .

辛西娅把她从盒子里拿出来的那一刻，我就爱上了她。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”
**I am going to marry her . ”**
我 是 去 到 结婚 她 . ”

我要娶她。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , ” [sed] - [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
**“ But she's a lady of high degree , ” said Ridiklis quite alarmed .**
“ 但 她是 一个 女士 的 高的 程度 , ” 说 - 相当 惊慌 .

“但她是一位出身高贵的女士，”里迪克利斯颇为担忧地说。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtər]['paɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .
**“ That's why she'll have me , ” said Peter Piper in his most cheerful manner .**
“ 那就是 为什么 壳 有 我 , ” 说 彼得 派珀 在 他的 最多 快乐 方式 .

“这就是她会接受我的原因，”彼得·派珀用他最开朗的语气说道。

“ ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [ðə; ði] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [wʌnz][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] .
**“ Ladies of high degree always marry the good looking ones in rags and tatters .**
“ 女士们 的 高的 程度 总是 结婚 这 好的 寻找 一个 在 破布 和 破烂不堪 .

“出身高贵的女子总是嫁给衣衫褴褛却相貌英俊的男子。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**If I had a whole suit of clothes on , she wouldn't look at me .**
如果 我 有 一个 所有的 套装 的 衣服 在 , 她 不会 看 在 我 .

如果我穿了一整套衣服，她也不会看我一眼。

[aɪm] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**I'm very good - looking , you know ,**
我是 非常 好的 - 寻找 , 你 知道 ,

你知道，我长得很帅。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːsi] [weɪ]
**” and he turned round and winked at Ridiklis in such a delightful saucy way**
” 和 他 转向 圆形的 和 眨眼 在 - 在 这样的 一个 愉快 风骚的 方式
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
**that she suddenly felt as if he was very good - looking ,**
那 她 突然 毛毡 作为 如果 他 曾是 非常 好的 - 寻找 ,

“然后他转过身，朝里迪克利斯眨了眨眼，那眼神既迷人又轻佻，让她突然觉得他长得非常英俊。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
**though she had not thought of it before .**
尽管 她 有 不是 想法 的 它 前 .

虽然她之前从未想过这个问题。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
**“ Hello , ” he said all at once .**
“ 你好 , ” 他 说 全部 在 一次 .

“你好，”他一口气说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I've** | **just** | **thought** | **of** | **something** | **to** | **attract** | **her** | **attention** | **.** |
| “ | 我已经 | 只是 | 想法 | 的 | 某物 | 到 | 吸引 | 她 | 注意力 | . |

“我刚刚想到一个吸引她注意力的好办法。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Where's** | **the** | **ball** | **of** | **string** | **?** |
| 在哪里? | 这 | 球 | 的 | 细绳 | ? |

那团线在哪儿?

” ['sɪnθiːəz] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Cynthia's** | **kitten** | **had** | **made** | **them** | **a** | **present** | **of** | **a** | **ball** | **of** | **string** | **which** |
| ” | 辛西娅的 | 小猫 | 有 | 制成 | 他们 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 球 | 的 | 细绳 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['juːsf(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **had** | **been** | **most** | **useful** | **.** |
| 有 | 到过 | 最多 | 有用 | . |

“辛西娅的小猫送给他们一个礼物——一团线，这团线非常实用。”

- [ræn][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ridiklis** | **ran** | **and** | **got** | **it** | **,** |
| - | 跑 | 和 | 得到 | 它 | , |

里迪克利斯跑过去把它拿了回来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['piːtər]['paɪpər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **all** | **the** | **others** | **came** | **running** | **upstairs** | **to** | **see** | **what** | **Peter** | **Piper** | **was** | **going** |
| 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 来了 | 跑步 | 楼上 | 到 | 看 | 什么 | 彼得 | 派珀 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə][duː] .

| | | |
|---|---|---|
| **to** | **do** | **.** |
| 到 | 做 | . |

其他人都跑上楼来，想看看彼得·派珀要做什么。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **all** | **were** | **delighted** | **to** | **hear** | **he** | **had** | **fallen** | **in** | **love** | **with** | **the** | **lovely** | **,** |
| 他们 | 全部 | 是 | 高兴极了 | 到 | 听到 | 他 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 迷人的 | , |

['fʌni] ['leɪdi] ['pætsi] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **funny** | **Lady** | **Patsy** | **.** |
| 有趣的 | 女士 | 帕齐 | . |

听到他爱上了美丽风趣的帕齐小姐，大家都非常高兴。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **found** | **him** | **standing** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **attic** | **unrolling** | **the** | **ball** | **of** | **string** | **.** |
| 他们 | 成立 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 阁楼 | 展开 | 这 | 球 | 的 | 细绳 | . |

他们发现他站在阁楼中央，正在展开那团线。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [duːk] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **,** **Duke** | **?** |
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | , 公爵 | ? |

“你打算怎么办，杜克？”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **they** | **all** | **shouted** | **.** |
| ” | 他们 | 全部 | 喊叫 | . |

他们齐声喊道。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **you** | **watch** | **,** | ” | **he** | **said** | **,** |
| “ | 只是 | 你 | 手表 | , | ” | 他 | 说 | , |

“你就看着吧，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] — [æz; əz][fæst][æz; əz]

| and | he | began | to | make | the | string | into | a | rope | ladder | — | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 这 | 细绳 | 进入 | 一个 | 绳索 | 梯子 | — | 作为 | 快速地 | 作为 |

['laɪtnɪŋ] .

| lightning | . |
|---|---|
| 闪电 | . |

他开始用绳子做成绳梯——速度快如闪电。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | he | had | finished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 它 | , |

他做完之后，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [aʊt][ʌv; əv]

| he | fastened | one | end | of | it | to | a | beam | and | swung | the | other | end | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系紧 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 到 | 一个 | 光束 | 和 | 摇摆 | 这 | 其他 | 结尾 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

他把绳子的一端固定在横梁上，然后把另一端从窗户里荡了出去。

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] - - - [haʊs]

| “ | From | her | window | , | ” | he | said | , | “ | she | can | see | Racketty | - | Packetty | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 她 | 窗户 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 她 | 能 | 看 | - | - | - | 房子 |

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| and | I'll | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

“从她的窗户，”他说，“她可以看到拉克蒂-帕克蒂楼，我告诉你一件事。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| She's | always | looking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 总是 | 寻找 | 在 | 它 | . |

她总是看着它。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

| She | watches | us | as | much | as | we | watch | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手表 | 我们 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 手表 | 她 | , |

她观察我们就像我们观察她一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] .

| and | I | have | seen | her | giggling | and | giggling | when | we | were | having | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 她 | 咯咯笑 | 和 | 咯咯笑 | 什么时候 | 我们 | 是 | 拥有 | 乐趣 | . |

我曾多次看到她和我们玩得开心时咯咯地笑个不停。

['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [tʃeɪst] ['leɪdi] [meg][ænd; ənd] ['leɪdi] [peg][ænd; ənd] ['leɪdi] - [raʊnd]

| Yesterday | when | I | chased | Lady | Meg | and | Lady | Peg | and | Lady | Kilmanskeg | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 什么时候 | 我 | 追逐 | 女士 | 梅格 | 和 | 女士 | 佩格 | 和 | 女士 | - | 圆形的 |

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ['evri] [faɪv] [steps] ,

| and | round | the | front | of | the | house | and | turned | summersaults | every | five | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 转向 | 空翻 | 每一个 | 五 | 步骤 | , |

昨天，我追着梅格夫人、佩格夫人和基尔曼斯凯格夫人绕着房子前面跑来跑去，每走五步就翻个跟头。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

| she | laughed | until | she | had | to | stuff | her | handkerchief | into | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 直到 | 她 | 有 | 到 | 东西 | 她 | 手帕 | 进入 | 她 | 嘴 | . |

她笑得停不下来，只好把手帕塞进嘴里。

[wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [fel] [ɪn] [hiːps] [aɪ]

| When | we | joined | hands | and | danced | and | laughed | until | we | fell | in | heaps | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 加入 | 双手 | 和 | 跳舞 | 和 | 笑了 | 直到 | 我们 | 跌倒 | 在 | 堆积如山 | 我 |

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['roʊzi] - ['dɪmpld] ,

| thought | she | was | going | to | have | a | kind | of | rosy | - | dimpled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 红润 | - | 凹陷的 | , |

当我们手拉手跳舞、大笑，直到筋疲力尽地倒下时，我以为她脸上会泛起红晕，出现酒窝。

['lʌvli] ['lɪt(ə)l][fɪt] , [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] [soʊ] .

| lovely | little | fit | , | she | giggled | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 小的 | 合身 | , | 她 | 咯咯地笑 | 所以 | . |

她咯咯地笑着，真是个可爱的小家伙。

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [roʊp] ['lædər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [hɜːr; hər]

| If | I | run | down | the | side | of | the | house | on | this | rope | ladder | it | will | attract | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跑步 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 绳索 | 梯子 | 它 | 将要 | 吸引 | 她 |

[ə'tenʃ(ə)n]

| attention |
|---|
| 注意力 |

如果我顺着这绳梯从房子侧面跑下去，会引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

| and | then | I | shall | begin | to | do | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将 | 开始 | 到 | 做 | 事物 | . |

然后我就会开始行动。

” [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi][æt; ət][hɜːr; hər]

| ” | He | ran | down | the | ladder | and | that | very | minute | they | saw | Lady | Patsy | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跑 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 那 | 非常 | 分钟 | 他们 | 锯 | 女士 | 帕齐 | 在 | 她 |

['wɪndoʊ] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [liːn] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] .

| window | give | a | start | and | lean | forward | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 给 | 一个 | 开始 | 和 | 倾斜 | 向前 | 到 | 看 | . |

“他顺着梯子跑下来，就在这时，他们看到帕齐夫人从窗户里探出头来，吓了一跳，向前探身去看。”

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | all | crowded | round | their | window | and | chuckled | and | chuckled | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 挤 | 圆形的 | 他们的 | 窗户 | 和 | 轻笑 | 和 | 轻笑 | 作为 | 他们 |

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

| watched | him | . |
|---|---|---|
| 观看 | 他 | . |

他们都围在窗边，看着他，咯咯地笑个不停。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [θriː] ['steɪtli] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| He | turned | three | stately | summersaults | and | stood | on | his | feet | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 三 | 庄严 | 空翻 | 和 | 站立 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 制成 | 一个 |

['tʃɪrf(ə)l] [baʊ; boʊ] .

| cheerful | bow | . |
|---|---|---|
| 快乐 | 弓 | . |

他优雅地翻了三个后空翻，站稳后高兴地鞠了一躬。

[ðə; ði] - - - [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['gɪg(ə)l] [ðæt] ['mɪnɪt] .

| The | Racketty | - | Packettys | saw | Lady | Patsy | begin | to | giggle | that | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | - | 锯 | 女士 | 帕齐 | 开始 | 到 | 傻笑 | 那 | 分钟 | . |

就在那一刻，拉凯蒂-帕凯蒂一家看到帕齐夫人开始咯咯地笑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [æntɪmə'kæsər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

| Then | he | took | an | antimacassar | out | of | his | pocket | and | fastened | it | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 防污漆 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 系紧 | 它 | 圆形的 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːrn] ['traʊzərz] [leg] ,

| the | edge | of | his | torn | trousers | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 撕裂 | 裤子 | 腿 | , |

然后他从口袋里掏出一块防污布，把它系在撕破的裤腿边缘。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [leɪs] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [duːk] —

| as | if | it | were | lace | trimming | and | began | to | walk | about | like | a | Duke | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 蕾丝 | 修剪 | 和 | 开始 | 到 | 走 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 公爵 | — |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [oʊld][hæt] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn]

| with | his | arms | folded | on | his | chest | and | his | ragged | old | hat | cocked | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 武器 | 折叠 | 在 | 他的 | 胸部 | 和 | 他的 | 破烂不堪 | 老的 | 帽子 | 上膛 | 在 | 一 |

[saɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| side | over | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 超过 | 他的 | 耳朵 | . |

仿佛那是蕾丝花边，他开始像个公爵一样走来走去——双臂抱在胸前，破旧的帽子歪戴在耳朵上。

[ðen] [ðə; ði] - - - [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .

| Then | the | Racketty | - | Packettys | saw | Lady | Patsy | begin | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | - | - | 锯 | 女士 | 帕齐 | 开始 | 到 | 笑 | . |

然后，拉凯蒂-帕凯蒂一家看到帕齐夫人开始大笑。

[ðen] ['piːtər]['paɪpər] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi]

| Then | Peter | Piper | stood | on | his | head | and | kissed | his | hand | and | Lady | Patsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 派珀 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 亲吻 | 他的 | 手 | 和 | 女士 | 帕齐 |

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [rɔkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ['læfɪŋ]

| covered | her | face | and | rocked | backwards | and | forwards | in | her | chair | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 摇滚 | 向后 | 和 | 前进 | 在 | 她 | 椅子 | 笑 |

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

| and | laughing | . |
|---|---|---|
| 和 | 笑 | . |

然后彼得·派珀倒立着亲吻了自己的手，帕齐夫人捂着脸，在椅子上前后摇晃，哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tætərd] [leg][pʊt]['fɔːrwərd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]

| Then | he | struck | an | attitude | with | his | tattered | leg | put | forward | gracefully | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 击 | 一个 | 态度 | 和 | 他的 | 破烂 | 腿 | 放 | 向前 | 优雅地 | 和 |

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [raɪt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

| he | pretended | he | had | a | guitar | and | he | sang | right | up | at | her | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 他 | 有 | 一个 | 吉他 | 和 | 他 | 唱 | 正确的 | 向上 | 在 | 她 | 窗户 |

.

:

.

然后他摆出一副姿态，优雅地伸出他那条破旧的腿，假装自己有一把吉他，对着她的窗户唱歌。

“ [frʌm; frəm] - - - [haʊs] [aɪ] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [dɪr] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] , [ə; eɪ]

| “ | From | Racketty | - | Packetty | House | I | come | , | It | stands | , | dear | Lady | , | in | a | slum | , | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | - | - | - | 房子 | 我 | 来 | , | 它 | 站立 | , | 亲爱的 | 女士 | , | 在 | 一个 | 贫民窟 | , | 一个 |

[loʊ] ,

| low | , |
|---|---|
| 低的 | , |

“我来自拉凯蒂-帕凯蒂楼，亲爱的女士，它坐落在贫民窟里，低矮的，

[loʊ] [slʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] , ( [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

| low | slum | behind | the | door | The | stout | arm | - | chair | is | placed | before | , | ( | Just | take | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 贫民窟 | 在后面 | 这 | 门 | 这 | 肥硕 | 手臂 | - | 椅子 | 是 | 放置 | 前 | , | ( | 只是 | 拿 | 一个 | 看 |

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| at | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

门后是低矮的棚户区，前面摆放着一把结实的扶手椅。（瞧瞧它，）

[maɪ] ['leɪdi] ) .

| my | Lady | ) | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | ) | . |

我的夫人）。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fraɪt]

| “ | The | house | itself | is | a | perfect | sight | , | And | everybody's | dressed | like | a | perfect | fright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 房子 | 本身 | 是 | 一个 | 完美的 | 视线 | , | 和 | 每个人的 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 完美的 | 惊吓 |

,

,

,

“房子本身就是一道完美的风景，每个人都打扮得像个十足的怪人，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːt][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['gɪglz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

| But | no | one | cares | a | single | jot | And | each | one | giggles | over | his | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 关心 | 一个 | 单身的 | 点 | 和 | 每个 | 一 | 咯咯笑 | 超过 | 他的 | 很多 | , |

但没有人丝毫在意，每个人都为自己的遭遇窃笑不已。

( [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ) .

| ( | And | as | for | me | , | I'm | in | love | with | you | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 作为 | 为了 | 我 | , | 我是 | 在 | 爱 | 和 | 你 | ) | . |

（至于我，我爱上了你）。

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] ,

| “ | I | can't | make | up | another | verse | , | And | if | I | did | it | would | be | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 制作 | 向上 | 其他 | 诗 | , | 和 | 如果 | 我 | 做过 | 它 | 会 | 是 | 更糟 | , |

“我再也写不出新的歌词了，就算写出来只会更糟。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| But | I | could | stand | and | sing | all | day | , | If | I | could | think | of | things | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 站立 | 和 | 唱歌 | 全部 | 天 | , | 如果 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 事物 | 到 | 说 | , |

但如果我能够想出要唱的歌，我可以站着唱一整天。

( [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ) .

| ( | But | the | fact | is | I | just | wanted | to | make | you | look | at | me | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 这 | 事实 | 是 | 我 | 只是 | 通缉 | 到 | 制作 | 你 | 看 | 在 | 我 | ) | . |

（但事实上，我只是想让你看看我。）

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] [ðæt] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][tægz] [fluː] [ə'baʊt]

| ” | And | then | he | danced | such | a | lively | jig | that | his | rags | and | tags | flew | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 他 | 跳舞 | 这样的 | 一个 | 热闹 | 夹具 | 那 | 他的 | 破布 | 和 | 标签 | 飞翔 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“然后他跳了一段欢快的吉格舞，以至于他身上的破布和标签都飞了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn][ʌp]

| and | then | he | made | another | bow | and | kissed | his | hand | again | and | ran | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 制成 | 其他 | 弓 | 和 | 亲吻 | 他的 | 手 | 再次 | 和 | 跑 | 向上 |

[ðə; ði] ['lædər] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] .

| the | ladder | like | a | flash | and | jumped | into | the | attic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梯子 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 和 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 阁楼 | . |

然后他又鞠了一躬，再次亲吻了自己的手，像闪电一样跑上梯子，跳进了阁楼。

['æftər] [ðæt] ['leɪdi] ['pætsi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]

| After | that | Lady | Patsy | sat | at | her | window | all | the | time | and | would | not | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 女士 | 帕齐 | 卫星 | 在 | 她 | 窗户 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 会 | 不是 | 让 | 这 |

[treɪnd] [nɜːrs] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ;

| trained | nurse | put | her | to | bed | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 护士 | 放 | 她 | 到 | 床 | 在 | 全部 | ; |

此后，帕齐夫人总是坐在窗边，根本不让受过训练的护士把她扶到床上。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjʊriəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɔːrɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
**and** **Lady** **Gwendolen** **and** **Lady** **Muriel** **and** **Lady** **Doris** **could** **not** **understand**
和 女士 格温多琳 和 女士 穆里尔 和 女士 多丽丝 可以 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

格温多琳夫人、缪丽尔夫人和多丽丝夫人都无法理解。

[wʌns] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [sed] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd]
**Once** **Lady** **Gwendolen** **said** **haughtily** **and** **disdainfully** **and** **scornfully** **and**
一次 女士 格温多琳 说 傲慢地 和 轻蔑地 和 轻蔑地 和
['skeɪðɪŋli] :
**scathingly** **:**
尖刻地 :

格温多琳夫人曾傲慢、轻蔑、讥讽、尖刻地说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
**“** **If** **you** **sit** **there** **so** **much** **,**
“ 如果 你 坐 那里 所以 很多 ,

“如果你总是坐在那里，

[ðoʊz] [loʊ] - - - [haʊs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ”
**those** **low** **Racketty** **-** **Packetty** **House** **people** **will** **think** **you** **are** **looking** **at** **them** **.** **”**
那些 低的 - - - 房子 人们 将要 思考 你 是 寻找 在 他们 . ”

那些住在低档的Racketty-Packetty House的人会以为你在看他们。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['leɪdi] ['pætsi] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɪmplz] [æt; ət] [wʌns] .
**“** **I** **am** **,** **”** **said** **Lady** **Patsy** **,** **showing** **all** **her** **dimples** **at** **once** **.**
“ 我 是 , ” 说 女士 帕齐 , 显示 全部 她 酒窝 在 一次 .

“是的，”帕齐夫人说着，脸上顿时露出了所有的酒窝。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fʌn] .
**“** **They** **are** **such** **fun** **.**
“ 他们 是 这样的 乐趣 .

“他们真有趣。”

” [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [swuːnd] ['hɔːtɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [kʊd; kəd]
**”** **And** **Lady** **Gwendolen** **swooned** **haughtily** **away** **,** **and** **the** **trained** **nurse** **could**
” 和 女士 格温多琳 晕倒 傲慢地 离开 , 和 这 受过训练 护士 可以
['skersli] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .
**scarcely** **restore** **her** **.**
几乎 恢复 她 .

“格温多琳夫人傲慢地昏倒了，训练有素的护士也几乎无法让她恢复过来。”

[wen] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['dɑːlz] [droʊv] [aʊt] [ɔːr] [wɔːkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,
**When** **the** **castle** **dolls** **drove** **out** **or** **walked** **in** **their** **garden** **,**
什么时候 这 城堡 娃娃 驾驶 出去 或者 步行 在 他们的 花园 ,

当城堡娃娃们驾车外出或在花园里散步时，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp]
**the** **instant** **they** **caught** **sight** **of** **one** **of** **the** **Racketty** **-** **Packettys** **they** **turned** **up**
这 立即的 他们 捕捉 视线 的 一 的 这 - - - 他们 转向 向上
[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'laʊd] ,
**their** **noses** **and** **sniffed** **aloud** **,**
他们的 鼻子 和 嗅了嗅 大声 ,

他们一看到拉凯蒂-帕凯蒂们，就立刻扬起鼻子，大声地嗅了嗅。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'mu:v] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
**and** **several** **times** **the** **Duchess** **said** **she** **would** **remove** **because** **the** **neighborhood**
和 一些 时代 这 公爵夫人 说 她 会 消除 因为 这 邻里
[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [loʊ] .
**was** **absolutely** **low** **.**
曾是 绝对地 低的 .

公爵夫人曾多次表示她要搬走，因为这个社区的房价实在太低了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [skɔ:nd] [ðə; ði] - - - — [ðeɪ] [dʒʌst] [skɔ:nd] [ðem; ðəm] .
**They** **all** **scorned** **the** **Racketty** **-** **Packettys** **—** **they** **just** **scorned** **them** **.**
他们 全部 被鄙视 这 - - - — 他们 只是 被鄙视 他们 .

他们都鄙视拉凯蒂-帕凯蒂一家——他们就是鄙视他们。

[wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] ['leɪdi] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
**One** **moonlight** **night** **Lady** **Patsy** **was** **sitting** **at** **her** **window** **and** **she** **heard**
一 月光 夜晚 女士 帕齐 曾是 坐着 在 她 窗户 和 她 听到
[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
**a** **whistle** **in** **the** **garden** **.**
一个 哨 在 这 花园 .

一个月光皎洁的夜晚，帕齐夫人坐在窗边，听到花园里传来一声口哨声。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt] ['kerfəli] , [ðer; ðər] [stʊd] ['pi:tər] ['paɪpər] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp] [æt; ət]
**When** **she** **peeped** **out** **carefully** **,** **there** **stood** **Peter** **Piper** **waving** **his** **ragged** **cap** **at**
什么时候 她 偷窥 出去 小心 , 那里 站立 彼得 派珀 挥手 他的 破烂不堪 帽 在
[hɜ:r; hər] ,
**her** **,**
她 ,

她小心翼翼地向外窥视，只见彼得·派珀正挥舞着他那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [roʊp] ['lædər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
**and** **he** **had** **his** **rope** **ladder** **under** **his** **arm** **.**
和 他 有 他的 绳索 梯子 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着绳梯。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
**“** **Hello** **,** **”** **he** **whispered** **as** **loud** **as** **he** **could** **.**
“ 你好 , ” 他 低声说道 作为 大声 作为 他 可以 .

“你好，”他用尽全力低声说道。

“ [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪf] [aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
**“** **Could** **you** **catch** **a** **bit** **of** **rope** **if** **I** **threw** **it** **up** **to** **you** **?** **”**
“ 可以 你 抓住 一个 少量 的 绳索 如果 我 扔 它 向上 到 你 ? ”

“如果我把绳子扔给你，你能接住吗？”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .
**“** **Yes** **,** **”** **she** **whispered** **back** **.**
“ 是的 , ” 她 低声说道 后退 .

“是的，”她低声回答。

“ [ðen] [kætʃ] [ðɪs] ,
**“** **Then** **catch** **this** **,**
“ 然后 抓住 这 ,

“然后接住这个，

” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
**”** **he** **whispered** **again** **and** **he** **threw** **up** **the** **end** **of** **a** **string** **and** **she**
” 他 低声说道 再次 和 他 扔 向上 这 结尾 的 一个 细绳 和 她
[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θroʊ] .
**caught** **it** **the** **first** **throw** **.**
捕捉 它 这 第一的 扔 .

他又低声说了些什么，然后抛出一根绳子的一端，她第一次就接住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ˈlædər] .

| It | was | fastened | to | the | rope | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 系紧 | 到 | 这 | 绳索 | 梯子 | . |

它被固定在绳梯上。

“ [naʊ] [pʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Now | pull | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 拉 | , | ” | 他 | 说 | . |

“现在拉，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][roʊp] [ˈlædər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

| She | pulled | and | pulled | until | the | rope | ladder | reached | her | window | and | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 和 | 拉 | 直到 | 这 | 绳索 | 梯子 | 达到 | 她 | 窗户 | 和 | 然后 | 她 |

[ˈfɑːsənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] —

| fastened | that | to | a | hook | under | the | sill | and | the | first | thing | that | happened | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 那 | 到 | 一个 | 钩 | 在下面 | 这 | 窗台 | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 发生 | — |

[dʒʌst][laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpiːtər][ˈpaɪpər][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər]

| just | like | lightning | — | was | that | Peter | Piper | ran | up | the | ladder | and | leaned | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 闪电 | — | 曾是 | 那 | 彼得 | 派珀 | 跑 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 倾斜 | 超过 |

[hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ledʒ] .

| her | window | ledge | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 窗户 | 壁架 | . |

她使劲拉绳梯，直到绳梯到达她的窗户，然后她把绳梯固定在窗台下的钩子上，紧接着发生的第一件事——就像闪电一样——是彼得·派珀跑上绳梯，俯身趴在她的窗台上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Will | you | marry | me | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 结婚 | 我 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你愿意嫁给我吗？”他问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈrægɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| “ | I | haven't | anything | to | give | you | to | eat | and | I | am | as | ragged | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 任何事物 | 到 | 给 | 你 | 到 | 吃 | 和 | 我 | 是 | 作为 | 破烂不堪 | 作为 | 一个 |

['skerkroʊ] ,

| scarecrow | , |
|---|---|
| 稻草人 | , |

“我没有东西给你吃，我衣衫褴褛，像个稻草人。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ?

| but | will | you | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 你 | ? |

但你会吗?

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

| ” | She | clapped | her | little | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 鼓掌 | 她 | 小的 | 双手 | . |

她拍了拍小手。

“ [aɪ] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | eat | very | little | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 吃 | 非常 | 小的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我吃得很少，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| “ | And | I | would | do | without | anything | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 会 | 做 | 没有 | 任何事物 | 在 | 全部 | , |

“我宁愿什么都不做。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['fʌni] [oʊld] ['ʃæbi] [haʊs] . ”

| if | I | could | live | in | your | funny | old | shabby | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 居住 | 在 | 你的 | 有趣的 | 老的 | 破旧 | 房子 | . | ” |

如果我能住在你那间古怪破旧的房子里就好了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] ， [ˈtʌmbld] - [daʊn] [oʊld][bɑːrn] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | It | is | a | ridiculous | , | tumbled | - | down | old | barn | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 荒谬的 | ， | 翻滚 | - | 向下 | 老的 | 谷仓 | ， | 不是 | 它 | ？ |

”那真是一座破败不堪、荒凉破旧的谷仓，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .

| “ | But | every | one | of | us | is | as | nice | as | we | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我们 | 能 | 是 | . |

但我们每个人都尽力做到友善。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɜːrkɪʃ] [diˈlaits] .

| We | are | perfect | Turkish | Delights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完美的 | 土耳其 | 美味 | . |

我们是完美的土耳其软糖。

[its] [ˈlæfɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It's | laughing | that | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 笑 | 那 | 做 | 它 | . |

笑声就是关键。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] ,

| Would | you | like | to | come | down | the | ladder | and | see | what | a | jolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 看 | 什么 | 一个 | 快乐的 | , |

你想不想从梯子上下来看看这有多有趣?

[ˈʃæbi] [oʊld][hoʊl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ? ”

| shabby | old | hole | the | place | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破旧 | 老的 | 洞 | 这 | 地方 | 是 | ? | ” |

那地方真是个破旧不堪的洞吗?

“ [oʊ] ! [duː] [teɪk] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpætsi] .

| “ | Oh | ! | do | take | me | , | ” | said | Lady | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 做 | 拿 | 我 | , | ” | 说 | 女士 | 帕齐 | . |

“哦！带我走吧，”帕齐夫人说。

[soʊ][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer]

| So | he | helped | her | down | the | ladder | and | took | her | under | the | armchair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 帮助 | 她 | 向下 | 这 | 梯子 | 和 | 采取 | 她 | 在下面 | 这 | 扶手椅 |

[ænd; ənd][ˈɪntuː] - - - [haʊs] [ænd; ənd][meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] -

| and | into | Racketty | - | Packetty | House | and | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | - | - | - | 房子 | 和 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - |

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈgʌstɪbʊs] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [skriːmz]

| and | Ridiklis | and | Gustibus | all | crowded | round | her | and | gave | little | screams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 味 | 全部 | 挤 | 圆形的 | 她 | 和 | 给予 | 小的 | 尖叫 |

[ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| of | joy | at | the | sight | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | . |

于是他扶她下了梯子，把她带到扶手椅下面，进了拉凯蒂-帕凯蒂屋。梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯和古斯蒂布斯都围着她，看到她就发出小小的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə]

| They | were | afraid | to | kiss | her | at | first | , | even | though | she | was | engaged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 吻 | 她 | 在 | 第一的 | , | 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 已订婚的 | 到 |

[ˈpiːtər][ˈpaɪpər] .

| Peter | Piper | . |
|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | . |

尽管她已经和彼得·派珀订婚了，但他们起初都不敢吻她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɑːk] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [leɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

| She | was | so | pretty | and | her | frock | had | so | much | lace | on | it | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 她 | 连衣裙 | 有 | 所以 | 很多 | 蕾丝 | 在 | 它 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][ə'freɪd][ðer; ðər][oʊld][rægz] [maɪt] [spɔɪl][hɜːr; hər] .

| were | afraid | their | old | rags | might | spoil | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 害怕的 | 他们的 | 老的 | 破布 | 可能 | 剧透 | 她 | . |

她非常漂亮，裙子上有很多蕾丝，他们担心自己穿的旧衣服会把她弄脏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst]

| But | she | did | not | care | about | her | lace | and | flew | at | them | and | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 关于 | 她 | 蕾丝 | 和 | 飞翔 | 在 | 他们 | 和 | 亲吻 |

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

| and | hugged | them | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 他们 | 每一个 | 一 | . |

但她毫不在意自己的蕾丝，飞奔过去，亲吻拥抱每一个人。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | have | so | wanted | to | come | here | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 所以 | 通缉 | 到 | 来 | 这里 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我一直很想来这里，”她说。

“ [its] [soʊ] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| “ | It's | so | dull | at | the | Castle | I | had | to | break | my | leg | just | to | get | a | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 所以 | 乏味的 | 在 | 这 | 城堡 | 我 | 有 | 到 | 休息 | 我的 | 腿 | 只是 | 到 | 得到 | 一个 | 改变 |

.

| . |
|---|
| . |

“城堡里太无聊了，我非得摔断腿才能换个地方待着。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɪts] ['riːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

| The | Duchess | sits | reading | near | the | fire | with | her | gold | eye | - | glasses | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 坐着 | 阅读 | 靠近 | 这 | 火 | 和 | 她 | 金子 | 眼睛 | - | 眼镜 | 在 | 她 |

[noʊz][ænd; ənd]['leɪdi] ['gwɛndələn] [pleɪz] ['hɔːtɪli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd]['leɪdi]['mjʊriəl]['koʊldli]

| nose | and | Lady | Gwendolen | plays | haughtily | on | the | harp | and | Lady | Muriel | coldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 女士 | 格温多琳 | 演出 | 傲慢地 | 在 | 这 | 竖琴 | 和 | 女士 | 穆里尔 | 冷冷地 |

['lisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| listens | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 听着 | 到 | 她 | , |

公爵夫人坐在火炉旁看书，鼻子上架着她的金眼镜；格温多琳夫人傲慢地弹奏着竖琴；穆里尔夫人冷冷地听着。

[ænd; ənd]['leɪdi]['dɔːrɪs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd][lɔːrd]['hjuːbə(ː)t] [riːdz] [ðə; ði]

| and | Lady | Doris | is | always | laughing | mockingly | , | and | Lord | Hubert | reads | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 多丽丝 | 是 | 总是 | 笑 | 嘲讽地 | , | 和 | 主 | 休伯特 | 阅读 | 这 |

['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [er] ,

| newspaper | with | a | high | - | bred | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 和 | 一个 | 高的 | - | 繁殖 | 空气 | , |

多丽丝夫人总是带着嘲讽的笑声，而休伯特勋爵则一副高贵典雅的样子读着报纸。

[ænd; ənd][lɔːrd]['frænsɪs] [raɪts] ['letərz] [tuː; tə][ 'nəublmən ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

| and | Lord | Francis | writes | letters | to | noblemen | of | his | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 弗朗西斯 | 写 | 信件 | 到 | 贵族 | 的 | 他的 | 熟人 | , |

弗朗西斯勋爵给他认识的贵族们写信，

[ænd; ənd][lɔːrd]['ruːpərt][glɑːnsiz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] ['letərz] [frʌm; frəm]['leɪdiz] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

| and | Lord | Rupert | glances | over | his | love | letters | from | ladies | of | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 鲁珀特 | 眼神 | 超过 | 他的 | 爱 | 信件 | 从 | 女士们 | 的 | 标题 | , |

鲁珀特勋爵翻阅着那些贵族女士们写给他的情书。

[ɪn][æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] ['mænər] — [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [skriːm] .

| in | an | aristocratic | manner | — | until | I | could | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 贵族 | 方式 | — | 直到 | 我 | 可以 | 尖叫 | . |

以一种贵族式的姿态——直到我能尖叫为止。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪrz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][jʊr; jər][rægz][ænd; ənd][tægz][ænd; ənd] ['læfɪŋ]

| Just | to | see | you | dears | dancing | about | in | your | rags | and | tags | and | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 看 | 你 | 亲爱的们 | 跳舞 | 关于 | 在 | 你的 | 破布 | 和 | 标签 | 和 | 笑 |

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] ,

| and | inventing | games | as | if | you | didn't | mind | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发明 | 游戏 | 作为 | 如果 | 你 | 没有 | 头脑 | 任何事物 | , |

就想看看你们这些小家伙穿着破烂衣服跳来跳去，笑着，发明游戏，好像什么都不在意似的。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| is | such | a | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 一个 | 宽慰 | . |

真是松了一口气。

" [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [læft] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] [hed] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

| " | She | nearly | laughed | her | little | curly | head | off | when | they | all | went | round | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 几乎 | 笑了 | 她 | 小的 | 卷曲 | 头 | 离开 | 什么时候 | 他们 | 全部 | 去 | 圆形的 | 这 | 房子 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

"当他们带着她绕着房子走的时候，她差点笑得把她那卷曲的小脑袋都笑掉了。"

[ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ]

| and | Peter | Piper | showed | her | the | holes | in | the | carpet | and | the | stuffing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | 显示 | 她 | 这 | 孔 | 在 | 这 | 地毯 | 和 | 这 | 馅 |

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['səufəz] ,

| coming | out | of | the | sofas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 沙发 | , |

彼得·派珀带她看了地毯上的破洞和沙发里露出的填充物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃerz] .

| and | the | feathers | out | of | the | beds | , | and | the | legs | tumbling | off | the | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羽毛 | 出去 | 的 | 这 | 床 | , | 和 | 这 | 腿 | 翻滚 | 离开 | 这 | 椅子 | . |

床上的羽毛散落一地，椅子的腿也从椅子上掉了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| She | had | never | seen | anything | like | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | 前 | . |

她以前从未见过这样的景象。

“ [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | At | the | Castle | , | nothing | is | funny | at | all | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 城堡 | , | 没有什么 | 是 | 有趣的 | 在 | 全部 | , | ” | 她 | 说 | . |

“在城堡里，什么都不好笑，”她说。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [stɪks] [aʊt][ɔːr] [hæŋz] [daʊn] [ɔːr] ['tʌmblz] [ɔːf] .

| “ | And | nothing | ever | sticks | out | or | hangs | down | or | tumbles | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 没有什么 | 曾经 | 棍子 | 出去 | 或者 | 悬挂 | 向下 | 或者 | 翻滚 | 离开 | . |

“而且没有任何东西会突出、垂下或掉落。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][pleɪn][ænd; ənd] [nuː] . ”

| It | is | so | plain | and | new | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 清楚的 | 和 | 新的 | . | ” |

它如此简洁崭新。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [duːk] , ” - [sed] .

| “ | But | I | think | we | ought | to | tell | her | , | Duke | , | ” | Ridiklis | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 告诉 | 她 | , | 公爵 | , | ” | - | 说 | . |

“但我认为我们应该告诉她，杜克，”里迪克利斯说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ bəːnd ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['eni] [deɪ] .

| “ | We | may | have | our | house | burned | over | our | heads | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 我们的 | 房子 | 烧伤 | 超过 | 我们的 | 头部 | 任何 | 天 | . |

"我们随时都有可能遭遇房屋被烧毁的厄运。"

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ,
**" She really stopped laughing for a whole minute when she heard that ,**
" 她 真的 停止 笑 为了 一个 所有的 分钟 什么时候 她 听到 那 ,

"听到这话，她足足停住了笑声一分钟。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['piːtər]['paɪpər][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst]
**but she was rather like Peter Piper in disposition and she said almost**
但 她 曾是 相当 喜欢 彼得 派珀 在 处置 和 她 说 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
**immediately .**
立即地 .

但她的性情很像彼得·派珀，几乎立刻就说了出来。

" [oʊ] ! [ðeɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**" Oh ! they'll never do it .**
" 哦 ! 他们会 绝不 做 它 .

"哦！他们永远不会这么做。"

[ðeɪv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
**They've forgotten you .**
他们有 被遗忘的 你 .

他们把你忘了。

" [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] [sed] :
**" And Peter Piper said :**
" 和 彼得 派珀 说 :

彼得·派博说道：

" [dəunt] [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Don't let's think of it .**
" 不 我们来吧 思考 的 它 .

"我们还是别想这件事了。"

[lets] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hiːlz]
**Let's all join hands and dance round and round and kick up our heels**
我们来吧全部 加入 双手 和 舞蹈 圆形的 和 圆形的 和 踢 向上 我们的 高跟鞋
[ænd; ənd] [læf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wiː; wi][kən; kən] .
**and laugh as hard as ever we can .**
和 笑 作为 难的 作为 曾经 我们 能 .

让我们手拉手，一起跳舞，一起欢笑，一起尽情释放自我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
**" And they did — and Lady Patsy laughed harder than any one else .**
" 和 他们 做过 — 和 女士 帕齐 笑了 更难 比 任何 一 别的 .

"他们真的这么做了——帕齐夫人笑得比任何人都开心。"

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['taɪdi]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
**After that she was always stealing away from Tidy Castle and coming in**
后 那 她 曾是 总是 偷窃 离开 从 整齐的 城堡 和 未来 在
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʌn] .
**and having fun .**
和 拥有 乐趣 .

之后她总是偷偷溜出整洁城堡，进来玩。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd]

| **Sometimes** | **she** | **stayed** | **all** | **night** | **and** | **slept** | **with** | **Meg** | **and** | **Peg** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 入住 | 全部 | 夜晚 | 和 | 睡着了 | 和 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn'ventɪd] [nu:] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] ['nevər] [went] [tu:; tə]

| **everybody** | **invented** | **new** | **games** | **and** | **stories** | **and** | **they** | **really** | **never** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 发明 | 新的 | 游戏 | 和 | 故事 | 和 | 他们 | 真的 | 绝不 | 去 | 到 |

[bed] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

| **bed** | **until** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|
| 床 | 直到 | 日光 | . |

有时她会整夜待在梅格和佩格身边睡觉，大家一起发明新的游戏和故事，直到天亮她们才睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['dɑ:lz] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['skɔ:nf(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

| **But** | **the** | **Castle** | **dolls** | **grew** | **more** | **and** | **more** | **scornful** | **every** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 城堡 | 娃娃 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 轻蔑的 | 每一个 | 天 | , |

但是，城堡里的玩偶们一天比一天更加轻蔑。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [snɪft] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]

| **and** | **tossed** | **their** | **heads** | **higher** | **and** | **higher** | **and** | **sniffed** | **louder** | **and** | **louder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | 更高 | 和 | 更高 | 和 | 嗅了嗅 | 更大声 | 和 | 更大声 |

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˌɪnflu'enzə] .

| **until** | **it** | **sounded** | **as** | **if** | **they** | **all** | **had** | **influenza** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 听起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 全部 | 有 | 流感 | . |

它们把头抬得越来越高，吸鼻子的声音也越来越大，直到听起来好像它们都得了流感。

[ðeɪ] ['nevər] [lɔ:st] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [dɪs'deɪnfl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

| **They** | **never** | **lost** | **an** | **opportunity** | **of** | **saying** | **disdainful** | **things** | **and** | **once** | **the** | **Duchess** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 丢失的 | 一个 | 机会 | 的 | 说 | 轻蔑的 | 事物 | 和 | 一次 | 这 | 公爵夫人 |

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['sɪnθiə] ,

| **wrote** | **a** | **letter** | **to** | **Cynthia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 一个 | 信 | 到 | 辛西娅 | , |

他们从不放过任何说些轻蔑之语的机会，有一次，公爵夫人给辛西娅写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['di:snt] ['neɪbərhʊd] .

| **saying** | **that** | **she** | **insisted** | **on** | **removing** | **to** | **a** | **decent** | **neighborhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 她 | 坚持 | 在 | 移除 | 到 | 一个 | 体面的 | 邻里 | . |

她说她坚持要搬到一个体面的社区。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [desk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [maʊs] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

| **She** | **laid** | **the** | **letter** | **in** | **her** | **desk** | **but** | **the** | **gentleman** | **mouse** | **came** | **in** | **the** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 这 | 信 | 在 | 她 | 桌子 | 但 | 这 | 绅士 | 老鼠 | 来了 | 在 | 这 | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| **and** | **carried** | **it** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 离开 | . |

她把信放在桌子里，但夜里一只绅士老鼠进来把它叼走了。

[soʊ] ['sɪnθiə] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

| **So** | **Cynthia** | **never** | **saw** | **it** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 辛西娅 | 绝不 | 锯 | 它 |

所以辛西娅从来没见过它。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

| **and** | **I** | **don't** | **believe** | **she** | **could** | **have** | **read** | **it** | **if** | **she** | **had** | **seen** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 她 | 可以 | 有 | 读 | 它 | 如果 | 她 | 有 | 已见 | 它 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [roʊt] ['veri] ['bædli] — ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɑ:l] .

| **because** | **the** | **Duchess** | **wrote** | **very** | **badly** | **—** | **even** | **for** | **a** | **doll** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 公爵夫人 | 写道 | 非常 | 糟糕 | — | 甚至 | 为了 | 一个 | 玩具娃娃 | . |

我不认为她就算看到了也读不懂，因为公爵夫人的字写得非常糟糕——即使是对一个玩偶来说也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] ?

| **And** | **then** | **what** | **do** | **you** | **suppose** | **happened** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 发生 | ? |

然后你觉得发生了什么？

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪnθiə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪdi]['kæs(ə)l]['dɑːlz][hæd; həd]['skɑːrlət]['fiːvər]

| One | morning | Cynthia | began | to | play | that | all | the | Tidy | Castle | dolls | had | scarlet | fever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 辛西娅 | 开始 | 到 | 玩 | 那 | 全部 | 这 | 整齐的 | 城堡 | 娃娃 | 有 | 猩红 | 发烧 |

.

:

.

一天早上，辛西娅开始玩闹，说所有"整洁城堡"娃娃都得了猩红热。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| She | said | it | had | broken | out | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 有 | 破碎的 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 |

她说，冲突发生在夜间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

| and | she | undressed | them | all | and | put | them | into | bed | and | gave | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脱光衣服 | 他们 | 全部 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 床 | 和 | 给予 | 他们 |

['medɪs(ə)n] .

| medicine | . |
|---|---|
| 药品 | . |

她把他们全都脱了衣服，扶他们上床，给他们吃了药。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['leɪdi]['pætsi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .

| She | could | not | find | Lady | Patsy | , | so | she | escaped | the | contagion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 女士 | 帕齐 | , | 所以 | 她 | 逃脱 | 这 | 传染 | . |

她找不到帕齐夫人，所以躲过了这场瘟疫。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ['pætsi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] - - - [haʊs]

| The | truth | was | that | Lady | Patsy | had | stayed | all | night | at | Racketty | - | Packetty | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 女士 | 帕齐 | 有 | 入住 | 全部 | 夜晚 | 在 | - | - | - | 房子 |

,

,

,

事实是，帕齐夫人整晚都待在拉凯蒂-帕凯蒂旅馆里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kɔːrt] [bɔːl][wɪð; wɪθ]['piːtər]['paɪpər][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kraʊn] ,

| where | they | were | giving | an | imitation | Court | Ball | with | Peter | Piper | in | a | tin | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 给予 | 一个 | 模仿 | 法庭 | 球 | 和 | 彼得 | 派珀 | 在 | 一个 | 锡 | 王冠 | , |

他们当时正在举办一场模仿宫廷舞会的活动，彼得·派珀戴着锡制皇冠。

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| and | shavings | for | supper | — | because | they | had | nothing | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刨花 | 为了 | 晚餐 | — | 因为 | 他们 | 有 | 没有什么 | 别的 | , |

晚餐只有刨花——因为他们没有别的吃的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 喧闹小屋，(Racketty-Packetty House,)
# 第2/2页

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**and** 和 **in** 在 **fact** 事实 **the** 这 **gentleman** 绅士 **mouse** 老鼠 **had** 有 **brought** 带来 **the** 这 **shavings** 刨花 **from** 从 **his** 他的
[nest] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
**nest** 巢 **as** 作为 **a** 一个 **present** 展示 **.** .

事实上，这位绅士老鼠把巢穴里的木屑当作礼物带来了。

['sɪnθiə] [pleɪd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd] ['leɪdi]
**Cynthia** 辛西娅 **played** 玩 **nearly** 几乎 **all** 全部 **day** 天 **and** 和 **the** 这 **Duchess** 公爵夫人 **and** 和 **Lady** 女士 **Gwendolen** 格温多琳 **and** 和 **Lady** 女士
['mjʊriəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] [lɔːrd] ['hjuːbə(ː)t][ænd; ənd] [lɔːrd] ['frænsɪs][ænd; ənd] [lɔːrd] ['ruːpərt]
**Muriel** 穆里尔 **and** 和 **Lady** 女士 **Doris** 多丽丝 **and** 和 **Lord** 主 **Hubert** 休伯特 **and** 和 **Lord** 主 **Francis** 弗朗西斯 **and** 和 **Lord** 主 **Rupert** 鲁珀特
[gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
**got** 得到 **worse** 更糟 **and** 和 **worse** 更糟 **.** .

辛西娅几乎玩了一整天，而公爵夫人、格温多琳夫人、缪丽尔夫人、多丽丝夫人、休伯特勋爵、弗朗西斯勋爵和鲁珀特勋爵的病情却越来越严重。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['reɪdʒɪŋ][ɪn] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['frænsɪs][ænd; ənd] ['leɪdi]
**By** 经过 **evening** 晚上 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **raging** 愤怒 **in** 在 **delirium** 谵妄 **and** 和 **Lord** 主 **Francis** 弗朗西斯 **and** 和 **Lady** 女士
['gwɛndələn] [hæd; həd] [strɔːŋ] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] .
**Gwendolen** 格温多琳 **had** 有 **strong** 强的 **mustard** 芥末 **plasters** 膏药 **on** 在 **their** 他们的 **chests** 箱子 **.** .

到了晚上，他们都陷入了疯狂和谵妄之中，弗朗西斯勋爵和格温多琳夫人的胸口都贴着厚厚的芥末膏药。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['ægəni] ['sɪnθiə] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went]
**And** 和 **right** 正确的 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **their** 他们的 **agony** 痛苦 **Cynthia** 辛西娅 **suddenly** 突然 **got** 得到 **up** 向上 **and** 和 **went** 去
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]
**away** 离开 **and** 和 **left** 左边 **them** 他们 **to** 到 **their** 他们的 **fate** 命运 **—** — **just** 只是 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **didn't** 没有 **matter** 事情 **in** 在 **the** 这
[liːst] .
**least** 至少 **.** .

就在他们痛苦万分之时，辛西娅突然起身离开，把他们留给了命运——仿佛这一切都无关紧要。

[wel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] ['weikənd] [ɔːl]
**Well** 出色地 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **Meg** 梅格 **and** 和 **Peg** 佩格 **and** 和 **Lady** 女士 **Patsy** 帕齐 **wakened** 醒来 **all** 全部
[æt; ət][wʌns] .
**at** 在 **once** 一次 **.** .

半夜里，梅格、佩格和帕齐夫人突然同时醒了过来。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [sed] [meg] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rægɪd] [oʊld]
**“** “ **Do** 做 **you** 你 **hear** 听到 **a** 一个 **noise** 噪音 **?** ? **”** ” **said** 说 **Meg** 梅格 **,** , **lifting** 举重 **her** 她 **head** 头 **from** 从 **her** 她 **ragged** 破烂不堪 **old** 老的
['pɪloʊ] .
**pillow** 枕头 **.** .

“你听到什么声音了吗？”梅格说着，从她那破旧的枕头上抬起头来。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [peg] ,
**“ Yes , I do , ” said Peg ,**
“ 是的 , 我 做 , ” 说 佩格 ,

“是的，我愿意，”佩格说。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['rægɪd] [oʊld]['blæŋkɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] .
**sitting up and holding her ragged old blanket up to her chin .**
坐着 向上 和 保持 她 破烂不堪 老的 毯子 向上 到 她 下巴 .

她坐起身，用那条破旧的毯子遮住下巴。

['leɪdi] ['pætsi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [her] ,
**Lady Patsy jumped up with feathers sticking up all over her hair ,**
女士 帕齐 跳了起来 向上 和 羽毛 粘性 向上全部 超过 她 头发 ,

帕齐夫人跳了起来，头发上到处都是竖起来的羽毛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld][bed] .
**because they had come out of the holes in the ragged old bed .**
因为 他们 有 来 出去 的 这 孔 在 这 破烂不堪 老的 床 .

因为它们是从那张破旧床的洞里钻出来的。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
**She ran to the window and listened .**
她 跑 到 这 窗户 和 听着 .

她跑到窗边侧耳倾听。

“ [oʊ] ! [meg][ænd; ənd][peg] !
**“ Oh ! Meg and Peg !**
“ 哦 ! 梅格 和 佩格 !

“哦！梅格和佩格！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] .
**” she cried out .**
” 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
**“ It comes from the Castle .**
“ 它 来 从 这 城堡 .

“它来自城堡。”

['sɪnθiə] [hæz; həz][left][ðem; ðəm][ɔːl] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
**Cynthia has left them all raving in delirium and they are all shouting and**
辛西娅 有 左边 他们 全部 狂言 在 谵妄 和 他们 是 全部 喊叫 和
['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
**groaning and screaming .**
呻吟 和 尖叫 .

辛西娅让他们都陷入了疯狂，他们都在大喊大叫、呻吟尖叫。

” [meg][ænd; ənd][peg] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] .
**” Meg and Peg jumped up too .**
” 梅格 和 佩格 跳了起来 向上 也 .

“梅格和佩格也跳了起来。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd][kɔːl] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər]
**“ Let's go and call Kilmanskeg and Ridiklis and Gustibus and Peter Piper**
“ 我们来吧 去 和 称呼 - 和 - 和 味 和 彼得 派珀
, ” [ðeɪ] [sed] ,
**, ” they said ,**
, ” 他们 说 ,

“咱们去给基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀打电话吧，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][met] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

| and | they | rushed | to | the | staircase | and | met | Kilmanskeg | and | Ridiklis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 楼梯 | 和 | 遇见 | - | 和 | - | 和 |

['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] ['kʌmɪŋ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['pæntɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd]

| Gustibus | and | Peter | Piper | coming | scrambling | up | panting | because | the | noise | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 味 | 和 | 彼得 | 派珀 | 未来 | 争抢 | 向上 | 喘息 | 因为 | 这 | 噪音 | 有 |

['weikənd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

| wakened | them | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 他们 | 作为 | 出色地 | . |

他们冲到楼梯口，遇到了基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀，他们气喘吁吁地爬上来，因为噪音也吵醒了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][æt; ət]['taɪdi]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| They | were | all | over | at | Tidy | Castle | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 超过 | 在 | 整齐的 | 城堡 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

他们一分钟之内就全部到了整洁城堡。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] — [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [θɪŋz] .

| They | just | tumbled | over | each | other | to | get | there | — | the | kind | - | hearted | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 到 | 得到 | 那里 | — | 这 | 种类 | - | 心地 | 事物 | . |

他们争先恐后地冲向那里——真是善良的孩子们。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][fæst] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

| The | servants | were | every | one | fast | asleep | , | though | the | noise | was | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 每一个 | 一 | 快速地 | 睡着了 | , | 尽管 | 这 | 噪音 | 曾是 | 可怕 | . |

尽管噪音很大，但仆人们都睡得很沉。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [grəunz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['frænsɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| The | loudest | groans | came | from | Lady | Gwendolen | and | Lord | Francis | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最响亮 | 呻吟 | 来了 | 从 | 女士 | 格温多琳 | 和 | 主 | 弗朗西斯 | 因为 |

[ðer; ðər] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [wɜːr; wər] ['blɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] .

| their | mustard | plasters | were | blistering | them | frightfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 芥末 | 膏药 | 是 | 起泡 | 他们 | 可怕地 | . |

格温多琳夫人和弗朗西斯勋爵的呻吟声最大，因为他们身上的芥末膏药膏疼得他们起了水泡。

- [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [nuː] [moʊst][ə'baʊt] ['ɪlnəs] .

| Ridiklis | took | charge | , | because | she | was | the | one | who | knew | most | about | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 收费 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 知道 | 最多 | 关于 | 疾病 | . |

里迪克利斯负责指挥，因为她最了解疾病。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['gʌstɪbʊs] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]

| She | sent | Gustibus | to | waken | the | servants | and | then | ordered | hot | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 味 | 到 | 唤醒 | 这 | 仆人 | 和 | 然后 | 订购 | 热的 | 水 | 和 |

[koʊld]['wɔːtər] ,

| cold | water | , |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 水 | , |

她派古斯蒂布斯去叫醒仆人，然后吩咐人准备热水和冷水。

[ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd]['brændi] , [ænd; ənd] ['poʊltɪs] ,

| and | ice | , | and | brandy | , | and | poultices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰 | , | 和 | 白兰地 | , | 和 | 药膏 | , |

还有冰块、白兰地和药膏。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] — [ænd; ənd]

| and | shook | the | trained | nurse | for | not | attending | to | her | business | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 这 | 受过训练 | 护士 | 为了 | 不是 | 参加 | 到 | 她 | 商业 | — | 和 |

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [ænd; ənd] [geɪv] ['gruːəl][ænd; ənd] [brɔːθ] [ænd; ənd] [kɔːf] ['sɪrəp]

| took | off | the | mustard | plasters | and | gave | gruel | and | broth | and | cough | syrup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 芥末 | 膏药 | 和 | 给予 | 粥 | 和 | 肉汤 | 和 | 咳嗽 | 糖浆 |

[ænd; ənd]['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪpɪkækjʊ'ænə] ,

| and | castor | oil | and | ipecacuanha | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓖麻 | 油 | 和 | 吐根 | , |

她责备那位训练有素的护士没有尽职尽责，然后取下芥末膏药，给她喝粥、肉汤、止咳糖浆、蓖麻油和吐根糖浆。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['mæsɑːʒd] , [ænd; ənd] [suːðd] , [ænd; ənd]

| and | everyone | of | the | Racketty | - | Packettys | massaged | , | and | soothed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 的 | 这 | - | - | - | 按摩 | , | 和 | 舒缓 | , | 和 |

['pætɪd] , [ænd; ənd][pʊt] [wet] [klɔːðz] [ɑːn] ['hedz] ,

| patted | , | and | put | wet | cloths | on | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | , | 和 | 放 | 湿的 | 布料 | 在 | 头部 | , |

所有拉凯蒂-帕凯蒂家族的成员都按摩、安抚、轻拍，并将湿毛巾敷在头上。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fiːvər][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]['dɑːlz][ɔːl] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['piləuz] [peɪl]

| until | the | fever | was | gone | and | the | Castle | dolls | all | lay | back | on | their | pillows | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 发烧 | 曾是 | 已消失 | 和 | 这 | 城堡 | 娃娃 | 全部 | 躺 | 后退 | 在 | 他们的 | 枕头 | 苍白 |

[ænd; ənd] [wiːk] ,

| and | weak | , |
|---|---|---|
| 和 | 虚弱的 | , |

直到烧退了，城堡娃娃们都苍白虚弱地躺在枕头上。

[bʌt; bət]['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət] ['evri] - - - [ðeɪ] [sɔː] ,

| but | smiling | faintly | at | every | Racketty | - | Packetty | they | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 微笑 | 淡淡的 | 在 | 每一个 | - | - | - | 他们 | 锯 | , |

但看到每一个 Racketty-Packetty 时，他们都会微微一笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['laʊdli]

| instead | of | turning | up | their | noses | and | tossing | their | heads | and | sniffing | loudly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 转弯 | 向上 | 他们的 | 鼻子 | 和 | 抛掷 | 他们的 | 头部 | 和 | 嗅闻 | 高声 |

, [ænd; ənd][dʒʌst] [skɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| , | and | just | scorning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 只是 | 蔑视 | 他们 | . |

他们没有像其他人那样，对着他们嗤之以鼻、摇头晃脑、大声吸鼻子，而是对他们表示鄙夷。

['leɪdi] ['gwɛndələn] [spoʊk][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ,

| Lady | Gwendolen | spoke | first | and | instead | of | being | haughty | and | disdainful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 格温多琳 | 辐 | 第一的 | 和 | 反而 | 的 | 存在 | 傲慢 | 和 | 轻蔑的 | , |

格温多琳夫人首先发言，她没有表现出傲慢和轻蔑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]['kɪt(ə)n] .

| she | was | as | humble | as | a | new | - | born | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 谦逊的 | 作为 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 小猫 | . |

她谦逊得像只刚出生的小猫。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [dɪr] , ['ʃæbi] , [ˌdɪsrɪ'spektəbl] , ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] !

| “ | Oh | ! | you | dear | , | shabby | , | disrespectable | , | darling | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 你 | 亲爱的 | , | 破旧 | , | 不体面的 | , | 亲爱的 | 事物 | ! |

“哦！你们这些亲爱的、邋遢的、不体面的、可爱的小东西！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ ['nevər] , ['nevər] , [wɪl] [aɪ][skɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'gen] .
**“ Never , never , will I scorn you again .**
“ 绝不 , 绝不 , 将要 我 轻蔑 你 再次 .

“我再也不会轻视你了。”

['nevər] , ['nevər] ! ”
**Never , never ! ”**
绝不 , 绝不 ! ”

绝不，绝不！

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [sed] ['pi:tər]['paɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ræðər] ['slæŋi] [wei] .
**“ That's right ! ” said Peter Piper in his cheerful , rather slangy way .**
“ 那就是 正确的 ! ” 说 彼得 派珀 在 他的 快乐 , 相当 俚语 方式 .

“没错！”彼得·派珀用他那欢快而又略带俚语的方式说道。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] - ['nevər][ju:; jʊ][skɔ:rn]['eni][wʌn] [ə'gen] .
**“ You take my tip - never you scorn any one again .**
“ 你 拿 我的 提示 - 绝不 你 轻蔑 任何 一 再次 .

“听我的劝告，以后永远不要再轻视任何人。”

[its] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**It's a mistake .**
它是 一个 错误 .

这是个错误。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][stænd][ɑ:n][maɪ] [hed] .
**Just you watch me stand on my head .**
只是 你 手表 我 站立 在 我的 头 .

你看着我倒立吧。

['itl] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] .
**It'll cheer you up .**
它将 欢呼 你 向上 .

它会让你开心起来。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [sɪks] ['sʌməsɒlt; -sɔ:lt] — [dʒʌst][laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
**” And he turned six summersaults — just like lightning — and stood on his**
” 和 他 转向 六 空翻 — 只是 喜欢 闪电 — 和 站立 在 他的
[hed] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [legz][æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][snɔ:rt]
**head and wiggled his ragged legs at them until suddenly they heard a snort**
头 和 扭动 他的 破烂不堪 腿 在 他们 直到 突然 他们 听到 一个 哼哼
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:rd]['hju:bə(:)t] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [læf]
**from one of the beds and it was Lord Hubert beginning to laugh**
从 一 的 这 床 和 它 曾是 主 休伯特 开始 到 笑
[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:rd]['frænsɪs] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:rd]['hju:bə(:)t] ['ʃaʊtɪd] ,
**and then Lord Francis laughed and then Lord Hubert shouted ,**
和 然后 主 弗朗西斯 笑了 和 然后 主 休伯特 喊叫 ,

“然后他像闪电一样翻了六个跟头，倒立着，朝他们扭动着他那破烂的腿，突然，他们听到其中一张床上传来一声哼哼声，原来是休伯特勋爵开始大笑，然后弗朗西斯勋爵也笑了，然后休伯特勋爵大喊道：

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi]['dɔ:rɪs] [skwi:ld] , [ænd; ənd]['leɪdi]['mjʊriəl] [skri:md] ,
**and then Lady Doris squealed , and Lady Muriel screamed ,**
和 然后 女士 多丽丝 尖叫 , 和 女士 穆里尔 尖叫 ,

然后多丽丝夫人尖叫起来，穆里尔夫人也尖叫起来。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
**and Lady Gwendolen and the Duchess rolled over and over in their beds ,**
和 女士 格温多琳 和 这 公爵夫人 滚动 超过 和 超过 在 他们的 床 ,

格温多琳夫人和公爵夫人辗转反侧，难以入眠。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪts] .

| laughing | as | if | they | would | have | fits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 有 | 适合 | . |

他们笑得仿佛要疯了一样。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , ['fʌni] , ['ʃæbi] [oʊld] [lʌvz] !

| “ | Oh | ! | you | delightful | , | funny | , | shabby | old | loves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 你 | 愉快 | , | 有趣的 | , | 破旧 | 老的 | 爱 | ! |

“哦！你们这些可爱、滑稽、破旧的老家伙们！”

” ['leɪdi] ['gwɛndələn] [kept] ['seɪɪŋ] .

| ” | Lady | Gwendolen | kept | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女士 | 格温多琳 | 保留 | 说 | . |

“格温多琳夫人一直这样说。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [skɔːnd] [juː; jʊ] . ”

| “ | To | think | that | we | scorned | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 被鄙视 | 你 | . | ” |

“想想我们曾经轻视过你。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ðɪs] , ” [sed] ['piːtər] ['paɪpər] .

| “ | They'll | be | all | right | after | this | , | ” | said | Peter | Piper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 是 | 全部 | 正确的 | 后 | 这 | , | ” | 说 | 彼得 | 派珀 | . |

“他们过不了这一关就没事了，”彼得·派珀说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kjʊrz] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [laɪk] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

| “ | There's | nothing | cures | scarlet | fever | like | cheering | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 治愈 | 猩红 | 发烧 | 喜欢 | 欢呼 | 向上 | . |

“没有什么比振作起来更能治愈猩红热了。”

[lets] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]

| Let's | all | join | hands | and | dance | round | and | round | once | for | them | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 全部 | 加入 | 双手 | 和 | 舞蹈 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 一次 | 为了 | 他们 | 前 |

[wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

| we | go | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 后退 | 到 | 床 | . |

在我们回床上睡觉之前，让我们手拉手为他们跳一圈舞吧。

['itl] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪl] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [sliːp]

| It'll | throw | them | into | a | nice | light | perspiration | and | they'll | drop | off | and | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 扔 | 他们 | 进入 | 一个 | 好的 | 光 | 汗 | 和 | 他们会 | 降低 | 离开 | 和 | 睡觉 |

[laɪk] [tɑːps] .

| like | tops | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 最高额 | . |

这会让他们微微出汗，然后就会昏昏欲睡，睡得特别香。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| ” | And | they | did | it | , | and | before | they | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 做过 | 它 | , | 和 | 前 | 他们 | 有 | 完成的 | , |

“他们照做了，而且在他们完成之前，

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [pərˈspaɪr] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]

| the | whole | lot | of | them | were | perspiring | gently | and | snoring | as | softly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 他们 | 是 | 出汗 | 轻轻地 | 和 | 打鼾 | 作为 | 轻轻 | 作为 |

[læmz] .

| lambs | . |
|---|---|
| 羔羊 | . |

他们所有人都在微微冒汗，打着像小羊羔一样轻柔的鼾声。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - - - [haʊs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]

| When | they | went | back | to | Racketty | - | Packetty | House | they | talked | a | good | deal | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | - | - | - | 房子 | 他们 | 谈话 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 |

['sɪnθiə] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər]['skɑːrlət]['fiːvər]

| Cynthia | and | wondered | and | wondered | why | she | had | left | her | scarlet | fever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅 | 和 | 想知道 | 和 | 想知道 | 为什么 | 她 | 有 | 左边 | 她 | 猩红 | 发烧 |

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

| so | suddenly | . |
|---|---|---|
| 所以 | 突然 | . |

回到拉凯蒂-帕凯蒂之家后，他们谈了很多关于辛西娅的事，并且一直想知道她为什么突然就摆脱了猩红热。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| And | at | last | Ridiklis | made | up | her | mind | to | tell | them | something | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | - | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 告诉 | 他们 | 某物 | 她 |

[hæd; həd] [hɜːrd] .

| had | heard | . |
|---|---|---|
| 有 | 听到 | . |

最后，里迪克利斯下定决心要告诉他们她听到的一些事情。

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | The | Duchess | told | me | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 公爵夫人 | 讲述 | 我 | , | ” | 她 | 说 | , |

“公爵夫人告诉我的，”她说。

['ræðər] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [nuːz] — “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ðæt] ['sɪnθiə] [went]

| rather | slowly | because | it | was | bad | news | — | “ | The | Duchess | said | that | Cynthia | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 缓慢地 | 因为 | 它 | 曾是 | 坏的 | 消息 | — | “ | 这 | 公爵夫人 | 说 | 那 | 辛西娅 | 去 |

[ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mæmə][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæmə]

| away | because | her | Mama | had | sent | for | her | — | and | her | Mama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 因为 | 她 | 妈妈 | 有 | 发送 | 为了 | 她 | — | 和 | 她 | 妈妈 |

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| had | sent | for | her | to | tell | her | that | a | little | girl | princess | is | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 为了 | 她 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 一个 | 小的 | 女孩 | 公主 | 是 | 未来 | 到 |

[siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| see | her | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 到 | - | 明天 | . |

因为是坏消息，所以进展得比较慢——“公爵夫人说，辛西娅走了，因为她妈妈派人来接她——她妈妈派人来接她，告诉她明天会有一位小公主来看她。

['sɪnθiːəz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðæts]

| Cynthia's | Mama | used | to | be | a | maid | of | honor | to | the | Queen | and | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅的 | 妈妈 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 到 | 这 | 女王 | 和 | 那就是 |

[waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| why | the | little | girl | Princess | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 小的 | 女孩 | 公主 | 是 | 未来 | . |

辛西娅的妈妈以前是女王的侍女，所以小公主才会来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] — ” [ænd; ənd] [hɪr] - [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] ,

| The | Duchess | said | — | ” | and | here | Ridiklis | spoke | very | slowly | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 说 | — | ” | 和 | 这里 | - | 辐 | 非常 | 缓慢地 | 的确 | , |

公爵夫人说道——”里迪克利斯说到这里，语速确实慢了下来。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]

| “ | that | the | nurse | was | so | excited | she | said | she | did | not | know | whether | she | stood | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 这 | 护士 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 她 | 说 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 她 | 站立 | 在 |

[hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

| her | head | or | her | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 或者 | 她 | 高跟鞋 | , |

”那位护士兴奋极了，她说她不知道自己是倒立还是倒立了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['taɪdi][ʌp][ðə; ði]['nɜ:rsəri][ænd; ənd][hæv; həv][ðæt] - - - [oʊld]
**and** **she** **must** **tidy** **up** **the** **nursery** **and** **have** **that** **Racketty** **-** **Packetty** **old**
和 她 必须 整齐的 向上 这 苗圃 和 有 那 - - - 老的
['dɑ:lz] - [haʊs] ['kærid] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ bə:nd ] ,
**dolls** **'** **house** **carried** **down** **stairs** **and** **burned** **,**
娃娃 - 房子 携带 向下 楼梯 和 烧伤 ,

她必须收拾婴儿房，还要把那间破旧的娃娃屋搬下楼烧掉。

['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
**early** **to** **-** **morrow** **morning** **.**
早期的 到 - 明天 早晨 .

明天一大早。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] —
**That's** **what** **the** **Duchess** **said** **—**
那就是 什么 这 公爵夫人 说 —

公爵夫人是这么说的——

" [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [klʌtʃt] [æt; ət][ðer; ðər]['hɑ:rts][ænd; ənd] [gɑ:spt]
**"** **Meg** **and** **Peg** **and** **Kilmanskeg** **clutched** **at** **their** **hearts** **and** **gasped**
" 梅格 和 佩格 和 - 紧握 在 他们的 心 和 倒吸一口气
[ænd; ənd]['gʌstɪbʊs] [groʊn] [ænd; ənd]['leɪdi]['pætsi] [kɔ:t] ['pi:tər]['paɪpər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə] [ki:p]
**and** **Gustibus** **groaned** **and** **Lady** **Patsy** **caught** **Peter** **Piper** **by** **the** **arm** **to** **keep**
和 味 呻吟 和 女士 帕齐 捕捉 彼得 派珀 经过 这 手臂 到 保持
[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
**from** **falling** **.**
从 坠落 .

"梅格、佩格和基尔曼斯凯格捂着胸口喘着粗气，古斯蒂布斯呻吟着，帕齐夫人抓住彼得·派珀的胳膊，以免他摔倒。

['pi:tər]['paɪpər] [gʌlpt] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] [θɔ:t] .
**Peter** **Piper** **gulped** **—** **and** **then** **he** **had** **a** **sudden** **cheerful** **thought** **.**
彼得 派珀 吞咽 — 和 然后 他 有 一个 突然 快乐 想法 .

彼得·派珀咽了口唾沫——然后他突然想到了一个令人愉快的事情。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Perhaps** **she** **was** **raving** **in** **delirium** **,** **"** **he** **said** **.**
" 也许 她 曾是 狂言 在 谵妄 , " 他 说 .

"或许她当时神志不清，"他说。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , " [sed] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
**"** **No** **,** **she** **wasn't** **,** **"** **said** **Ridiklis** **shaking** **her** **head** **,**
" 不 , 她 不是 , " 说 - 摇晃 她 头 ,

"不，她不是，"里迪克利斯摇着头说。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['gru:əl] , [ænd; ənd] [brɔ:θ] ,
**"** **I** **had** **just** **given** **her** **hot** **water** **and** **cold** **,** **and** **gruel** **,** **and** **broth** **,**
" 我 有 只是 给定 她 热的 水 和 寒冷的 , 和 粥 , 和 肉汤 ,

"我刚刚给她喂了热水、冷水、粥和肉汤，

[ænd; ənd]['kæstər][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪpɪkækjʊ'ænə] [ænd; ənd][pʊt][aɪs]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] .
**and** **castor** **oil** **,** **and** **ipecacuanha** **and** **put** **ice** **almost** **all** **over** **her** **.**
和 蓖麻 油 , 和 吐根 和 放 冰 几乎 全部 超过 她 .

还有蓖麻油、吐根糖浆，并且几乎在她全身都敷上了冰块。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
**She** **was** **as** **sensible** **as** **any** **of** **us** **.**
她 曾是 作为 明智的 作为 任何 的 我们 .

她和我们一样明事理。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
**To** **-** **morrow** **morning** **we** **shall** **not** **have** **a** **house** **over** **our** **heads** **,**
到 - 明天 早晨 我们 将 不是 有 一个 房子 超过 我们的 头部 ,

明天早上我们将无家可归。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['rægɪd] [oʊld]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] .

| " | and | she | put | her | ragged | old | apron | over | her | face | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 放 | 她 | 破烂不堪 | 老的 | 围裙 | 超过 | 她 | 脸 | 和 | 哭 | . |

她用破旧的围裙蒙住脸，哭了起来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] , " [sed] ['piːtər]['paɪpər] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['eni]

| " | If | she | wasn't | raving | in | delirium | , | " | said | Peter | Piper | , | " | we | shall | not | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 不是 | 狂言 | 在 | 谵妄 | , | " | 说 | 彼得 | 派珀 | , | " | 我们 | 将 | 不是 | 有 | 任何 |

['hedz] .

| heads | . |
|---|---|
| 头部 | . |

"如果她不是神志不清，"彼得·派珀说，"我们就不会有人头了。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tə'naɪt] , ['pætsi] .

| You | had | better | go | back | to | the | Castle | tonight | , | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | 今晚 | , | 帕齐 | . |

帕齐，你最好今晚就回城堡去。

| - | - | - | [haʊs] | [ɪz][noʊ] | [pleɪs] | [fɔːr; fər][juː; jʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Racketty | - | Packetty | House | is | no | place | for | you | . |
| - | - | - | 房子 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 你 | . |

Racketty-Packetty House 不适合你。

" [ðen] ['leɪdi] ['pætsi] [druː] [hɜːr'self][ʌp][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

| " | Then | Lady | Patsy | drew | herself | up | so | straight | that | she | nearly | fell | over | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 女士 | 帕齐 | 画 | 她自己 | 向上 | 所以 | 直的 | 那 | 她 | 几乎 | 跌倒 | 超过 | 向后 | . |

"然后帕齐夫人挺直了身子，差点向后摔倒。"

" [aɪ] — [wɪl] — ['nevər] — [liːv] [juː; jʊ] !

| " | I | — | will | — | never | — | leave | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 将要 | — | 绝不 | — | 离开 | 你 | ! |

"我——永远不会——离开你！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] .

| " | she | said | , | and | Peter | Piper | couldn't | make | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 和 | 彼得 | 派珀 | 不能 | 制作 | 她 | . |

她说，彼得·派珀也无法让她相信。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| You | can | just | imagine | what | a | doleful | night | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 只是 | 想象 | 什么 | 一个 | 悲伤的 | 夜晚 | 它 | 曾是 | . |

你可以想象那是一个多么悲伤的夜晚。

[ðeɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

| They | went | all | over | the | house | together | and | looked | at | every | hole | in | the | carpet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | 一起 | 和 | 看起来 | 在 | 每一个 | 洞 | 在 | 这 | 地毯 |

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ʃæbi] ['səufəz] ,

| and | every | piece | of | stuffing | sticking | out | of | the | dear | old | shabby | sofas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 片 | 的 | 馅 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 破旧 | 沙发 | , |

他们一起把房子里里外外都检查了一遍，仔细查看了地毯上的每一个破洞和从破旧沙发里露出来的每一块填充物。

[ænd; ənd] ['evri] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʃer] [leg][ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] —

| and | every | broken | window | and | chair | leg | and | table | and | ragged | blanket | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 椅子 | 腿 | 和 | 桌子 | 和 | 破烂不堪 | 毯子 | — |

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| and | the | tears | ran | down | their | faces | for | the | first | time | in | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 他们的 | 面孔 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | . |

每一扇破碎的窗户、每一条破碎的椅子腿、每一张破碎的桌子、每一条破旧的毯子——他们的脸上第一次流下了眼泪。

[ə'baʊt][sɪks][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər]['paɪpər] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['efərt] .

| About | six | o'clock | in | the | morning | Peter | Piper | made | a | last | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 彼得 | 派珀 | 制成 | 一个 | 最后的 | 努力 | . |

早上六点左右，彼得·派珀做了最后的努力。

“ [lets] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['feɪntli] ,

| “ | Let's | all | join | hands | in | a | circle | , | ” | he | said | quite | faintly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧全部 | | 加入 | 双手 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | ” | 他 | 说 | 相当 | 淡淡的 | , |

“我们大家手拉手围成一个圈吧，”他轻声说道。

“ [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

| “ | and | dance | round | and | round | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 舞蹈 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 一次 | 更多的 | . |

“然后又绕着圈跳舞。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

| ” | But | it | was | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | . |

但这毫无用处。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] ,

| When | they | joined | hands | they | could | not | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 加入 | 双手 | 他们 | 可以 | 不是 | 舞蹈 | , |

他们手牵着手却跳不了舞，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

| and | when | they | found | they | could | not | dance | they | all | tumbled | down | in | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 他们 | 可以 | 不是 | 舞蹈 | 他们 | 全部 | 翻滚 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 |

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

| and | cried | instead | of | laughing | and | Lady | Patsy | lay | with | her | arms | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 反而 | 的 | 笑 | 和 | 女士 | 帕齐 | 躺 | 和 | 她 | 武器 | 圆形的 |

['piːtər]['paɪpərz] [nek] .

| Peter | Piper's | neck | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 吹笛人的 | 脖子 | . |

当他们发现自己不会跳舞时，他们都摔倒在地，哭了起来而不是笑了起来，帕齐夫人抱着彼得·派珀的脖子躺着。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] — [kwiːn] ['krɔːsˌpætʃ] — [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] .

| Now | here | is | where | I | come | in | again | — | Queen | Crosspatch | — | who | is | telling | you | this | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 是 | 在哪里 | 我 | 来 | 在 | 再次 | — | 女王 | 交叉补丁 | — | WHO | 是 | 讲述 | 你 | 这 | 故事 | . |

现在又到了我——克罗斯帕奇女王——来给大家讲述这个故事的时候了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] - -

| I | always | come | in | just | at | the | nick | of | time | when | people | like | the | Racketty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 来 | 在 | 只是 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | 什么时候 | 人们 | 喜欢 | 这 | - | - |

- [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| Packettys | are | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 在 | 麻烦 | . |

每当像 Racketty-Packettys 这样的人遇到麻烦时，我总是及时出现。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| I | walked | in | at | seven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 在 | 七 | 点钟 | . |

我七点钟走进去的。

“ [get] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]

| “ | Get | up | off | the | floor | , | ” | I | said | to | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 向上 | 离开 | 这 | 地面 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 他们 | 全部 |

“都从地上起来！”我对他们所有人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ˌem 'iː] .

| and | they | got | up | and | stared | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 凝视 | 在 | 我 | . |

他们站起来盯着我看。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| They | actually | thought | I | did | not | know | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实际上 | 想法 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他们竟然以为我不知道发生了什么事。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['piːtər]['paɪpər] ,

| “ | A | little | girl | Princess | is | coming | this | morning | , | ” | said | Peter | Piper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 女孩 | 公主 | 是 | 未来 | 这 | 早晨 | , | ” | 说 | 彼得 | 派珀 | , |

“今天早上会有一位小女孩公主来，”彼得·派珀说。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

| and | our | house | is | going | to | be | burned | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 房子 | 是 | 去 | 到 | 是 | 烧伤 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

我们的房子就要被烧毁了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] - - - [haʊs] . ”

| This | is | the | end | of | Racketty | - | Packetty | House | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | - | - | - | 房子 | . | ” |

“这就是拉凯蒂-帕凯蒂之家的终结。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

| “ | No | , | it | isn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 不是 | ! |

“不，不是的！”

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | You | leave | this | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 离开 | 这 | 到 | 我 | . |

“这件事就交给我吧。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| I | told | the | Princess | to | come | here | , | though | she | doesn't | know | it | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 公主 | 到 | 来 | 这里 | , | 尽管 | 她 | 不 | 知道 | 它 | 在 | 这 | 至少 | . |

我让公主来这里，尽管她对此毫不知情。

” [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɔːrm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

| ” | A | whole | army | of | my | Working | Fairies | began | to | swarm | in | at | the | nursery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 所有的 | 军队 | 的 | 我的 | 在职的 | 仙女 | 开始 | 到 | 蜂群 | 在 | 在 | 这 | 苗圃 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

“我的一大群工作仙子开始涌向育婴室的窗户。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

| The | nurse | was | working | very | hard | to | put | things | in | order | and | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 曾是 | 在职的 | 非常 | 难的 | 到 | 放 | 事物 | 在 | 命令 | 和 | 她 | 有 | 不是 |

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] .

| sense | enough | to | see | Fairies | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 足够的 | 到 | 看 | 仙女 | 在 | 全部 | . |

护士忙着整理东西，完全没有察觉到仙女的存在。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [maɪn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| So | she | did | not | see | mine | , | though | there | were | hundreds | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 矿 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 他们 | . |

所以她没看到我的，尽管那里有成百上千个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn]['kɔːrnər]['taɪdi] , [ðeɪ] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| As | soon | as | she | made | one | corner | tidy | , | they | ran | after | her | and | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 制成 | 一 | 角落 | 整齐的 | , | 他们 | 跑 | 后 | 她 | 和 | 制成 | 它 |

[ʌn'taɪdi] .

| untidy | . |
|---|---|
| 凌乱 | . |

她刚把一个角落收拾干净，他们就追着她又把它弄乱了。

[ðeɪ] [held][hɜːr; hər] [bæk] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən]

| They | held | her | back | by | her | dress | and | hung | and | swung | on | her | apron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 她 | 后退 | 经过 | 她 | 裙子 | 和 | 悬挂 | 和 | 摇摆 | 在 | 她 | 围裙 |

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ænd; ənd][kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] .

| until | she | could | scarcely | move | and | kept | wondering | why | she | was | so | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 可以 | 几乎 | 移动 | 和 | 保留 | 好奇 | 为什么 | 她 | 曾是 | 所以 | 慢的 | . |

他们揪着她的裙子把她拉住，拽着她的围裙摇晃，直到她几乎动弹不得，她不停地纳闷自己为什么这么慢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['flɜːrid] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl]

| She | could | not | make | the | nursery | tidy | and | she | was | so | flurried | she | forgot | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 制作 | 这 | 苗圃 | 整齐的 | 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 恍 | 她 | 忘了 | 全部 |

[ə'baʊt] - - - [haʊs] [ə'gen] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [pʊʃt] [ðə; ði]

| about | Racketty | - | Packetty | House | again | — | especially | as | my | Working | Fairies | pushed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | - | - | 房子 | 再次 | — | 尤其 | 作为 | 我的 | 在职的 | 仙女 | 推动 | 这 |

[ɑːrm] - [tʃer] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɪd(ə)n] .

| arm | - | chair | close | up | to | it | so | that | it | was | quite | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | - | 椅子 | 关闭 | 向上 | 到 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 隐 | . |

她没能把育婴室收拾干净，而且她非常慌乱，又一次把"吵闹小屋"忘得一干二净——尤其是我的"工作仙女"们把扶手椅推到小屋旁边，把它完全遮住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn]

| And | there | it | was | when | the | little | girl | Princess | came | with | her | Ladies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 | 公主 | 来了 | 和 | 她 | 女士们 | 在 |

['weɪtɪŋ] .

| Waiting | . |
|---|---|
| 等待 | . |

这时，小公主带着她的侍女们来了。

[maɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

| My | fairies | had | only | just | allowed | the | nurse | to | finish | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仙女 | 有 | 仅有的 | 只是 | 允许 | 这 | 护士 | 到 | 结束 | 这 | 苗圃 | . |

我的仙女们才刚刚允许护士把育婴室布置好。

[meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtər]

| Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | and | Ridiklis | and | Gustibus | and | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 和 | - | 和 | 味 | 和 | 彼得 |

['paɪpər][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi][wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] .

| Piper | and | Lady | Patsy | were | huddled | up | together | looking | out | of | one | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派珀 | 和 | 女士 | 帕齐 | 是 | 蜷缩着 | 向上 | 一起 | 寻找 | 出去 | 的 | 一 | 窗户 | . |

梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯、彼得·派珀和帕齐夫人挤在一起，望着窗外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] .

| They | could | not | bear | to | be | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 是 | 分手了 | . |

他们无法忍受分离。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [tuː; tə][stænd]

| I | sat | on | the | arm | of | the | big | chair | and | ordered | my | Working | Fairies | to | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 大的 | 椅子 | 和 | 订购 | 我的 | 在职的 | 仙女 | 到 | 站立 |

['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][spoʊk] .

| ready | to | obey | me | the | instant | I | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 服从 | 我 | 这 | 立即的 | 我 | 辐 | . |

我坐在大椅子的扶手上，命令我的工作仙子们做好准备，在我开口的那一刻就服从我。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld][ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['sɪnθiə] [wen] [ʃiː; ʃi]

| The | Princess | was | a | nice | child | and | was | very | polite | to | Cynthia | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 一个 | 好的 | 孩子 | 和 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | 到 | 辛西娅 | 什么时候 | 她 |

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

| showed | her | all | her | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 她 | 全部 | 她 | 娃娃 | , |

公主是个很乖的孩子，当辛西娅向她展示自己的娃娃时，她也很有礼貌。

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , ['taɪdi]['kæs(ə)l][ɪt'self] .

| and | last | but | not | least | , | Tidy | Castle | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 但 | 不是 | 至少 | ，整齐的 | | 城堡 | 本身 | . |

最后，也是最重要的一点，就是 Tidy Castle 本身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪt][ænd; ənd]

| She | looked | at | all | the | rooms | and | the | furniture | and | said | polite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 全部 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 家具 | 和 | 说 | 有礼貌的 | 和 |

[əd'maɪərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| admiring | things | about | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 事物 | 关于 | 每个 | 的 | 他们 | . |

她环顾了所有的房间和家具，并对每一处都发表了礼貌而赞赏的言论。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| But | Cynthia | realized | that | she | was | not | so | much | interested | in | it | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 辛西娅 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 它 | 作为 | 她 |

[hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

| had | thought | she | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 她 | 会 | 是 | . |

但辛西娅意识到，她对这件事并没有她想象中那么感兴趣。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [grænd]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

| The | fact | was | that | the | Princess | had | so | many | grand | dolls | ' | houses | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 这 | 公主 | 有 | 所以 | 许多 | 盛大 | 娃娃 | - | 房屋 | 在 | 她 |

['pæləs] [ðæt] ['taɪdi]['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

| palace | that | Tidy | Castle | did | not | surprise | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 那 | 整齐的 | 城堡 | 做过 | 不是 | 惊喜 | 她 | 在 | 全部 | . |

事实上，公主的宫殿里有很多精美的娃娃屋，所以整洁城堡一点也没有让她感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]

| It | was | just | when | Cynthia | was | finding | this | out | that | I | gave | the | order | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么时候 | 辛西娅 | 曾是 | 寻找 | 这 | 出去 | 那 | 我 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 我的 |

['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] .

| Working | Fairies | . |
|---|---|---|
| 在职的 | 仙女 | . |

就在辛西娅发现这件事的时候，我向我的工作仙女们下达了命令。

“ [pʊʃ] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [kə'mɑːndid] ; “ ['veri] ['sloʊli] ,

| “ | Push | the | arm | - | chair | away | , | ” | I | commanded | ; | “ | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 推 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 离开 | , | ” | 我 | 命令 | ; | “ | 非常 | 缓慢地 | , |

“把扶手椅推开，”我命令道；“慢慢地，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] .

| so | that | no | one | will | know | it | is | being | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 一 | 将要 | 知道 | 它 | 是 | 存在 | 已搬 | . |

这样就不会有人知道它正在被移动。

” [soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — ['veri] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| ” | So | they | moved | it | away | — | very | , | very | slowly | and | no | one | saw | that | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 已搬 | 它 | 离开 | — | 非常 | , | 非常 | 缓慢地 | 和 | 不 | 一 | 锯 | 那 | 它 | 有 |

[stɜːrd] .

| stirred | . |
|---|---|
| 搅拌 | . |

于是他们把它移走了——非常非常慢，没有人发现它动过。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɑːrt] .

| But | the | next | minute | the | little | girl | Princess | gave | a | delightful | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 分钟 | 这 | 小的 | 女孩 | 公主 | 给予 | 一个 | 愉快 | 开始 | . |

但下一分钟，小女孩公主就带来了令人愉悦的开场。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ！
**“ Oh ! what is that !**
“ 哦 ！ 什么 是 那 ！

“哦！那是什么！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ˈhʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈneɪbərhʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**” she cried out , hurrying towards the unfashionable neighborhood behind the door .**
” 她 哭 出去 , 匆忙 向 这 过时的 邻里 在后面 这 门 .

她喊了一声，匆匆走向门后那片破旧的街区。

[ˈsɪnθiə] [blʌʃt] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] .
**Cynthia blushed all over and the nurse actually turned pale .**
辛西娅 脸红了 全部 超过 和 这 护士 实际上 转向 苍白 .

辛西娅满脸通红，护士的脸色更是惨白。

[ðə; ði] - - - [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]
**The Racketty - Packettys tumbled down in a heap beneath their window and**
这 - - - 翻滚 向下 在 一个 堆 下面 他们的 窗户 和
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ˈveri] [fæst] .
**began to say their prayers very fast .**
开始 到 说 他们的 祈祷 非常 快速地 .

拉凯蒂-帕凯蒂一家跌跌撞撞地倒在窗户下，开始飞快地祈祷。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [oʊld] [ˈdɑːlz] [haʊs] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , ” [ˈsɪnθiə] [ˈstæməd] [aʊt] .
**“ It is only a shabby old doll's house , your Highness , ” Cynthia stammered out .**
“ 它 是 仅有的 一个 破旧 老的 娃娃的 房子 , 你的 高度 , ” 辛西娅 结结巴巴 出去 .

“殿下，那只是一座破旧的娃娃屋而已。”辛西娅结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgrændˈmɑːmə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
**“ It belonged to my Grandmamma , and it ought not to be in the**
“ 它 属于 到 我的 奶奶 , 和 它 应该 不是 到 是 在 这
[ˈnɜːrsəri] .
**nursery .**
苗圃 .

“这是我祖母的遗物，它不应该放在育婴室里。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ bəːnd ] , [nɜːrs] ！ ”
**I thought you had had it burned , Nurse ! ”**
我 想法 你 有 有 它 烧伤 , 护士 ！ ”

我还以为你已经把它烧伤了呢，护士！

“ [ bəːnd ] !
**“ Burned !**
“ 烧伤 !

“烧伤了！”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈprɪnses] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʃɑːkt] [wei] .
**” the little girl Princess cried out in the most shocked way .**
” 这 小的 女孩 公主 哭 出去 在 这 最多 震惊 方式 .

“小女孩公主惊恐地哭了起来。”

“ [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ bəːnd ] [fɔːr; fər] [wɜːrld] !
**“ Why if it was mine , I wouldn't have it burned for worlds !**
“ 为什么 如果 它 曾是 矿 , 我 不会 有 它 烧伤 为了 世界 !

“如果它是我的，我绝不会让它被烧成灰烬！”

[oʊ] ！ [pliːz] [pʊʃ] [ðə; ði] [tʃer] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Oh ! please push the chair away and let me look at it .**
哦 ！ 请 推 这 椅子 离开 和 让 我 看 在 它 .

哦！请把椅子推开，让我看看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dɑːlz] ['haʊzɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

| There | are | no | doll's | houses | like | it | anywhere | in | these | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 娃娃的 | 房屋 | 喜欢 | 它 | 任何地方 | 在 | 这些 | 天 | . |

如今世上再也找不到像这样的娃娃屋了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]

| " | And | when | the | arm | - | chair | was | pushed | aside | she | scrambled | down | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 曾是 | 推动 | 旁边 | 她 | 打乱 | 向下 | 在 | 到 |

[hɜːr; hər] [niːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [æt; ət][ɔːl] .

| her | knees | just | as | if | she | was | not | a | little | girl | Princess | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | 只是 | 作为 | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 公主 | 在 | 全部 | . |

"当扶手椅被推到一边时，她像个小女孩公主一样，慌忙跪了下来。"

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

| " | Oh | ! | Oh | ! | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 哦 | ! | 哦 | ! |

"哦！哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪr] !

| " | How | funny | and | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣的 | 和 | 亲爱的 | ! |

"多么有趣又可爱啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['dɑːlz] [haʊs] .

| What | a | darling | old | doll's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 娃娃的 | 房子 | . |

多么可爱的老式娃娃屋啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['wɒnts] ['mendɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | is | shabby | and | wants | mending | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 破旧 | 和 | 想要 | 修补 | , | 的 | 课程 | , |

它很破旧，当然需要修补。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][laɪk][wʌn][maɪ] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] — [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]

| but | it | is | almost | exactly | like | one | my | Grandmamma | had | — | she | kept | it | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 几乎 | 确切地 | 喜欢 | 一 | 我的 | 奶奶 | 有 | — | 她 | 保留 | 它 | 之中 |

[hɜːr; hər] ['treʒərz] [ænd; ənd]['oʊnli][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ,

| her | treasures | and | only | let | me | look | at | it | as | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宝藏 | 和 | 仅有的 | 让 | 我 | 看 | 在 | 它 | 作为 | 一个 | 伟大的 | , |

但它几乎和我祖母的一件一模一样——她把它珍藏在她的宝贝之中，只允许我把它当作一件珍贵的物品来看。

[greɪt] [triːt] .

| great | treat | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 对待 | . |

非常棒的款待。

" ['sɪnθiə] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] ,

| " | Cynthia | gave | a | gasp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 辛西娅 | 给予 | 一个 | 喘气 | , |

辛西娅倒吸了一口气，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnsɛsɪz] ['grænd'mɑːmə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

| for | the | little | girl | Princess's | Grandmamma | had | been | the | Queen | and | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | 公主的 | 奶奶 | 有 | 到过 | 这 | 女王 | 和 | 人们 |

[hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]

| had | knelt | down | and | kissed | her | hand | and | had | been | obliged | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跪下 | 向下 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | 和 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 去 |

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['bækwərdz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| out | of | the | room | backwards | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 房间 | 向后 | 前 | 她 | . |

因为小女孩公主的祖母曾是女王，人们都曾跪下亲吻她的手，并且必须在她面前倒退着走出房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| The | little | girl | Princess | was | simply | filled | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 公主 | 曾是 | 简单地 | 已填 | 和 | 喜悦 | . |

小女孩公主简直欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər]

| She | picked | up | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | and | Gustibus | and | Peter | Piper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 和 | 味 | 和 | 彼得 | 派珀 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['dɑːlz] .

| as | if | they | had | been | really | a | Queen's | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 真的 | 一个 | 女王大学 | 娃娃 | . |

她把梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀抱起来，就像他们是真正的女王玩偶一样。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Oh | ! | the | darling | dears | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 这 | 亲爱的 | 亲爱的们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“哦！这些可爱的小家伙们，”她说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][naɪs] , [kwɪr] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌni] [kloʊðz] .

| “ | Look | at | their | nice | , | queer | faces | and | their | funny | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 他们的 | 好的 | , | 酷儿 | 面孔 | 和 | 他们的 | 有趣的 | 衣服 | . |

“看看他们可爱又古怪的脸庞和滑稽的衣服。”

[dʒʌst] — [dʒʌst][laɪk] - ['dɔliz] - [kloʊðz] .

| Just | — | just | like | Grandmamma's | dollies | ' | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | — | 只是 | 喜欢 | - | 手推车 | - | 衣服 | . |

就像——就像奶奶的娃娃的衣服一样。

['oʊnli] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [duː][soʊ][wɑːnt] [nuː] [wʌnz] .

| Only | these | poor | things | do | so | want | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这些 | 贫穷的 | 事物 | 做 | 所以 | 想 | 新的 | 一个 | . |

只有这些可怜的家伙才这么想要新的。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [drest]

| Oh | ! | how | I | should | like | to | dress | them | again | just | as | they | used | to | be | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 裙子 | 他们 | 再次 | 只是 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 穿着 |

,

,

,

哦！我多么想把他们重新打扮成以前的样子啊！

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | have | the | house | all | made | just | as | it | used | to | be | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 房子 | 全部 | 制成 | 只是 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

[nuː] . ”

| new | . | ” |
|---|---|---|
| 新的 | . | ” |

把房子完全恢复到刚建成时的样子。”

“ [ðæt] [oʊld] - - - [haʊs] , ” [sed] ['sɪnθiə] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ That old Racketty - Packetty House , ” said Cynthia , losing her breath .
“ 那 老的 - - - 房子 , ” 说 辛西娅 , 输 她 气息 .

“那栋破旧的拉克蒂-帕克蒂房子，”辛西娅喘着气说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] -
“ If it were mine I should make it just like Grandmamma's
“ 如果 它 是 矿 我 应该 制作 它 只是 喜欢 -

“如果这是我的菜，我肯定会按照奶奶的做法来做。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['dɑːlz] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] .
and I should love it more than any doll's house I have .
和 我 应该 爱 它 更多的 比 任何 娃娃的 房子 我 有 .

我应该比喜欢我拥有的任何娃娃屋都喜欢它。

[aɪ]['nevər] — ['nevər] — ['nevər] — [sɔː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]
I never — never — never — saw anything as nice and laughing and good
我 绝不 — 绝不 — 绝不 — 锯 任何事物 作为 好的 和 笑 和 好的
['neɪtʃərd] [æz; əz] [ðiːz] ['dɑːlz] - ['feɪsɪz] .
natured as these dolls ' faces .
自然 作为 这些 娃娃 - 面孔 .

我从未——从未——从未见过像这些娃娃的脸一样可爱、充满笑容、天真烂漫的脸庞。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [fʌn] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
They look as if they had been having fun ever since they were born .
他们 看 作为 如果 他们 有 到过 拥有 乐趣 曾经 自从 他们 是 出生 .

它们看起来好像从出生起就一直过着快乐的生活。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm]
if you were to burn them and their home
如果 你 是 到 烧伤 他们 和 他们的 家

如果你要烧毁它们和它们的家园

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ! ”
I — I could never forgive you ! ”
我 — 我 可以 绝不 原谅 你 ! ”

我……我永远无法原谅你!

“ [aɪ]['nevər] — ['nevər] — [wɪl] , — [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” ['stæməd] ['sɪnθiə] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] .
“ I never — never — will , — your Highness , ” stammered Cynthia , quite overwhelmed .
“ 我 绝不 — 绝不 — 将要 , — 你的 高度 , ” 结结巴巴 辛西娅 , 相当 不堪重负 .

“我永远——永远——不会，——殿下，”辛西娅结结巴巴地说，她不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .
Suddenly she started forward .
突然 她 开始 向前 .

她突然向前走了一步。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɔːst] [dɑːl] !
“ Why , there is the lost doll !
“ 为什么 , 那里 是 这 丢失的玩具娃娃 !

“哎呀，丢了的娃娃在那里！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] .
” she cried out .
” 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['leɪdi]['pætsi] .
**“ There is Lady Patsy .**
” 那里 是 女士 帕齐 .

“还有帕特西夫人。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get]['ɪntuː] - - - [haʊs] ? ”
**How did she get into Racketty - Packetty House ? ”**
如何 做过 她 得到 进入 - - - 房子 ? ”

她是怎么进到拉凯蒂-帕凯蒂之家的?

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd]
**“ Perhaps she went there to see them because they were so poor and**
” 也许 她 去 那里 到 看 他们 因为 他们 是 所以 贫穷的 和
['ʃæbi] ,
**shabby ,**
破旧 ,

“或许她去那里看望他们是因为他们太穷太破败了，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɪnses] .
**” said the little girl Princess .**
” 说 这 小的 女孩 公主 .

“小公主说道。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] [wʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['piːtər]['paɪpər] .
**“ Perhaps she likes this one , ” and she pointed to Peter Piper .**
“ 也许 她 点赞 这 一 , ” 和 她 尖 到 彼得 派珀 .

“或许她喜欢这个，”她指着彼得·派珀说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**“ Do you know when I picked him up their arms were about each other .**
“ 做 你 知道 什么时候 我 挑选 他 向上 他们的 武器 是 关于 每个 其他 .

“你知道吗，当我抱起他的时候，他们的手臂紧紧地搂在一起。”

[pliːz] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Please let her stay with him .**
请 让 她 停留 和 他 .

请让她留下来陪他。

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**” she cried out the next instant and jumped a little .**
” 她 哭 出去 这 下一个 立即的 和 跳了起来 一个 小的 .

她紧接着尖叫一声，还跳了起来。

“ [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [kɪkt] [hɪz; ɪz][leg] .
**“ I felt as if the boy one kicked his leg .**
” 我 毛毡 作为 如果 这 男生 一 踢 他的 腿 .

“我感觉好像那个男孩踢了他的腿。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [truː] ,
**” And it was actually true ,**
” 和 它 曾是 实际上 真的 ,

“而这确实是真的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpiːtər][ˈpaɪpər][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz]

| because | Peter | Piper | could | not | help | it | and | he | had | kicked | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 彼得 | 派珀 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | 和 | 他 | 有 | 踢 | 出去 | 他的 |

[ˈrægɪd] [leg][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| ragged | leg | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 腿 | 为了 | 喜悦 | . |

因为彼得·派珀情不自禁地伸出他那条破旧的腿，高兴得跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [ˈeni] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt]

| He | had | to | be | very | careful | not | to | kick | any | more | when | he | heard | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 踢 | 任何 | 更多的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 |

[ˈhæpənd] [nekst] .

| happened | next | . |
|---|---|---|
| 发生 | 下一个 | . |

听到接下来发生的事情后，他不得不非常小心，以免再踢人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [laɪkt] - - - [haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| As | the | Princess | liked | Racketty | - | Packetty | House | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公主 | 喜欢 | - | - | - | 房子 | 所以 | 很多 | , |

因为公主非常喜欢拉凯蒂-帕凯蒂之家，

[ˈsɪnθiə] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]

| Cynthia | gave | it | to | her | for | a | present | — | and | the | Princess | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛西娅 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 为了 | 一个 | 展示 | — | 和 | 这 | 公主 | 曾是 | 真的 |

[ˈhæpi] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

| happy | — | and | before | she | went | away | she | made | a | little | speech | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | — | 和 | 前 | 她 | 去 | 离开 | 她 | 制成 | 一个 | 小的 | 演讲 | 到 | 这 | 所有的 |

- - - [ˈfæməli] ,

| Racketty | - | Packetty | family | , |
|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 家庭 | , |

辛西娅把它送给了她作为礼物——公主非常高兴——在她离开之前，她还向整个拉克蒂-帕克蒂家族发表了一小段讲话。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈrægɪd] [oʊld] , [dɪr] [oʊld] ,

| whom | she | had | set | all | in | a | row | in | the | ragged | old | , | dear | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 放 | 全部 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 破烂不堪 | 老的 | , | 亲爱的 | 老的 | , |

她把所有人都安排在了那破旧的、亲爱的、老旧的……

[ˈʃæbi] [oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

| shabby | old | drawing | - | room | where | they | had | had | so | much | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破旧 | 老的 | 绘画 | - | 房间 | 在哪里 | 他们 | 有 | 有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | . |

他们曾经在破旧的客厅里度过了许多快乐时光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈfʌni] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lʌvz] ,

| “ | You | are | going | to | come | and | live | with | me | , | funny | , | good | - | natured | loves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 去 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 我 | , | 有趣的 | , | 好的 | - | 自然 | 爱 | , |

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

“你们这些风趣善良的宝贝，要来和我一起生活，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drest] [ˈbjuːtɪfli] [əˈgen] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| “ | And | you | shall | all | be | dressed | beautifully | again | and | your | house | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 将 | 全部 | 是 | 穿着 | 非常漂亮 | 再次 | 和 | 你的 | 房子 | 将 | 是 |

['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː]

| mended | and | papered | and | painted | and | made | as | lovely | as | ever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已修复 | 和 | 纸质的 | 和 | 绘 | 和 | 制成 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 曾经 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

“你们都会再次穿上漂亮的衣服，你们的房子也会被修补、贴上壁纸、粉刷一新，变得像以前一样美丽。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['ʌðər] ['dɑːlz] - ['haʊzɪz] — [dʒʌst]

| And | I | am | going | to | like | you | better | than | all | my | other | dolls | ' | houses | — | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 喜欢 | 你 | 更好的 | 比 | 全部 | 我的 | 其他 | 娃娃 | - | 房屋 | — | 只是 |

[æz; əz] ['grænd'mɑːmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːrz] .

| as | Grandmamma | said | she | liked | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奶奶 | 说 | 她 | 喜欢 | 她的 | . |

而且我会比喜欢我所有的其他娃娃屋更喜欢你——就像奶奶说她喜欢她的娃娃屋一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| " | And | then | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

然后她就消失了。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] .

| And | every | bit | of | it | came | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | 来了 | 真的 | . |

而这一切都成真了。

- - - [haʊs] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['nɜːrsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

| Racketty | - | Packetty | House | was | carried | to | a | splendid | Nursery | in | a | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 房子 | 曾是 | 携带 | 到 | 一个 | 灿烂 | 苗圃 | 在 | 一个 | 宫殿 | , |

拉克蒂-帕克蒂之家被搬到了宫殿里一间富丽堂皇的育婴室。

[ænd; ənd][meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]

| and | Meg | and | Peg | and | Kilmanskeg | and | Ridiklis | and | Gustibus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅格 | 和 | 佩格 | 和 | - | 和 | - | 和 | 味 | 和 |

['piːtər]['paɪpər][wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][naɪs] [ðeɪ]

| Peter | Piper | were | made | so | gorgeous | that | if | they | had | not | been | so | nice | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 派珀 | 是 | 制成 | 所以 | 华丽的 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 好的 | 他们 |

[wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [praʊd] .

| would | have | grown | proud | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 生长 | 自豪的 | . |

梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀都被塑造得如此美丽，如果他们不是那么善良，他们一定会骄傲自满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

| But | they | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | . |

但他们没有。

[ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] ['dʒɑːliər][ænd; ənd]['dʒɑːliər][ænd; ənd]['piːtər]['paɪpər] ['mærid] ['leɪdi] ['pætsi] ,

| They | only | grew | jollier | and | jollier | and | Peter | Piper | married | Lady | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅有的 | 生长 | 更快乐 | 和 | 更快乐 | 和 | 彼得 | 派珀 | 已婚 | 女士 | 帕齐 | , |

他们越来越开心，彼得·派珀娶了帕齐夫人。

[ænd; ənd] - [left] [leg][wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti]

| and | Ridiklis's | left | leg | was | mended | and | she | was | painted | into | a | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 左边 | 腿 | 曾是 | 已修复 | 和 | 她 | 曾是 | 绘 | 进入 | 一个 | 美丽 |

[ə'gen] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] .

| again | — | but | she | always | remained | the | useful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | — | 但 | 她 | 总是 | 剩余 | 这 | 有用 | 一 | . |

里迪克利斯的左腿伤愈了，她又恢复了美貌——但她始终是那个有用的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] - ['haʊzɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [diːp] ['kɜːrtsi] [wen] [ə; eɪ]

| And | the | dolls | in | the | other | dolls | ' | houses | used | to | make | deep | curtsies | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 娃娃 | 在 | 这 | 其他 | 娃娃 | - | 房屋 | 用过的 | 到 | 制作 | 深的 | 屈膝礼 | 什么时候 | 一个 |

- - - [haʊs] [dɑːl] [pæst] [ðem; ðəm] ,

| Racketty | - | Packetty | House | doll | passed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 房子 | 玩具娃娃 | 通过了 | 他们 | , |

当拉凯蒂-帕凯蒂屋的娃娃经过其他娃娃屋时，其他娃娃屋里的娃娃都会深深地行屈膝礼。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['paɪpər] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːnt]

| and | Peter | Piper | could | scarcely | stand | it | because | it | always | made | him | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 派珀 | 可以 | 几乎 | 站立 | 它 | 因为 | 它 | 总是 | 制成 | 他 | 想 |

[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læf] — [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrtsi] [æt; ət]

| to | stand | on | his | head | and | laugh | — | and | so | when | they | were | curtsied | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 笑 | — | 和 | 所以 | 什么时候 | 他们 | 是 | 屈膝礼 | 在 |

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːlz] [haʊs] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn]

| — | because | they | were | related | to | the | Royal | Dolls | House | — | they | used | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因为 | 他们 | 是 | 有关的 | 到 | 这 | 皇家 | 娃娃 | 房子 | — | 他们 | 用过的 | 到 | 跑步 |

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['gɪglz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

| into | their | drawing | room | and | fall | into | fits | of | giggles | and | they | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 绘画 | 房间 | 和 | 落下 | 进入 | 适合 | 的 | 咯咯笑 | 和 | 他们 | 可以 | 仅有的 |

[stɑːp] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| stop | them | by | all | joining | hands | together | in | a | ring | and | dancing | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他们 | 经过 | 全部 | 加入 | 双手 | 一起 | 在 | 一个 | 戒指 | 和 | 跳舞 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tʌmbld]

| round | and | round | and | kicking | up | their | heels | and | laughing | until | they | tumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 踢 | 向上 | 他们的 | 高跟鞋 | 和 | 笑 | 直到 | 他们 | 翻滚 |

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

| down | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 堆 | . |

彼得·派珀几乎无法忍受，因为这总是让他想倒立大笑——所以当他们被行屈膝礼时——因为他们与皇家娃娃屋有亲戚关系——他们常常跑进客厅，然后咯咯地笑个不停，他们只能通过所有人手拉手围成一个圈，跳着舞，踢着脚后跟，大笑着直到摔倒在地才能阻止他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| And | what | do | you | think | of | that | for | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | 为了 | 一个 | 故事 | . |

你觉得这个故事怎么样?

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [frend] [ə; eɪ] ['feri] [ɪz] —

| And | doesn't | it | prove | to | you | what | a | valuable | Friend | a | Fairy | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 它 | 证明 | 到 | 你 | 什么 | 一个 | 有价值的 | 朋友 | 一个 | 仙女 | 是 | — |

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʌn] ?

| particularly | a | Queen | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| 特别 | 一个 | 女王 | 一 | ? |

这难道还不足以证明仙女，尤其是仙女女王，是多么宝贵的朋友吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神